

Nant'e richi sim'er uza'

*Lengua chichimeca
Guanajuato*

Segundo grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTO GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Nant'e richi sim'er uza'

*Lengua chichimeca
Guanajuato*

Segundo grado



Libro de texto en lengua chichimeca, Guanajuato.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autores

Raúl Pérez y Manuel Martínez López

Diseño Gráfico e Ilustración y Formación

Emma Idalia Morales Muñoz, Araceli Juárez Serrano
y Rogelio Fabián Mestas

Diseño de portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de portada

“Vendedora de frutas”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el

Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 2000

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN 970-18-3812-2

Primera edición 2000

Primera reimpresión 2001

Segunda reimpresión 2003

Tercera reimpresión 2004

Cuarta reimpresión 2006

Impreso en México

Presentación

Este libro de texto está dirigido a las niñas y niños indígenas que cursan la educación primaria con el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad,

Podrá ser utilizado en forma creativa por los maestros y los niños de este ciclo escolar o de los subsecuentes para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes escritos. Algunos hablan de cosas que hay en su comunidad y otros relatan sus costumbres, fiestas y leyendas.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas con experiencia en la enseñanza de la lengua que el libro aborda, así como con conocimientos de la cultura de las comunidades que hablan dicha lengua. Los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto para la enseñanza de las lenguas en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

El libro podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas, realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

Man'í ndi kiku emá ki etehr

Kini richhi sim'er para kangar, se irur se manir ki urí uza' epha nanchi'n, kibi' e etsha kini para igo'ha kangar purmhe' ki eskuela ega', kini kibl'e etsha para kangar uza'ba rapha rats'ah ki ratshar. Para mahar kini richhir urha arhan kangar ki maestro uk'uh ata'b ki i'e man'í ndi eku' nihi etehr mahar bana'i iri'r atsha. Kini richhi sim'er man'isibur eku' eteh tasar ki ba isa', mare' ndi kiku ranzo ep'in, man'í ndi kané utsha, man'í ndi eku' kiku ebe ki kimbats'ab ndi kiku etsha. Maestros eza'r ndi sa' epha kangar richhi ets'ahb igor'o kini richhi sim'er utsha, igo'r maestros kibl'e en'u kabej'e urir urí uza' epha nanchi'n ndi ur'oubo'. Kini sapha ndi 1993 be nimboum' øhb kangar richhi uts'ahb ndi uza'ba ki kithusba, i'ebe maestros ndi kini richhi sim'er utsha tsha uta' ki tsha unhu para richhir ndi kithus ba eteh egis ki igo'haba ndi i'is kangar ets'ahb nankha'r. Kini richhi sim'er itan iri'r tateh ki iri'r tahø' sikha urir ndi eku' ranzo uza' mo'os ki ur'u ere'r ndi eza'r ekhes tankha' ant'a rinhi amhab kabej'e ndi kini richhir.





San Luis Potosí

Jalisco

Guanajuato

Querétaro

Misión Chichimeca



INDICE

	Pag,
Nant' ab	
Man'j̄ ndi tandø' ti etsha ki unkha et'e...	13
ter <u>e</u> n'es	
Man'j̄ urch <u>a</u> n ndi etsha ki ke ndi man'j̄ er'ir ...	59
tin'uhn	
Man'j̄ ndi kini ubo' e <u>b</u> e ki nehe i'i ...	105
tip <u>a</u> n	
Kurihi ki ubo' na'i ...	153

Man'i ndi tendø' ti etsha
Ki unkha et'e.

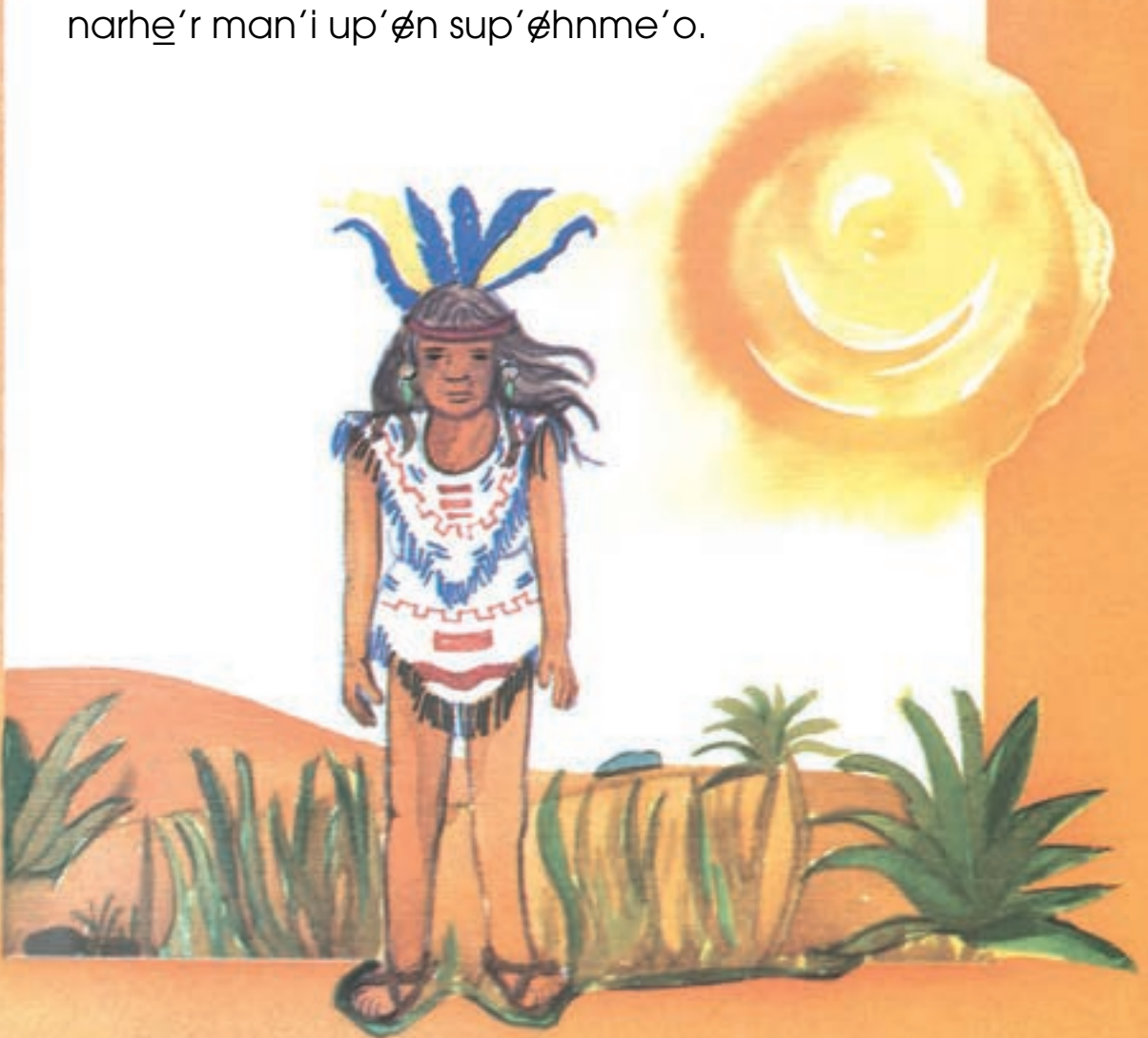






karhe'r eza'r

Ki'j karhe'r tandø' ti ma narhe'r ki'i ndi ma narhe'r, emha pi'e ma uts'a nabi' in'jhrb para sapha natsha ki uts'a kinhu ndi er'uh nabi' rabor, para si'ahn man'j sinihr, ki si'ahn sich'jhr. Ndi iro' uba' eza'r ndi ma narhe'r mapa ma sungata' etas ki bana'ir enar kindú mu rinkha'r ndi ekhu ubo' embhø' korhe'r eza'r tondø' ndi ma narhe'r man'i up'ø'n sup'øhnme'o.



Ki'i rinhi it'ets'e pari muki'b o me sinha muki'bme

1.- ¿ Eza'r tandø' ndi narhe'r up' øh simbah
sup'øhnme'o ?

2.- ¿ Eza'r uts'a nabi'r ma kimbats'a etshab ki in'ihrb
para si'ahn man'i sinih ?

3.- ¿ Eza'r ndi ma narhe'r nant'a mapa ma
sungata' etas ?

4.- ¿ Man'eran be etsha'i ?

Nant'a karhe'r indi Ranzo uza' mo'os kiku inhits'e.



ut'e maestro it'ghbo para ki'i rinhi ndi er'ghk' ki'g.

1.- ¿ Ndi ko'onkha kimbats'ab'o karhe'r kiku ranzo
uzq' mo'os narhe'r.

2.- ¿ Ko'onkha karhe'r'o itan kindø ?

3.- ¿ Man'eran be kini karhe'r itan kindø ?



Chich'a

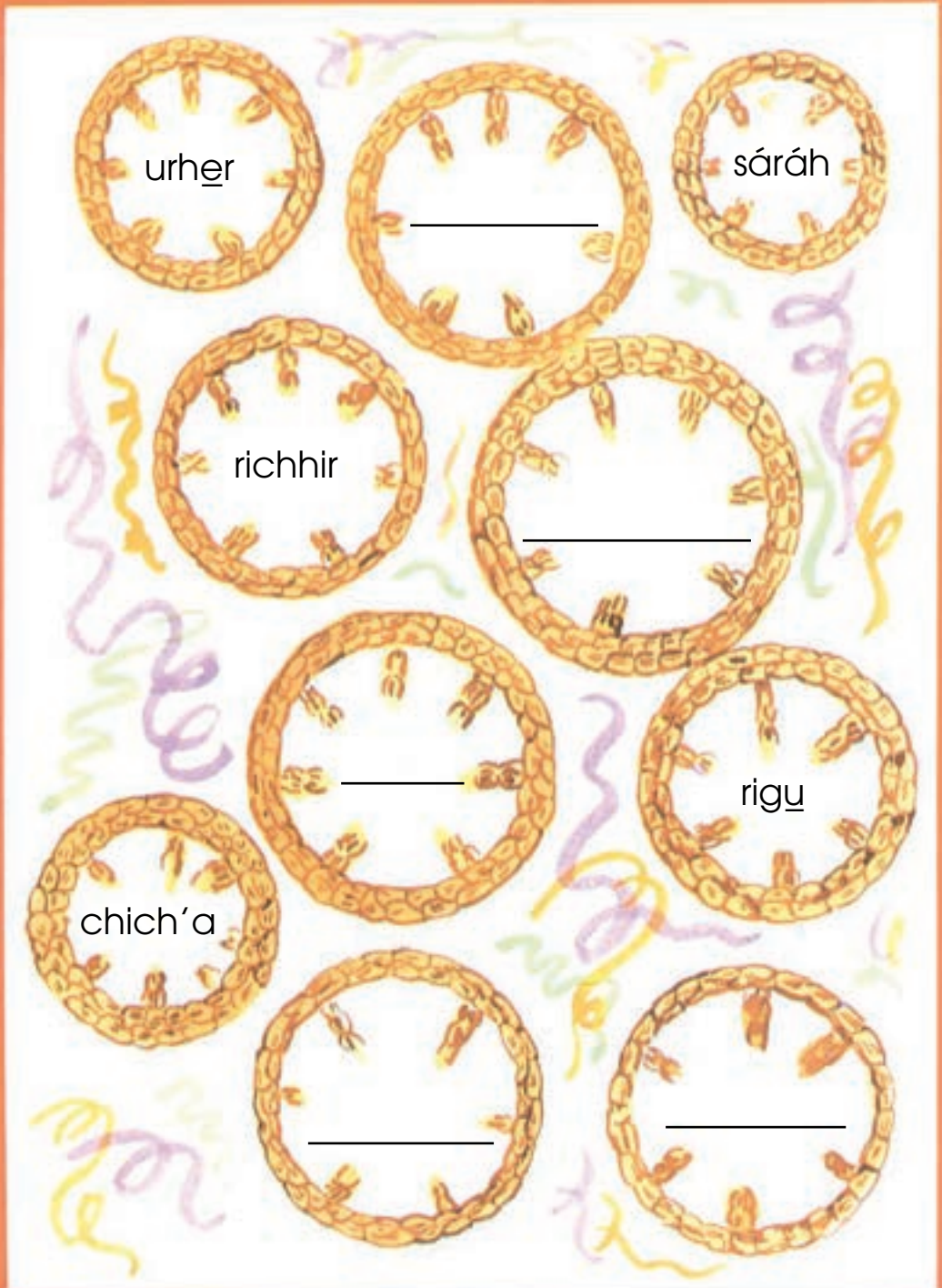
Kini cheh'a ndi narats'u Lupe izih, narats'u Concepción ndi izih, nabi' uros ndi izih ki nabi' salis ube be etsha kini.

Chich `a kiku urir ezg'r etsha kini ki man'i ndi eku' j'ahn pora etsha ki'ob'o: tereh rigus mamba's, sarah para mahar chich'a ep'ir, ki kunthe para rigu erhu'r ki uro richhir para itan inch'iri'r ethen chich'a ereba' nande' etsha ereba' chinch'e, sikha ki pame man'ih i'e etsha.

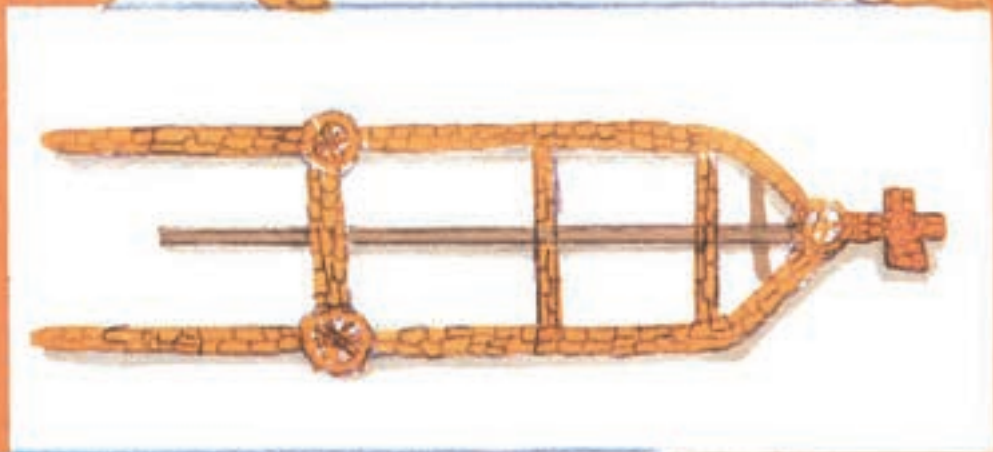
Kini etso' i'is ndi ant'a kimbats'ab rutshan.

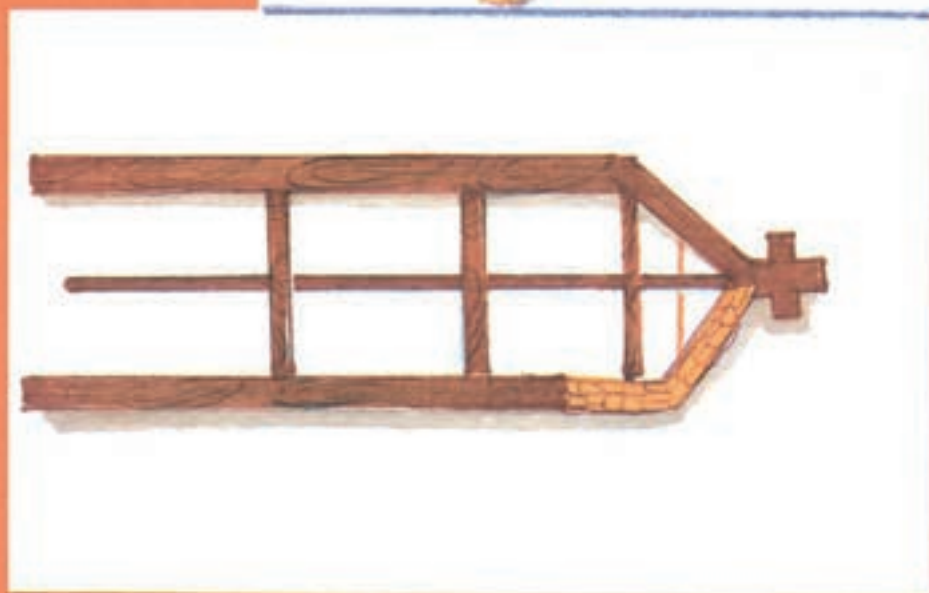
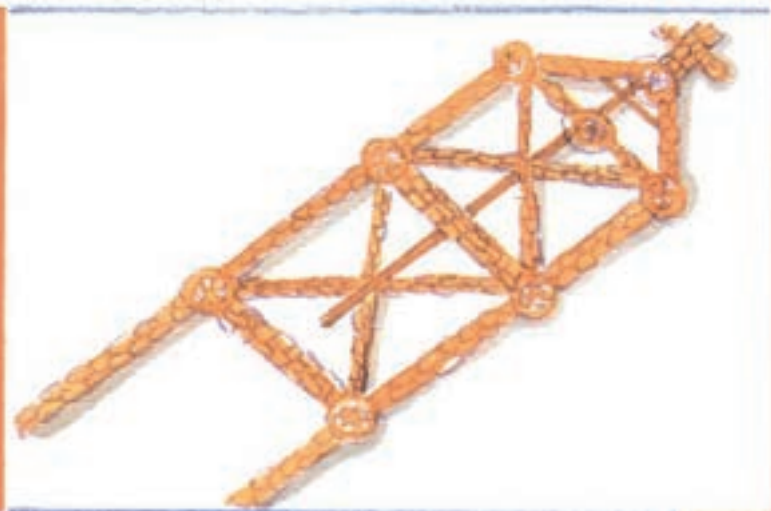
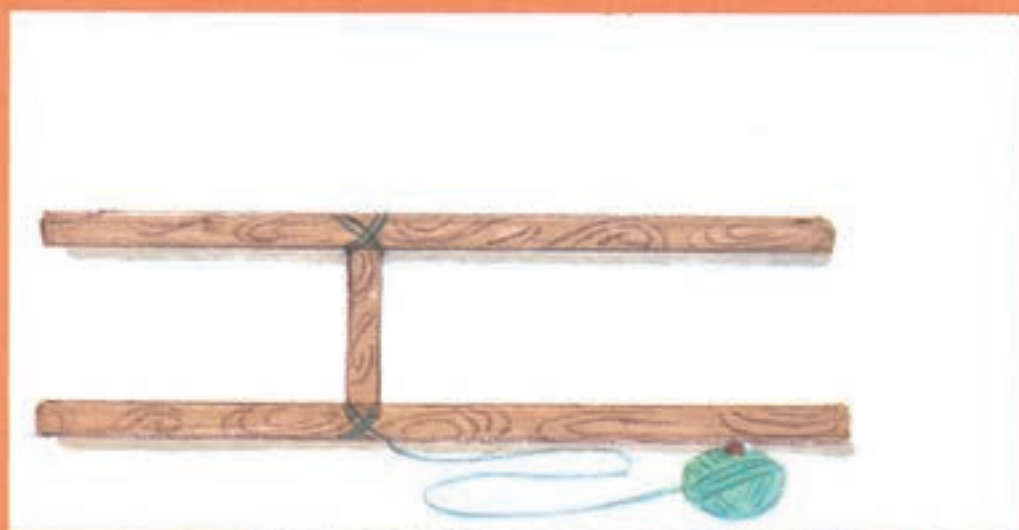


Rinhi j'ihn'ē man'i ndi i'ahn para nant'a chich'a ndi etsha.



Kiku ndi nant'ab asta taku'u it'ets'e nihi kabe' i'e ndi chich'a etsha.





Rinhi ndi nimbo egits rinhi mamba'r ichha.

richhir _____

sarah _____

chich'a _____

rigu _____

urher _____

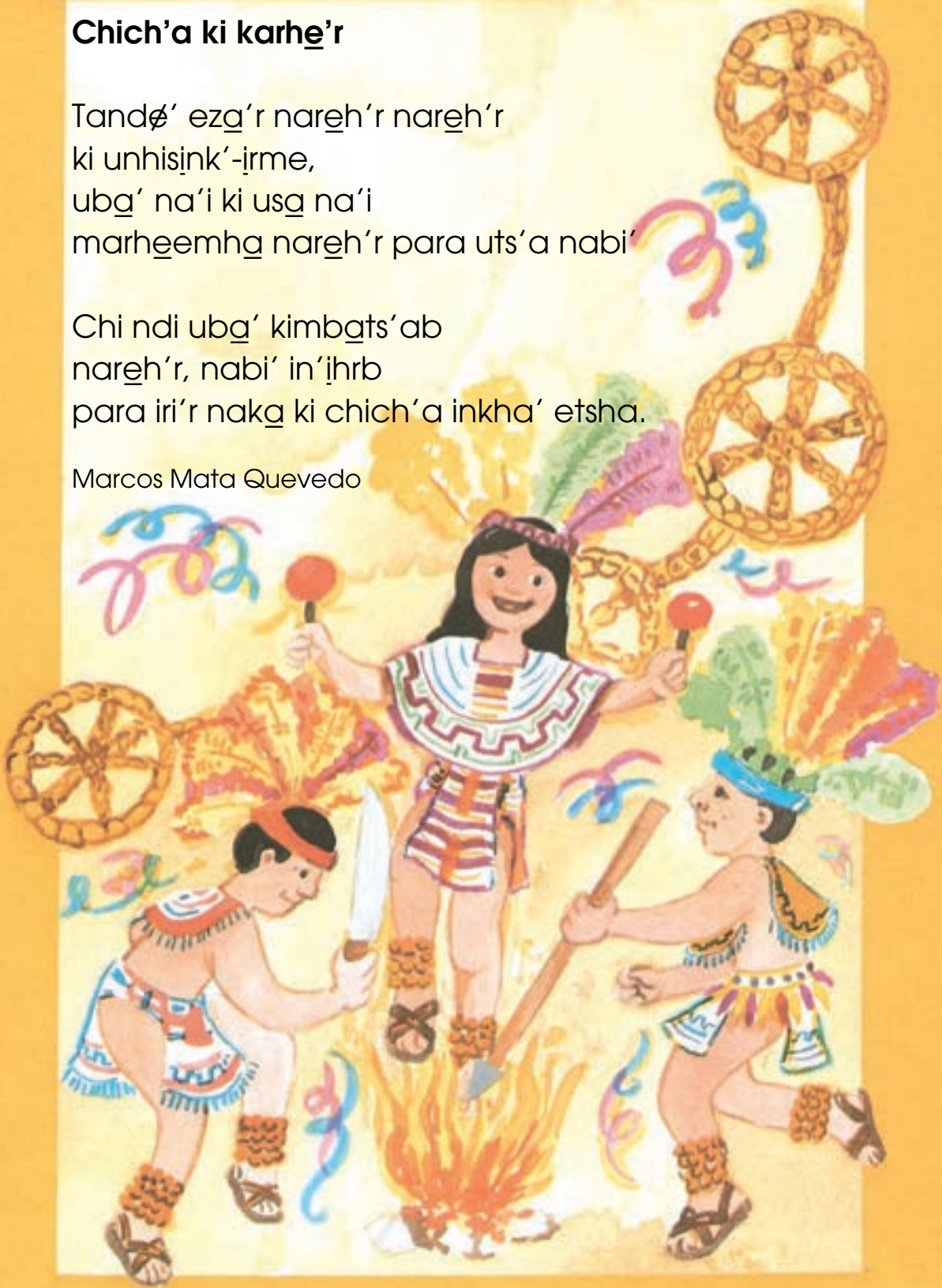


Chich'a ki karhe'r

Tandø' eza'r nareh'r nareh'r
ki unhisink'-irme,
uba' na'i ki usa na'i
marheemha nareh'r para uts'a nabi'

Chi ndi uba' kimbats'ab
nareh'r, nabi' in'ihrb
para iri'r naka ki chich'a inkha' etsha.

Marcos Mata Quevedo



Kini mare' ndi Endo ki enhe Katsu:

¿Talek Katsu nant'a
kimbats'a ebe ndi
em'gh " uri ireh" ?

A'g, Endo ki'i uponimbo
ti etshari.



Ezq'r indi kiku mo'os ki
kithus, kit'aki ezq'r
uraupi tat'ahr para sa'
ahn singwør.

man'iran be etshe
uri ireh





¿ Man'iran bej' etathø'?

Kinu' mg sa' sur'i
singwørme



¿ K'ago'o i'e umg?

Nicolás Salis, cacique
Jilotepec mo' os ki
Majurru.

Ut'e Maestro ise agesk para ki'i majar kichha.

1 . - ¿Man'urirg' ndi urir ndi ireh?

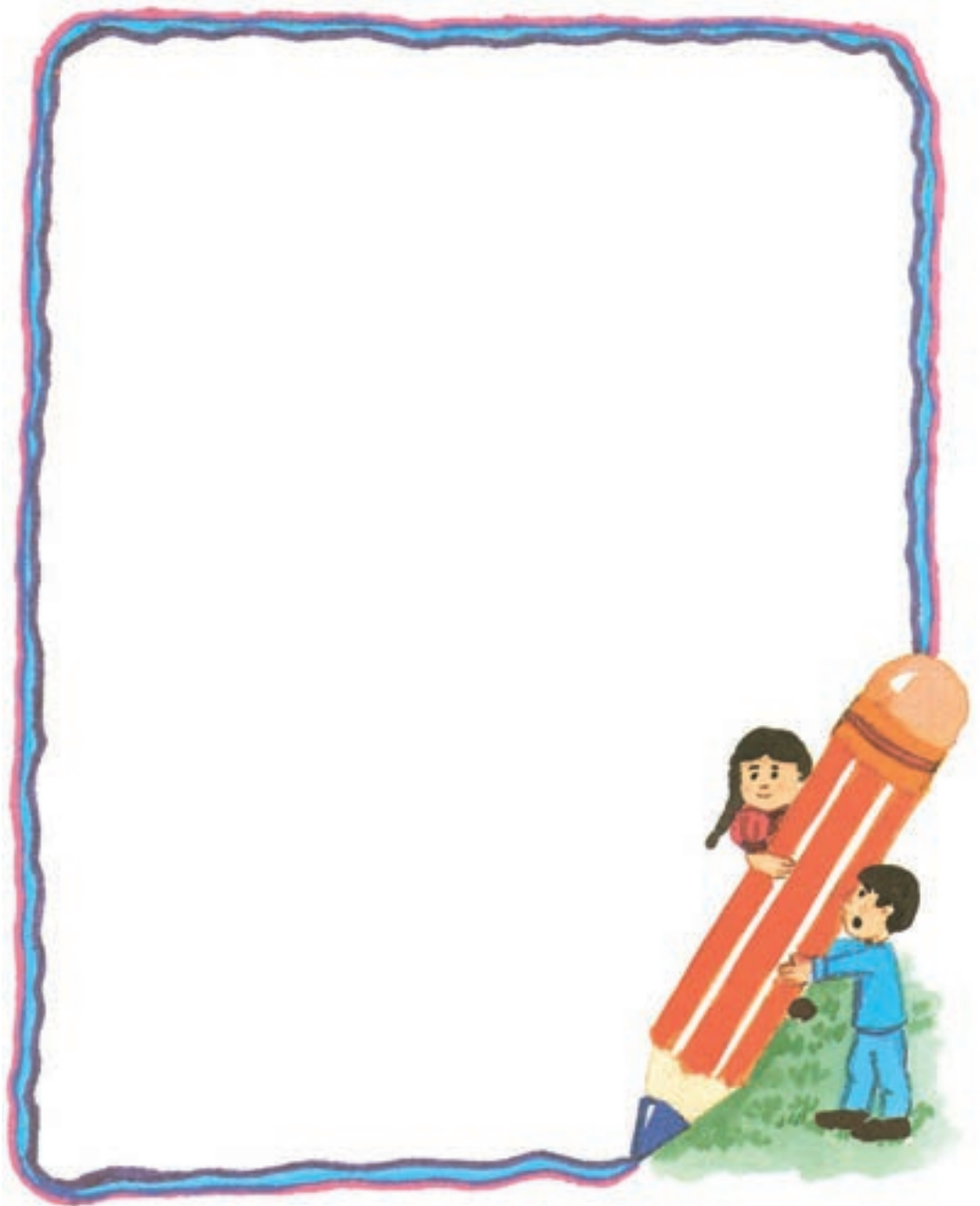
2. - ¿Man'iubg' be etshari?

3.- K'ago'r'o tat'ahr para sa' si'ahn singwør?



Kanga ki enhe ndi mare' ubin'es, urhu' ita' ki kiku
nimbo it'ets'e.

Isø'ni' ndi urir, ubo', nant'a richhi uran nande' be ba
nimbó ubø'b.



Man'j̄ ndi er'ghk i'ḡ

1.- ¿Man'j̄ uba' be nabi' salis kimbats'a etshab?

2.- ¿Kego' siber be kimbats'a etsha?

3.- ¿Ki man'igo'o urir etsha ndi iro' uba'?



Kimbats'ab ndi nabi' salis nant'a dibuju ikhe'bo.



Marzo - Junio



Junio - Septiembre



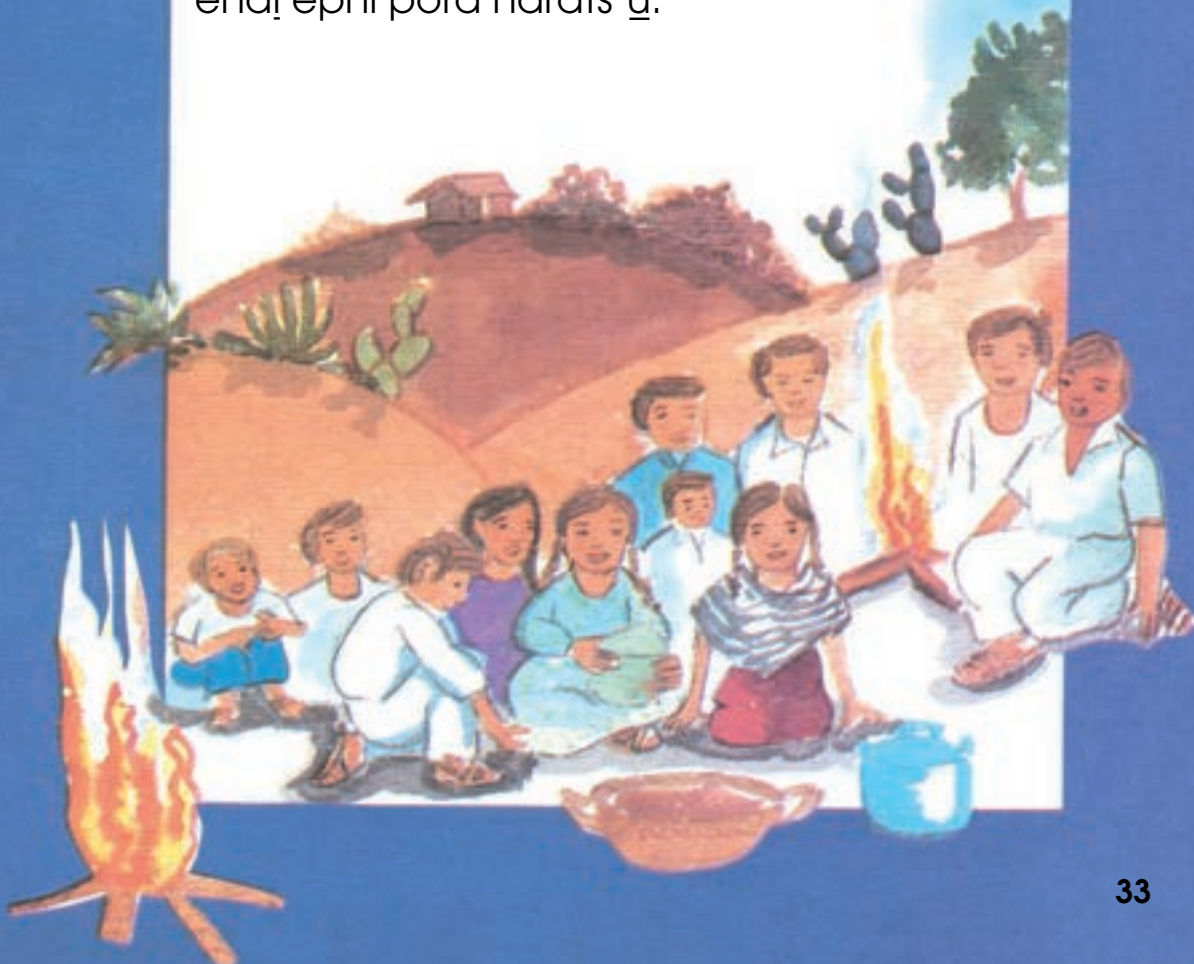
Septiembre - Diciembre



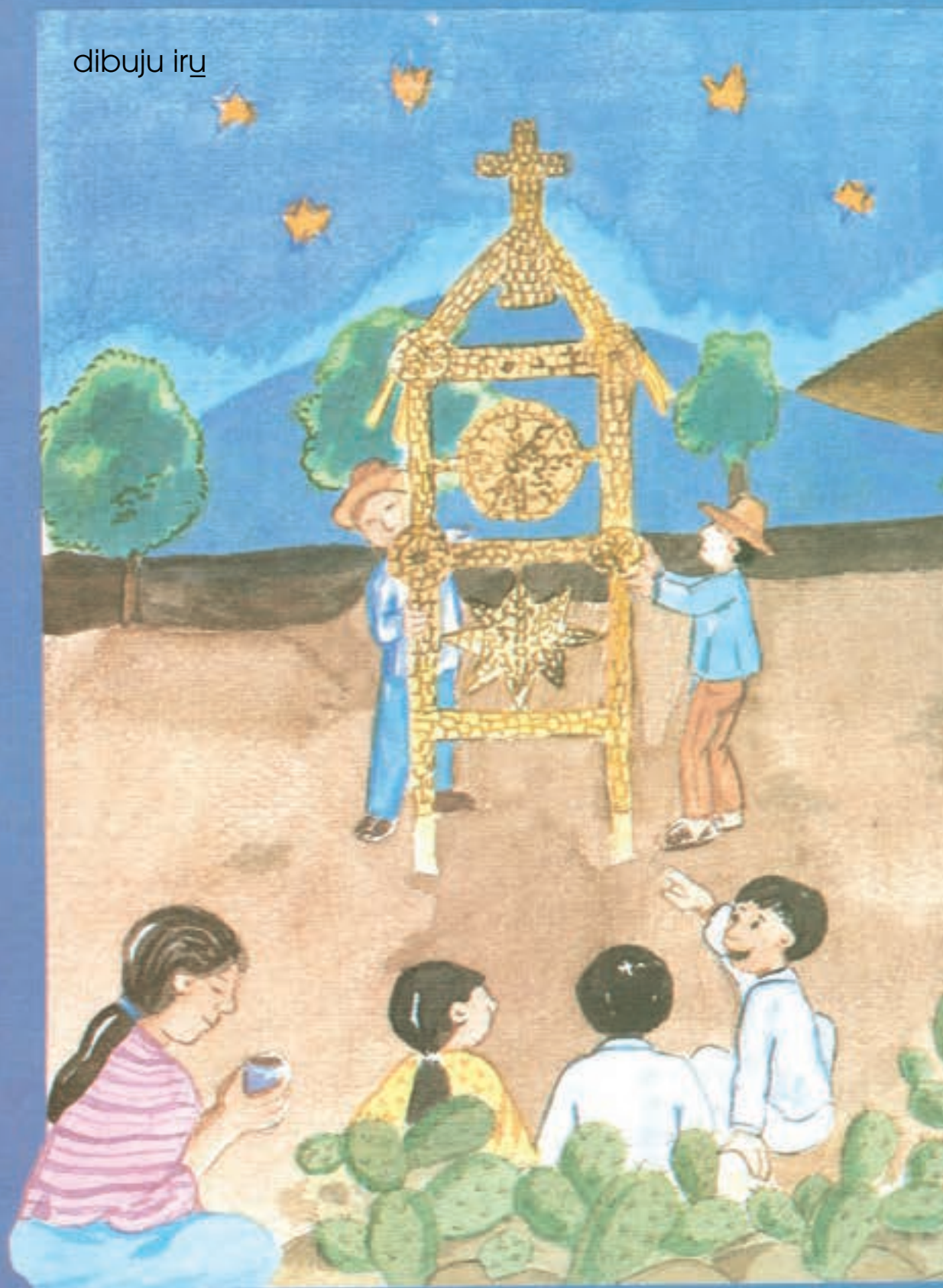
Diciembre - Marzo

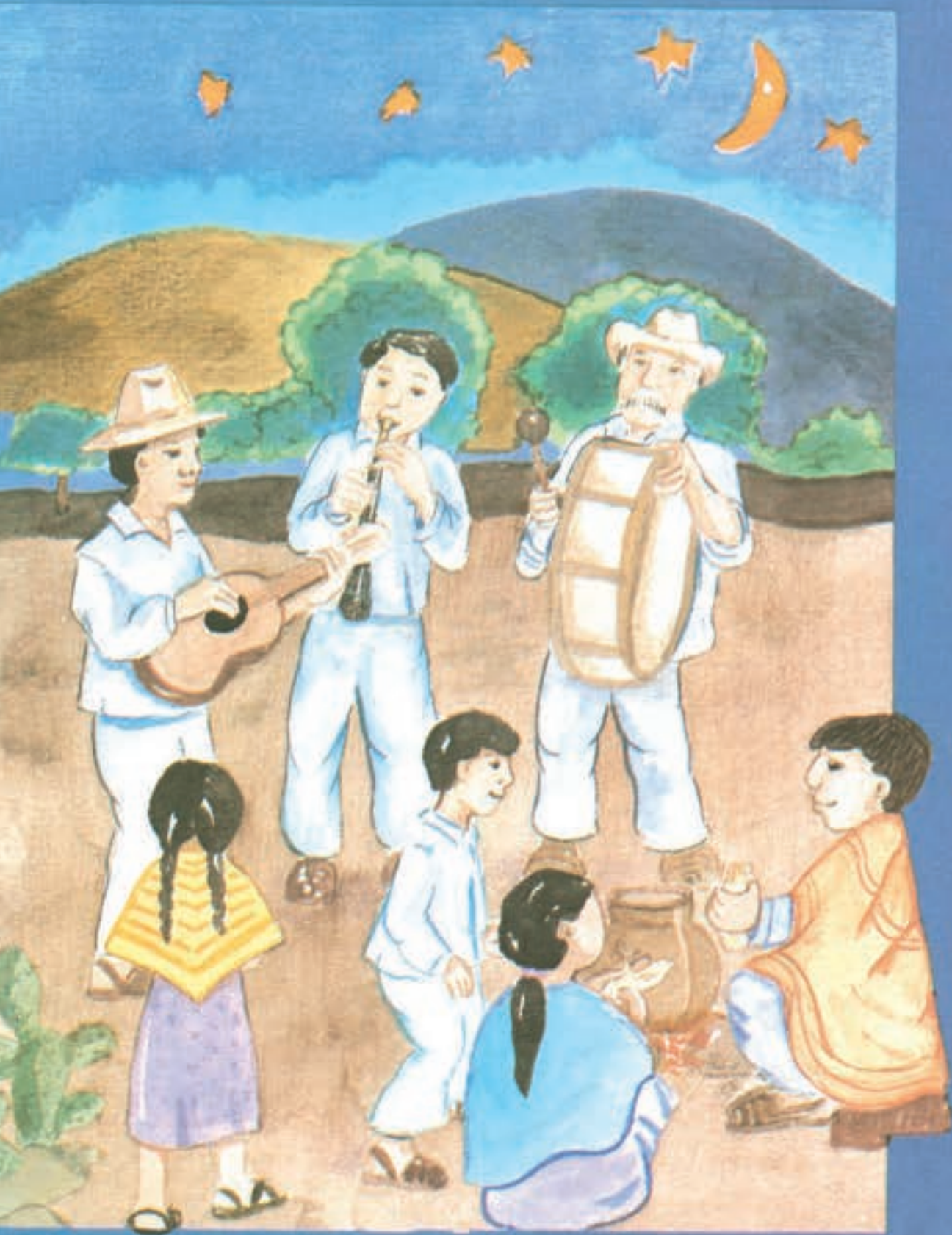
Kimbats'ab ndi narats' u Lupe

Rats'oro ndi Diciembre um' a' nimbo ubø'b, usqba embonch' e' nant' a velación etsha. Ubots'ahr rats'oro nant'a enus sa' ki kimbats'ab etsha, up' øhn erì ki karhe' r narhe' r, urir ndi kiku ranzo uza' endì uts'a ep'ìhr ki kuri machi ki, kit' akib, Urehq narø' uri ndi kiku ranzo uza' mo'os embonch' e' be ereh ite' r, chich' a' ki uro endì ephi pora narats' u.



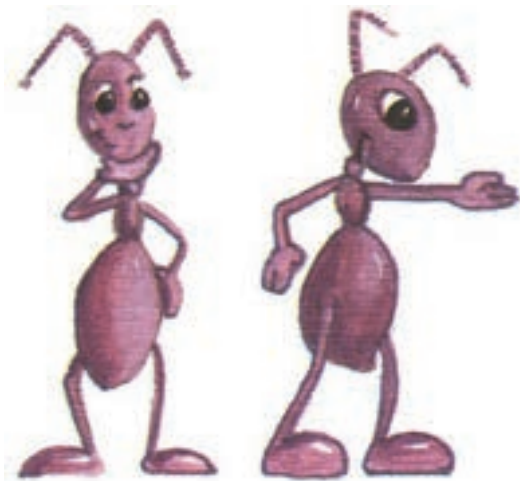
dibuju iru





Rinhi itg' ndi kiku egis maestro it'ghbo ko' onkha'o

w a m t s e p a t s w p s z t s e e p r
m g t k e a ` b l a m u ø t ` g i
b ø z a t k k z e r t l l e i z n
r n t s i t l a m e l e l u t s ` a `
e p ø l n ` s r a n a z a k h b e
h H ø t a h i i h ` k j i h m a l
P a e ` k a z e ` e b l t s e k g n
i e c h i e s t s s l ` m t a n g k c h
s i m h ` a ` i p h r e . ` t i `
c h s a r a n a r a t s ` u L u p e



Karhe'r
ipher
uts'a
narats'u Lupe
rin'e
chich'a'

Rinhi ndi ipg rinhi mamba'r ichha kumu man'j urhy'
ba inhits'e.



Man'j urhu' it'esbo









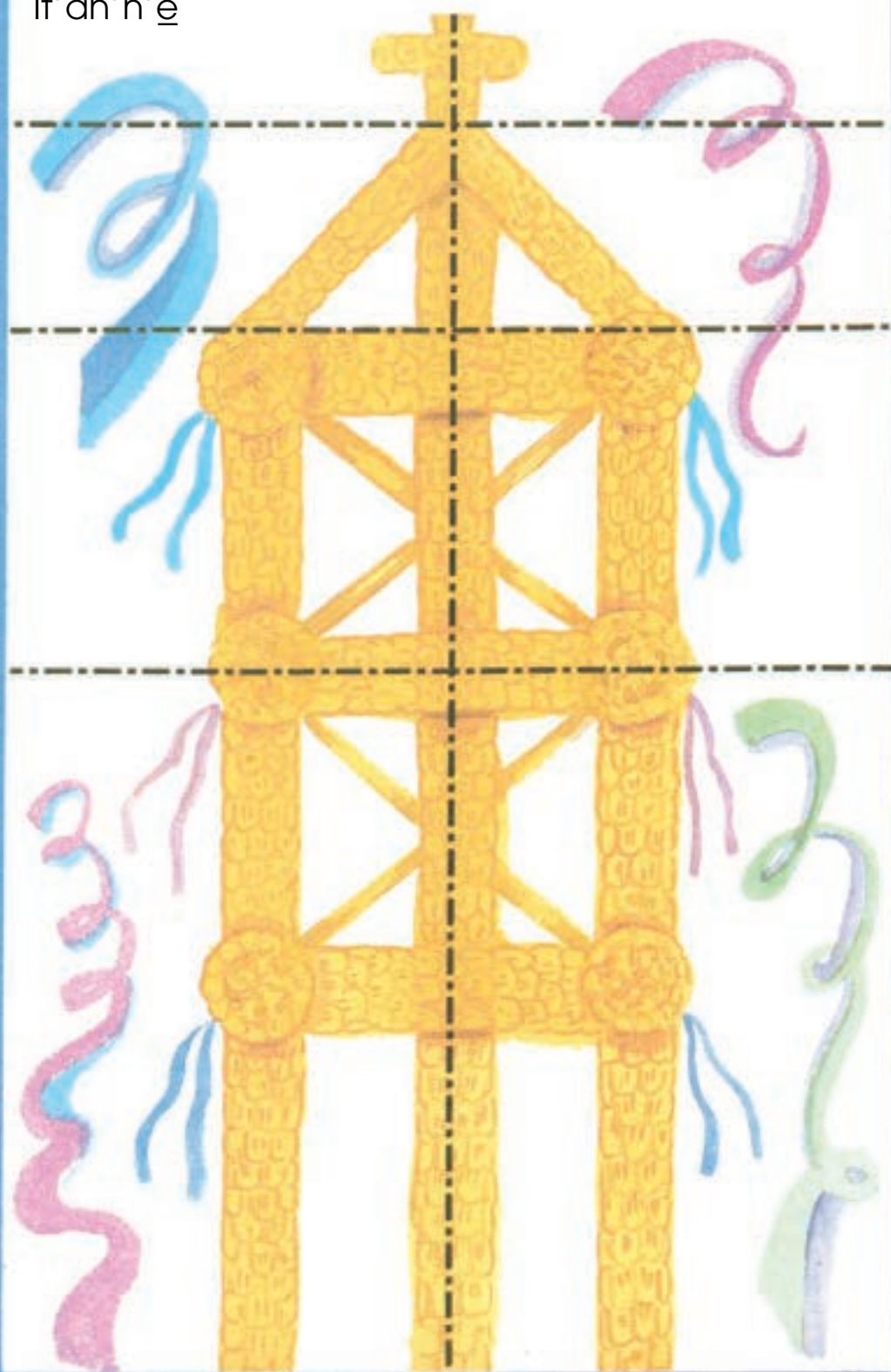








It'ah'n'e



Kambar sahe'

Ndi kun'a iru eba' khi
engts ki ndi um'a' sira
nant'a ur'os ipoh
sitasrj ki ni unhi sinda'r.

(nri, b, wn)



Urir ndi ur'o etsha be eha
ek' uhsj, ureba' ni nande'j,
ureba' ni ch'ur'ij, ni unguj
ki ni kata tu'e.

(st, tpt)

Ni sitasj ki ni umboj,
it'ghj para rikhur
ekhasj ki mapa
tunehb.

(e, stspq)



Ruse, kati, ndi kanu
kibi'e sukharne,
munda kari nehe
tukhar ki bana'i urir
ikauj kari it'ghj.

(stsh)

Ch'ur'i', mamba'j ki
sitasj nihí sangwaro
kuro ch'ur'ir tukhar.

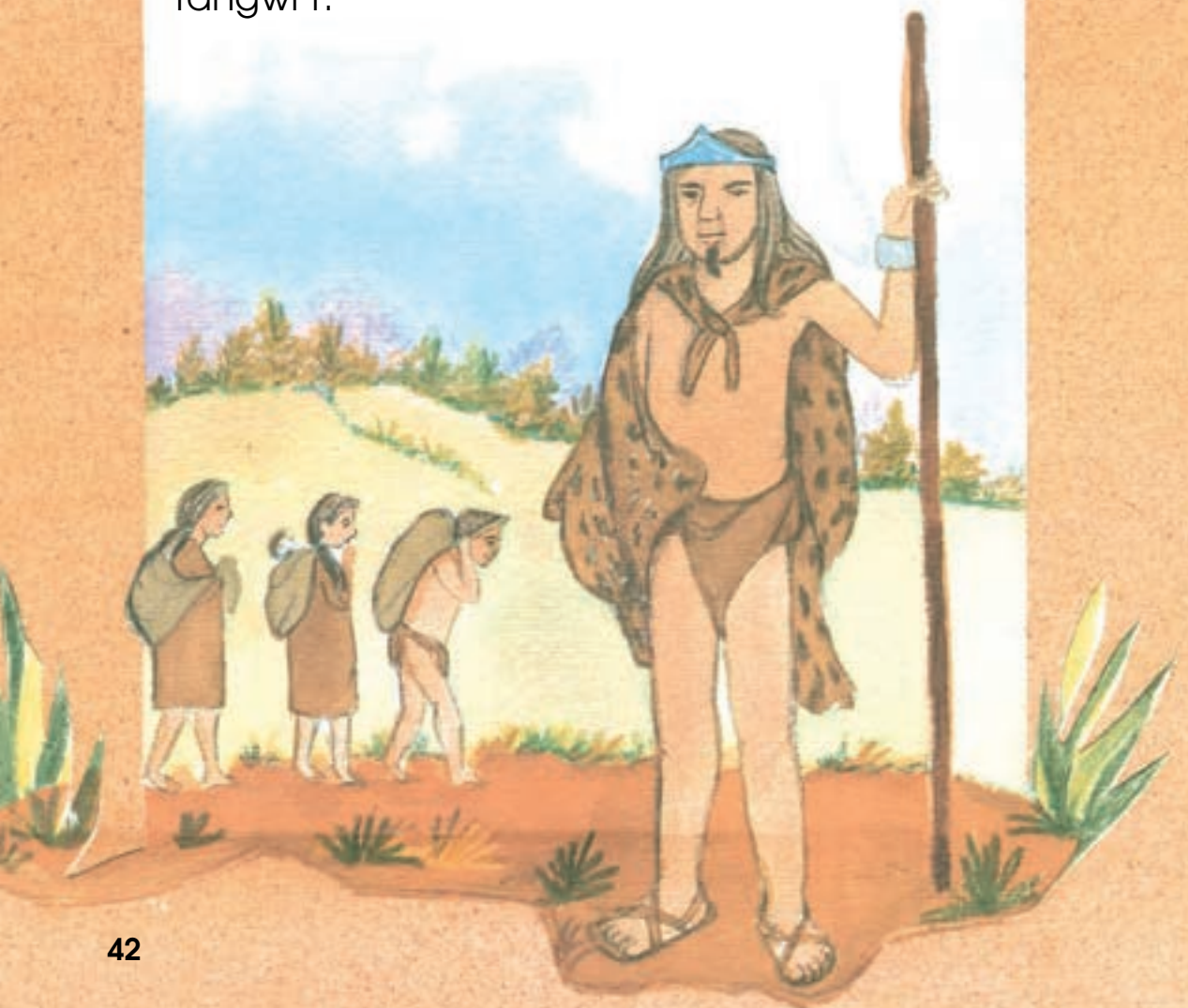
(tatshe)



Kabe' ndi tandø' ur'i ereh.

Ki'i urir ndi rats'oro taku'n ur'ih sapho ndi richhi utshar, ube be emha ma eza'r bana'i ur'i' imbø' et'ur ki ndi machi'o ebes nehe ur'i ereh. Rangwi' ndi u'uhr ur'i ki uts'a up'or. Ranzo uza' ndi nont'a up'in ur'ih sapha urir munda tamathø ki takér risé nehe ereh.

Ubes sa' phq ur'i moni chich'e rabor rukhi' mani, ur'i iru chich'e rabor ki rukhi' iru tazhi'. kibi'e, upha' muki' simbha ba tangwi'r.



Ki'i rinhi it' ets' e pari muki'b o me sinhg muki'bme.

1.- ur'i kunu' manta ba tatsha.

2.- ur'i mani chich'e rabor umbo.

3.- rukhi' mani uro egits.

4.- uri uphg' kumo' epas indj nint'i kunu' eteh.



Kauj nahi tindĭ timohm'ũ
tindĭ num'ah turhom'ũ
nint'i kan'i chich'e rabor ureh
ki nanta'a rugi' inch'iri'r ugi'.



Kauj ruki' şimbah inch'iri'r tuki',
nunt'i kan'i chich'e mamba'r tuteh
namba ki tupa para nats'ahn urimaba'uj.

i'e ta muki' et'u
napa uros ipõn unhiunk'ir
ki kau sa'ndi ku'os tanzej
nahiunk'in purmhe' marheema.



Ubes ndi sa' kini up'ah isa', kabe' i'e be kindø
nam'ah, ki ¿Man'eran?

Ki'i rinhi banhor it'ghbo para kiku bana'i kata ugin apin'in,

a) ¿Man'egan be ndi kimba'ts'ab ur'i eza'r ereh?
kiku it'ets'e.

b) ¿Man'egan be se'es risé kazimo' er'esgo'?

c) ¿Ijek' parí kindø eza'r ur'i iteh?
Ume man'egan a'g man'egan.

Kiku nant'a ezg'r ur'i mani ki nant'a ezg'r ur'i iru
ikeh'bse.

Mani

Iru

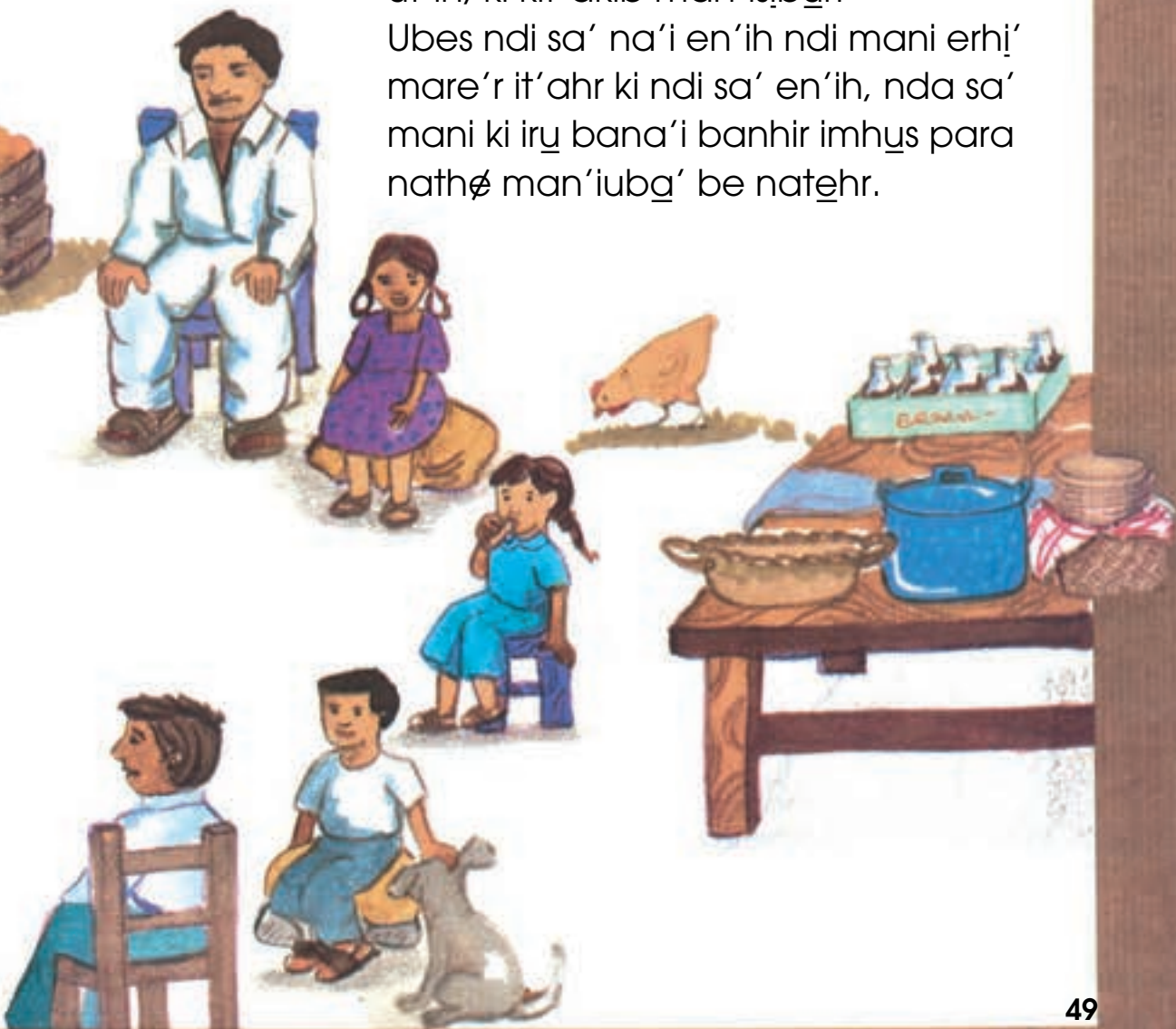
kiku nant'a texto ch'ur'i ichha ki iba kabe' i'e ur'i ereh chi. Koma ki punto ke ndi ena inhits'e kiku nimbó.





Ndi erj Mari h'

Ndi manj erih kiku ranzo uzg' unkha i'e'i' ndi ni tandø baherin i'ebe etsha'i. Ndi iru sa' e'i natehr, ndi ni uraba etsha, ma ebø it'ahs ki sa' na'i iri' ithø para randj mani rarih' ubes iru banhir ndi sa' endir mani erih'; ur'ose ep'ih, frutas, kol, refrescos, ut'ih, ki kit'akib man'isibur. Ubes ndi sa' na'i en'ih ndi mani erhi' mare'r it'ahr ki ndi sa' en'ih, nda sa' mani ki iru bana'i banhir imhus para nathø man'iubg' be natehr.



Ki'i rinhi i'a:

1.- ¿Ko'onkha úrir'o itan i'ahn para ndi endi mani erih'?

2.- ¿K'ago' úrir'o uts'a ep'ihr?

3.- ¿Man'iuri'o ep'ihr ndi endi mani erih'?



Rinhi ndi manko ba egis ki ndi mahar ba egis emohrbo ndi rinkha'r.

tande'

Simbo'

itehr

punimbo

uraba

burg'u

Usa

et'uhn



Ki'i rinhi ba rinhi mambar ke ndi ibur i'ihn'e

kazu

kuze'

chizi'

kuzghr

pizhe'

rizhe'

- 1.- Nale' Mali_____ eta para kiso utsha.
- 2.- Kauj naba' nha_____ unhi siba' ta'i tugih.
- 3.- Nant'e kamg ni munda _____.
- 4.- Bengi _____ninthi endi etse'hu' embo.
- 5.- Nant'a _____ ka'a kuzu'j.
- 6.- Usa kimbats'ab nanthe _____ kur'er.





Matru' e'

Matur'e' bengí sapha etsha kini uba' nant'a ki tarehn' es ndi um'a noviembre, ndi Ranzo Uza' tereh'bas be matur uts'a er'e**h**b, sa' ndi er'e**h**b úrir uts'a mesa uro matur'e ba ethø**n**, uts' a ba isa' sika chinchi' er ur'ose er'e**h**b, chizi', kafé, fruta, ur'j, ki man'i sibur ant'aki. Kini matur'e', eza'r etsha para bunho ndi matur ets' øhni'r.

Man'j ndi sa' kisa' ki'i rinhi i'a.

1.- ¿Man'iubg be matur'e' etsha?

2.- ¿Man'ergn be matur'e' etsharo'?

3.- ¿Man'uri eku' er'ehb?

4.- ¿Ndi ki'i ezg'r. k'ago'o uts'a er'ehb?

Nant'a kampo semantiko iccha ndi frutas ki uts'a ndi matur'e' er'ehb.

frutas _____

uts'a _____



Rinhi ba irøh'r

Isa' ki iru kabej'e be irøh'r, rinhi ndi kini vokal ep'ih'r ki ki'i rinhi na'i nimbo egits i'ihn'e.

- 1.- Kini ukhé erehr, ndi emhe sa' sitir ihø'
- 2.- Kauj tusø'ni' ndi tandø sapha matur'e' utsha.
- 3.- Tandø matur'e' man'ih j'e uts'a er'ehb.
- 4.- Nale' ni endø matur ur'ih e'ehb.

1.-

N				h	
---	--	--	--	---	--

2.-

	u	s			n		
--	---	---	--	--	---	--	--

3.-

			n	d	
--	--	--	---	---	--

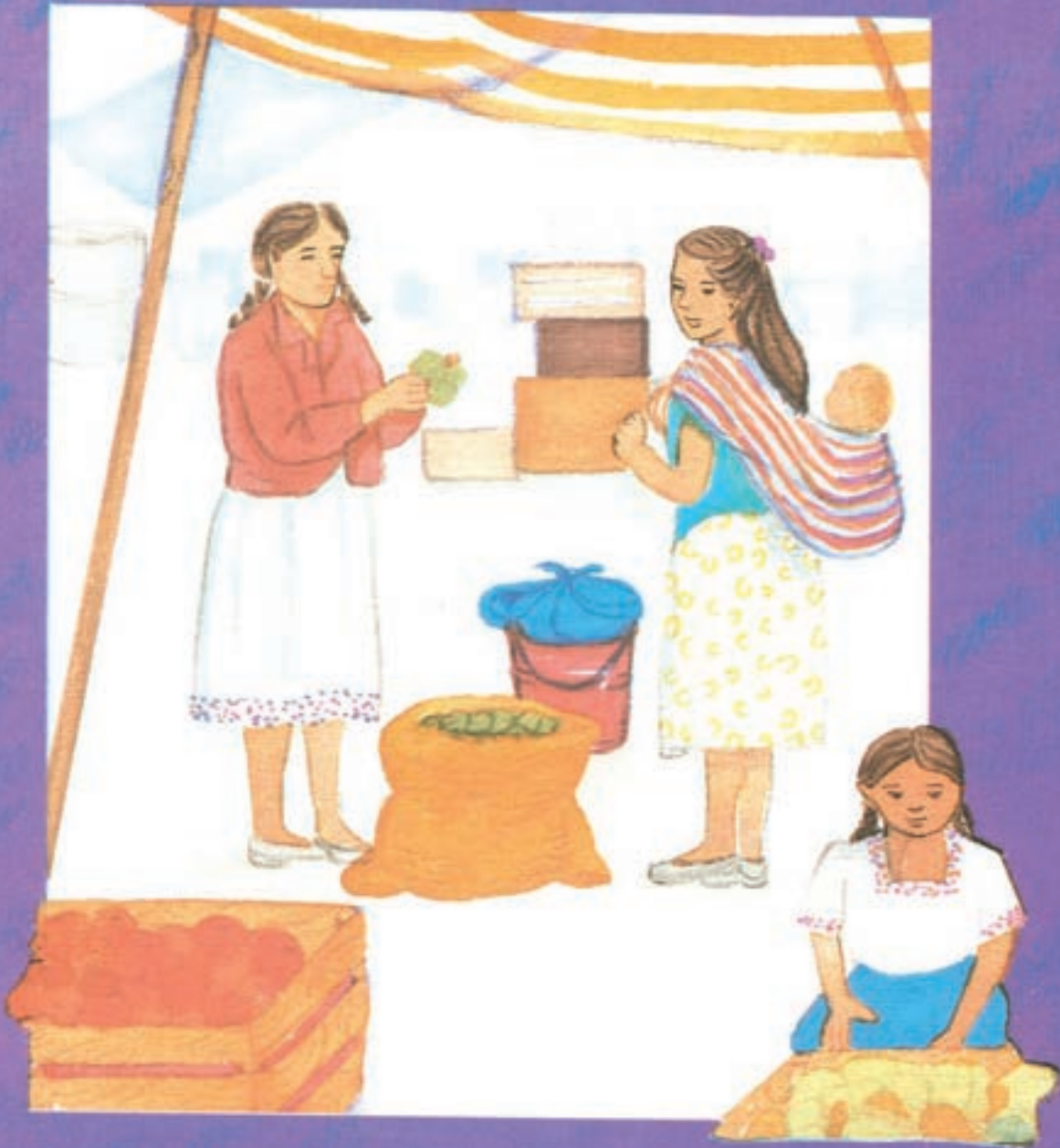
4.-

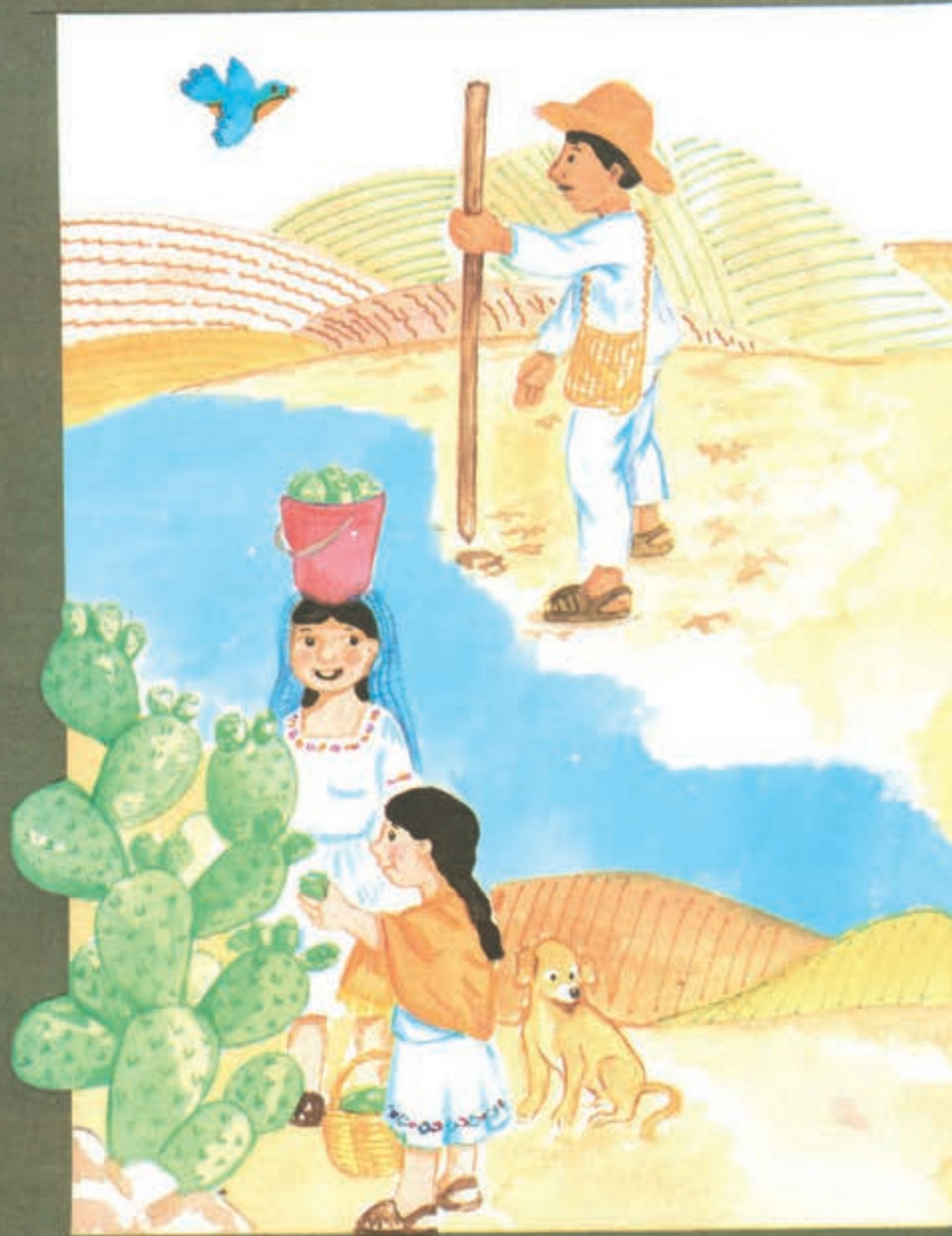
e		d	
---	--	---	--

Ke ndi matyr ut'sa er'ehb ichha.



Man'ı urhan ndi etsha ki
ke ndi man'ı er'ir.



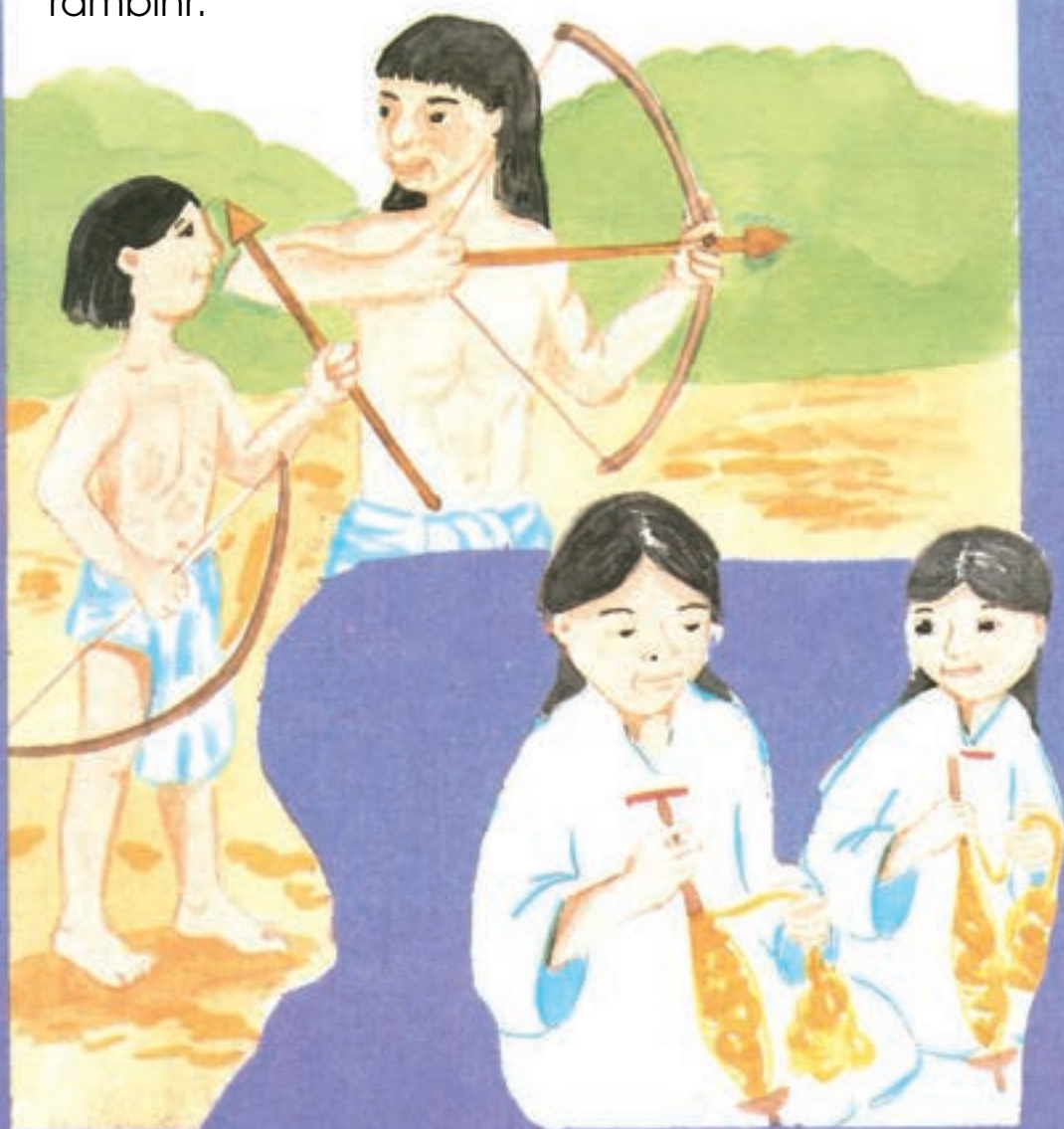




Urhan

Matu bahirin bur'i ets'ahb man'j erhan ndi sa' ere'r.

Manir eza'r bur'i ndi sangwaro ki taku'n sapha ekhar be erhor, kanga ch'i manir ets'ahb ur'os man'j erhan ki mare'r bur'i irur ets'ahb kabe'j'e turhø' ki ningi' rambih.



Kiku rinhi ndi ibur i'ihn'e, man'j ndi sa' kisa'.

_____bur'i ets'ahb man'j erhan ndi sa' _____. _____eza'r bur'i ndi sangwaro ki taku'n sapha ekhar be erhor, kanga ch'i manirets'ahbur'os _____ki _____bur'i irur ets'ahb kabe'j'e turhø' ki ningi' rambihr.

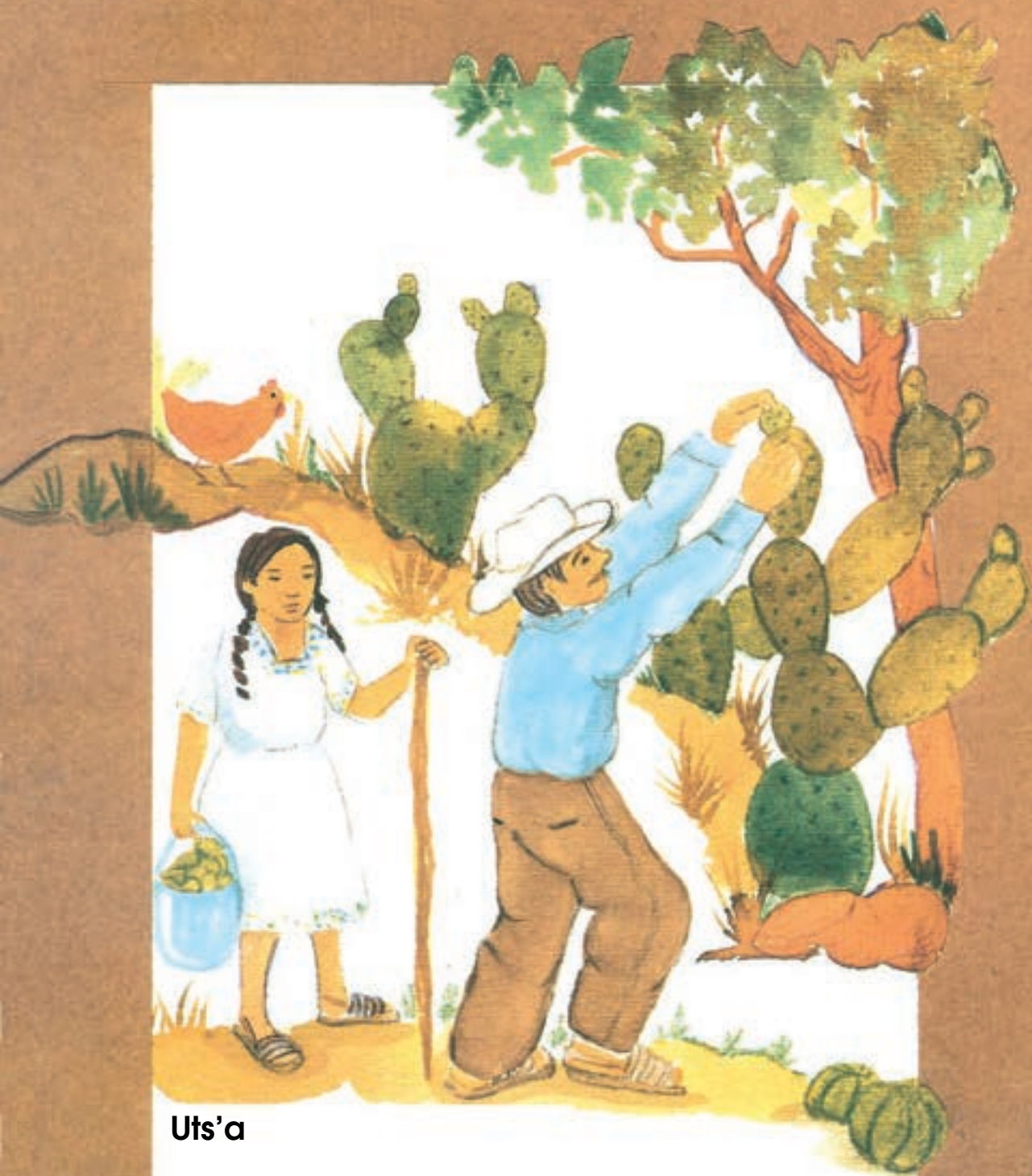


Man'j̄ ndi er' ḡhk i'ḡ:

¿Chi man'iuri'o kanga ch'irur'etsha?

¿Ki kanga manir?





Uts'a

Bahirin tandø' ndi uts'a ndi ni etg' enḡ:
uji, up'o, erar, pipe', uk'i, kukur, un'e
ninthe, kun'u ki man'isibur ant'aki uts'a.
Kibi'e man'i nimgl er'i.

Man'j uts'a urhu' ndi richhiurgn egis dibuju ichha.



Up'o

Up'o nant'a un'e ndi ku'o ubo' ni mapé.
Ni kure ende purmhe' ndi up'o ch'ri'ir
ki ují ba unhí isen ndi iro' ba erehr, ni
ma'g, Sikha kipa kita'n ki kipa kiphø'r,
majar kizg.



Rinhi itg' ki it'ets'e ndi glotal ep'ihl ki renglones nimbo
ndi naga'r it'ets'e.

Kumu kini:up'o



Man'ì ndi ipor

Matu bahirin kumu supha man'ì sup'irme, erhø nimgal rimo' ba unhienthø ekhe', ki'ihg nimgal rimo', turhø' ningi' ki turhø' man'ì epor; ur'i kunthekhets ba tatsha ki urhuts igo' ba'o epor. Otomies ki Tarascos'o erhø man'ì ipor.



Ut'os it'ahn'e man'j uts'a eport ki isgre.

kiku dibuju ichha.



Ejercicio ndi sa' sa'ih ki man'j rinhi ndi kipa egis kit'aki rinhi mamba'r ichha ki sujeto ba usaj' ebo.







Uro ndi un'e kuki be ereh

ljek nant'a un'e riphu ma'ak
ndi un'e bana'i kuki be ch'ikiha;
rise phq ejats uri endøhr
tsumu sa' usq ndi lindø'r.

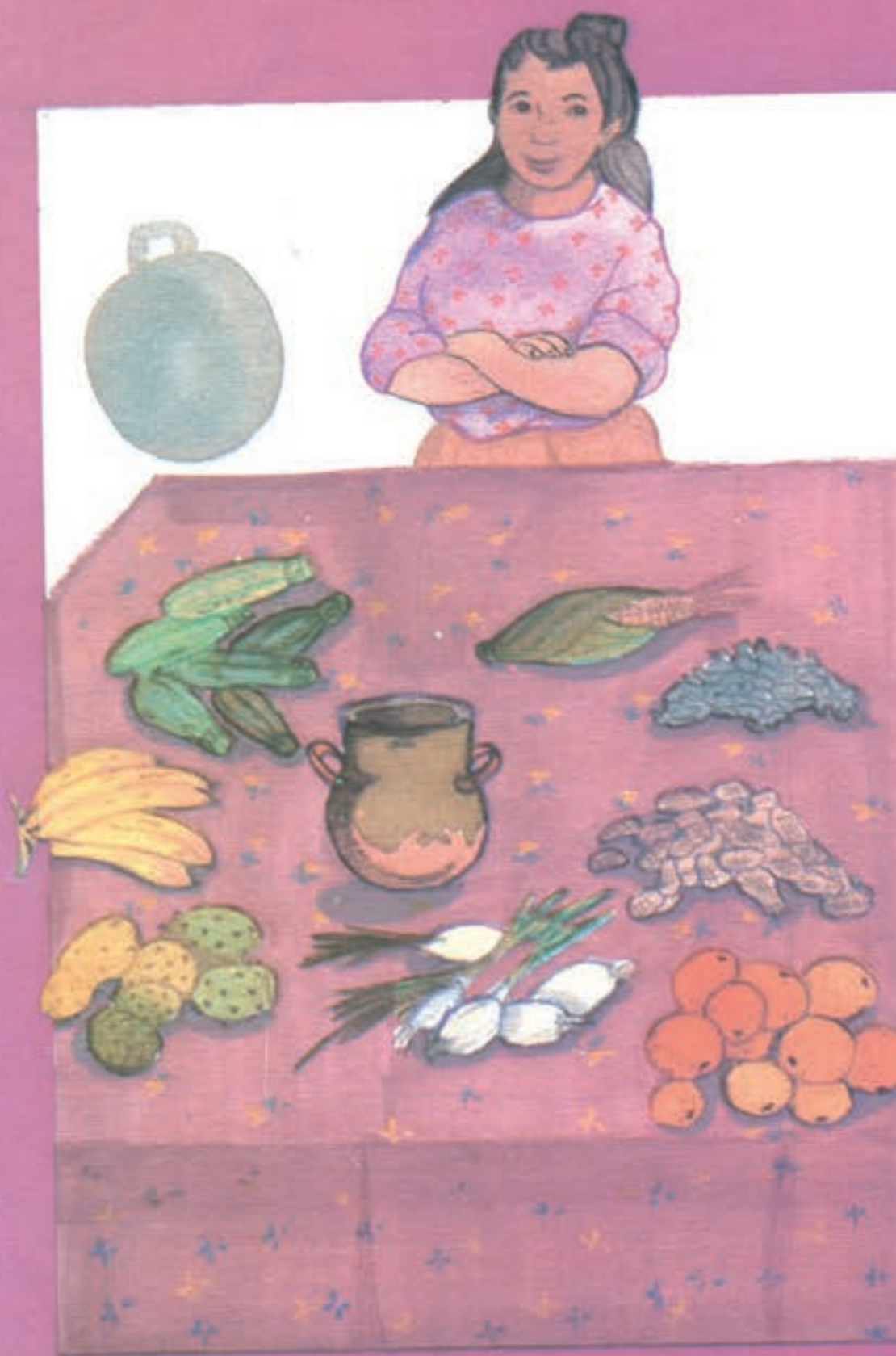
Up'o rihi' mape

Nant'a un'e kesibur kibø'
ndi uba' mo'o rise ni simø';
rikls ni mamba'r mapé sukhar
sikha k'a randi rarahk ijek sa' sikhar.



Kiku nant'a up'o ikhe'bo.





Kiku uts'a itg', man'ì ndi ut'os king.

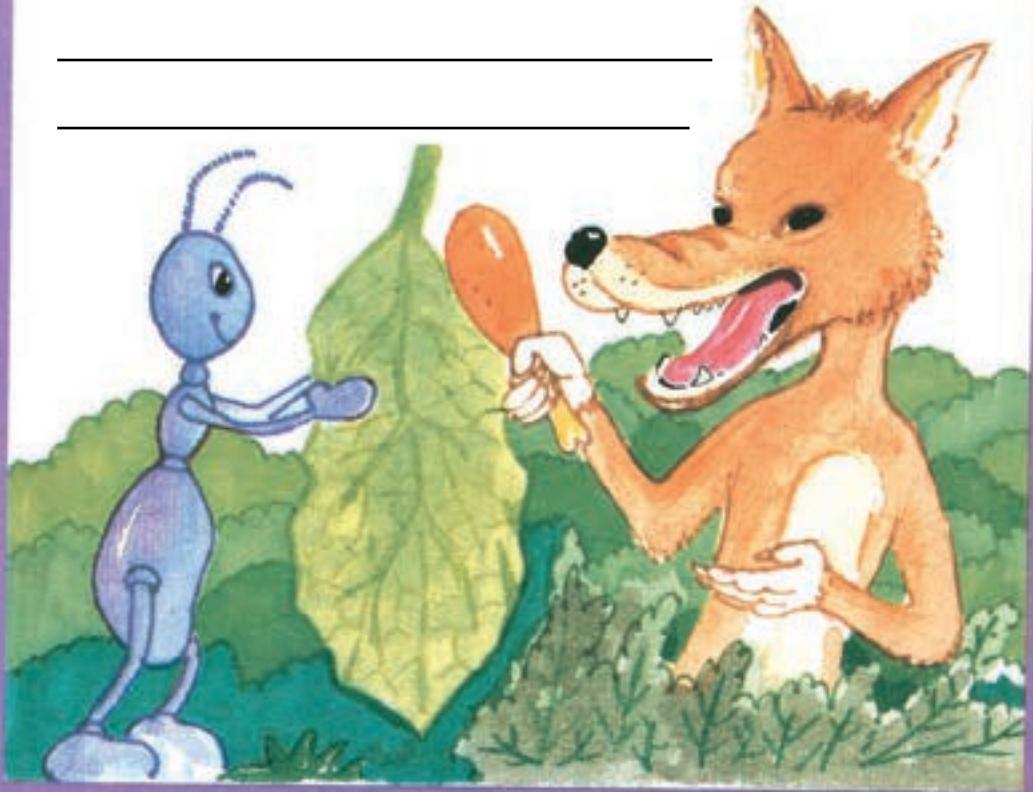


Ndi dibuju ndi sa'ih rats'oro uts'a ndi itan kindø
king urhu' it'esbo.



Rinhi ndi aspiración ets'e rats'oro nimbo its'ets'e

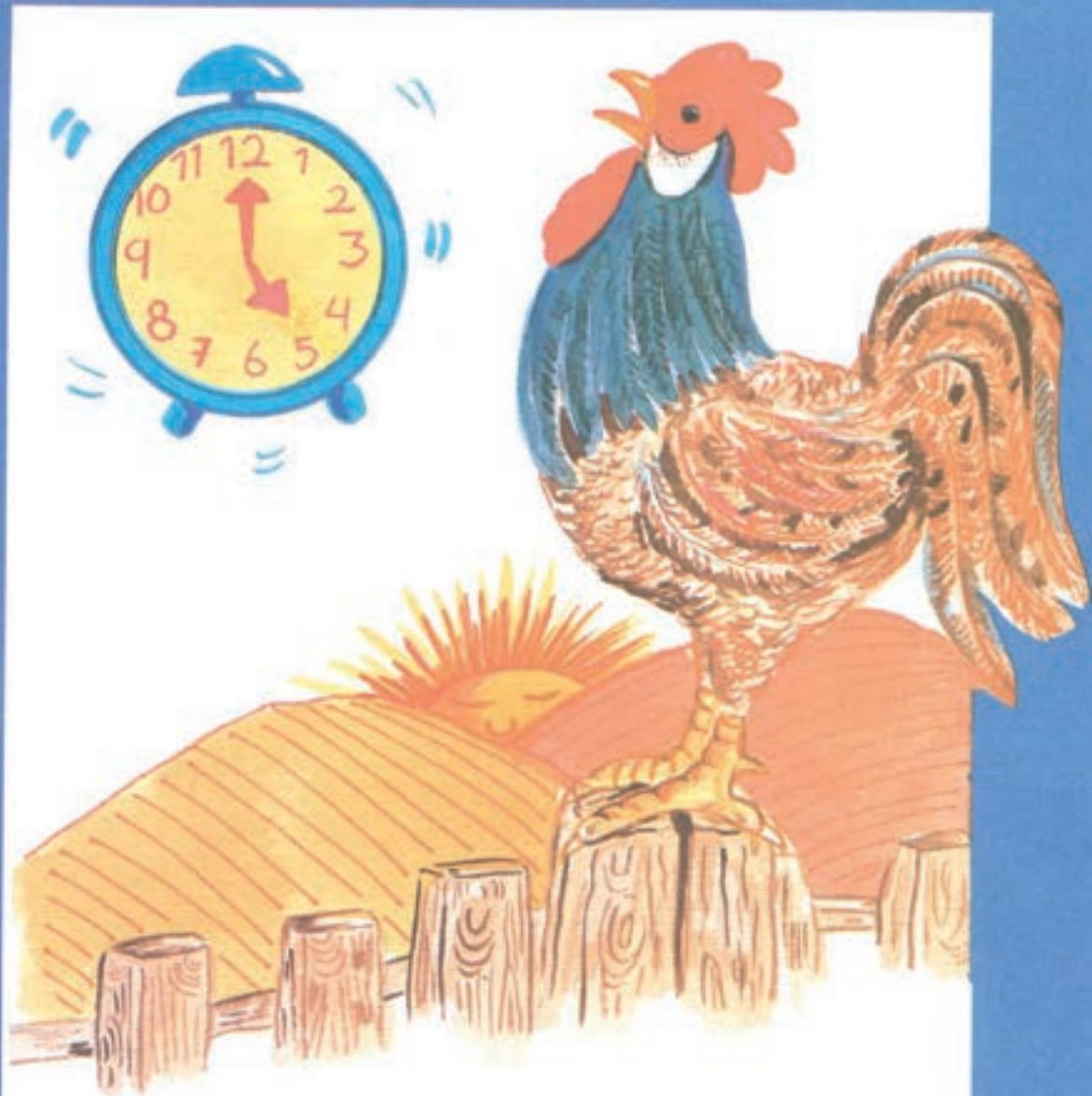
Kumu kini í'e: nanthø



Kanē ndi itan kindø dibuju ichha.

Man'ij nimgal ndi ut'o ubo' mo'os ibg kabei'er





Kambár sáhø'

Kauj ni marj'j ki ni nambah esu',
unkhasa ni marø be engsj,
unkha urm'a sarehme sa'
nambah esu',
inch'iri'r nambah esu'
ki urir e'a'r.

(kurn, aĩrũ)

Rats'oro rinhi mamba'r negatibos ichha nimgal urhu'
ba ki sujeto ba usai' ebo.

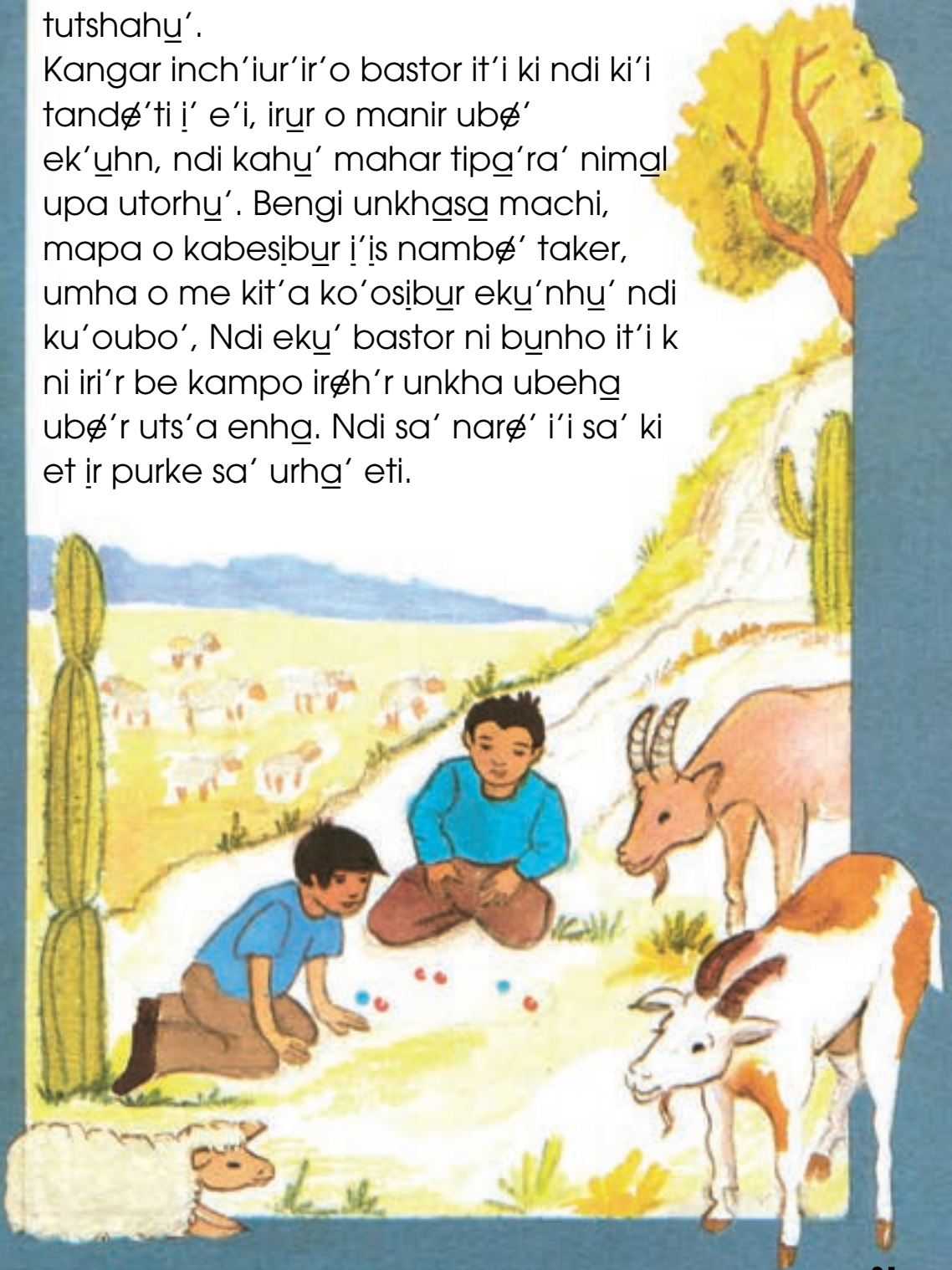




Ndi bastor

Ndi bastor nant' a urhan iro' ndi ku' oubo' tutshahu'.

Kangar inch' iur' ir' o bastor it' i ki ndi ki' i tandø' ti j' e' i, irur o manir ubø' ek' uhn, ndi kahy' mahar tipa' ra' nimal upa utorhy'. Bengi unkhasa machi, mapa o kabesibur i' is nambø' taker, umha o me kit' a ko' osibur eku' nhu' ndi ku' oubo', Ndi eku' bastor ni bunho it' i k ni iri' r be kampo irøh' r unkh ubeha ubø' r uts' a enha. Ndi sa' narø' i' i sa' ki et ir purke sa' urha' eti.



Man'j ndi ibur it'ets'e.

- 1.- Nimalles ndi _____ be itan ni pimber.
- 2.- Nana ki _____ endis taker eku'n'es.
- 3.- Taker _____ eku'n.
- 4.- Ko'o ndi ek'uhn uraba egas para si'ahn
ubø' _____.
- 5.- Ubø' _____ unkhasa be etehr.



I'g man'j ndi kiku er'ghk

1.- ¿Kabe' su'e ungwø' nimal sich'jhrme ?

2.- ¿Man'igo' ba ungwø' suthø'r?

3.- ¿Kabe' su'e suthø'r?



l'á man'í ndi er'ghk

1.- ¿Ko'onkha nimgl enhg?

2.- ¿Kabe' et'e enhg?

3.- ¿Nt'a nimgl ndi itan kindø king isare?





Kinhu

Kini kinhu ni nande' tin'uh uzih ringa'n ukhar, rumu ni nande' ki ni inch'iri'r, rise ni kuki ki nincha' nimbonde'.

Ninthe ni mamba'. Chi sa' ndi gam'an sa' gasir̄n, uzih sa' gatu'rin gan̄n, ndi rise igo' sa' kazu gaza. Kini uzih um'a abril be er'uh.

Raya ndi naga'r it'ets'e kabej'e urhan etsha ndi kinhu er'uh.













ljek iba

1.- ¿Man'ij uba' be kinhu er'uh?



2.- ¿Man'ij uba' be uzih ech'ih?

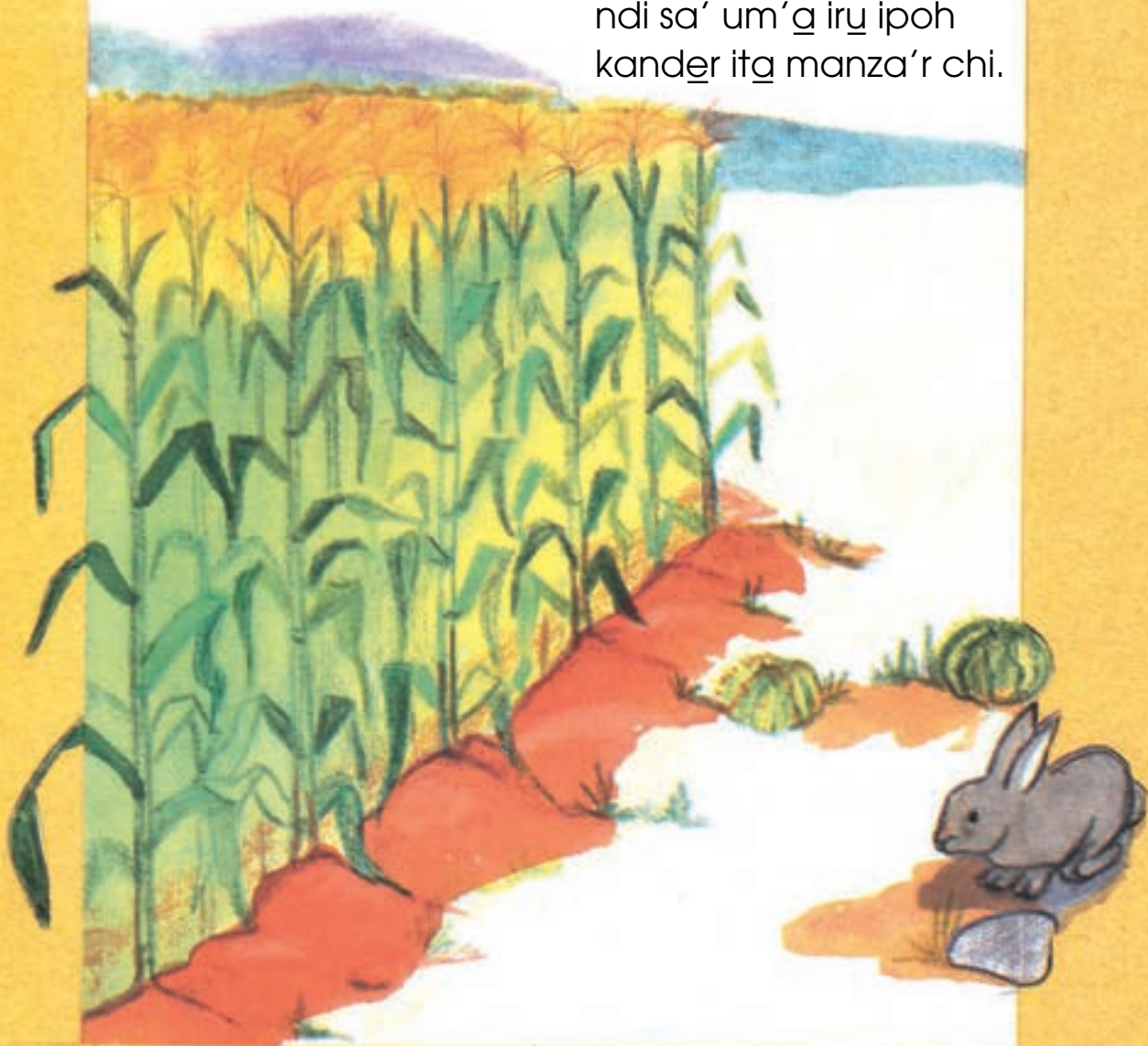




Kinhu

Kinhu ni uri muki'
sa' um'a iru ereh,
kunhe ni enza'n chi,
kumu ijek kibí'e.

Tata kinhu eto
um'a ninthi kibí'e,
ndi sa' um'a iru ipoh
kander itg manza'r chi.



\$ 13.00 kg.
nantø kun'a



\$ 23.00 kg.
nanthø kuze'

\$ 5.50 kg.
enza' naru'r

\$ 10.00 kg.
kankhe'



\$ 10.00 c/u
uts'e kubeta

\$ 4.00
limún



\$ 2.00 kg.
urhys



\$ 4.50 kg.
eros



\$ 6.00
pizhe'



\$ 5.00 kg.
umih'

\$ 4.00 c/u
sabos



\$ 2.00 c/u
etits



\$ 8.50 c/u
esete



\$ 4.00 c/u
etimugi's



\$ 7.00 c/u
tarha'

\$ 6.00 c/u
chizi'

\$.50 c/u
serillos

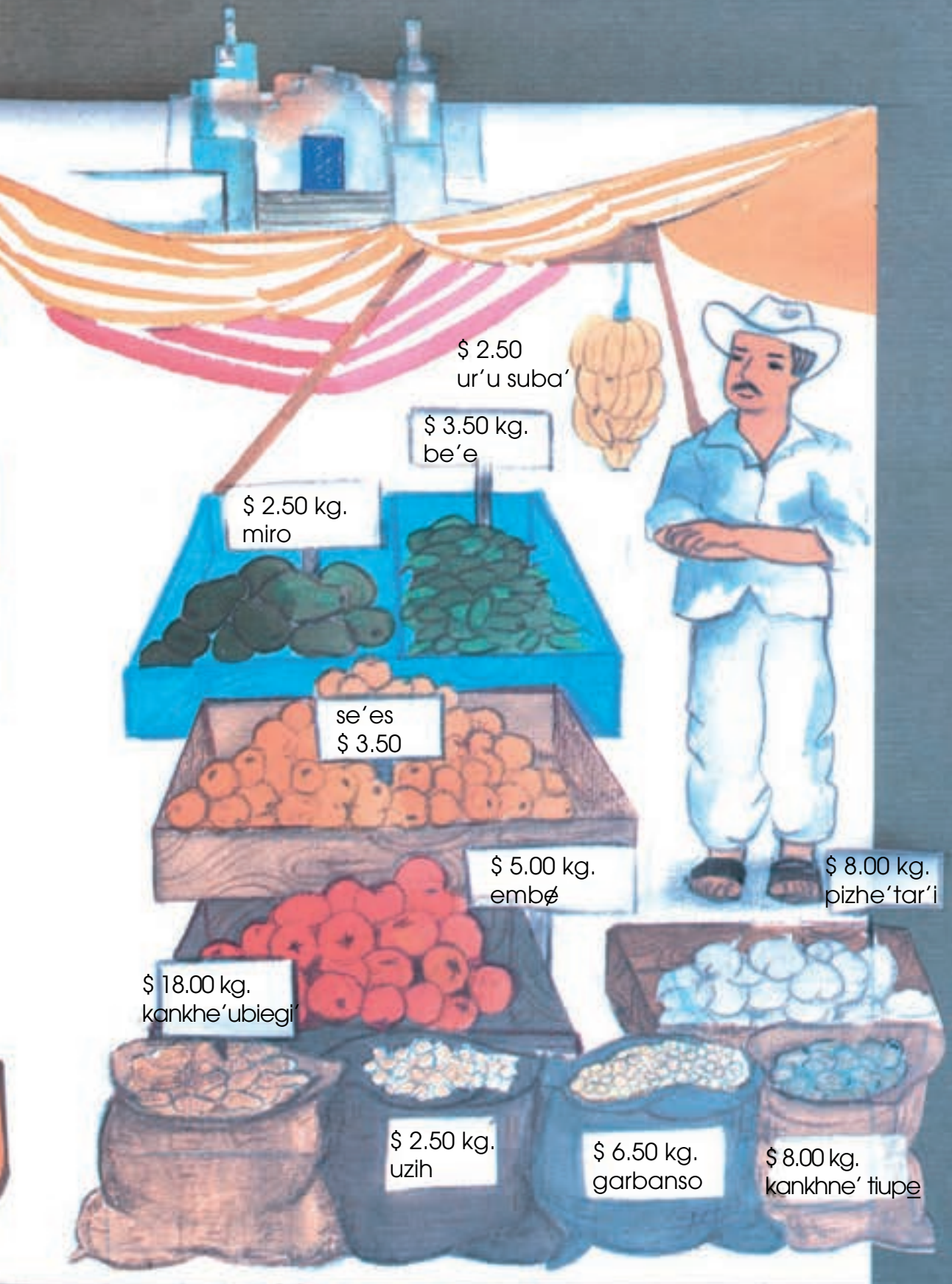


\$ 8.00 c/u
tapes



\$ 3.00 erar





\$ 2.50
ur'u suba'

\$ 3.50 kg.
be'e

\$ 2.50 kg.
miro

se'es
\$ 3.50

\$ 5.00 kg.
embø

\$ 8.00 kg.
pizhe'tar'i

\$ 18.00 kg.
kankhe'ubiegi

\$ 2.50 kg.
uzih

\$ 6.50 kg.
garbanso

\$ 8.00 kg.
kankhne'tiupe

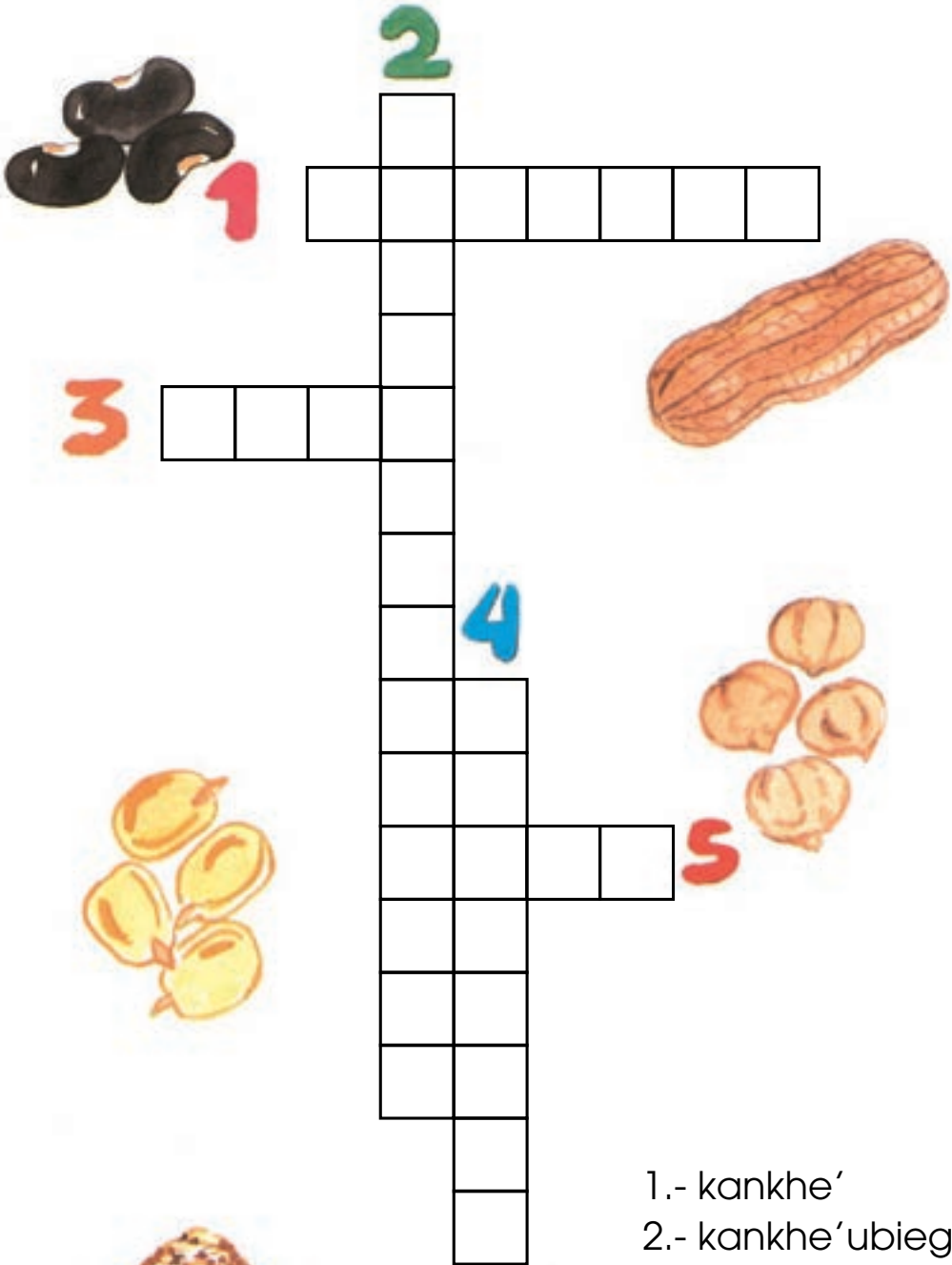
lccha iru man'iuri'o mahar kilo ba ita.

man'iuri uts'e litro ba etsha'.

man'iuri'o nehe ihe kita.



Igo' rinhi ndi ibur it'ets'e.



- 1.- kankhe'
- 2.- kankhe'ubiegi'
- 3.- uzih
- 4.- garbanso
- 5.- eros

Man'isibur ndi egits rinhi ita':

ichhairu man'iuri ita' mameh

lccha iru man'iuri ita mazun

lchha iru man'iuri'o kinda rinkha'r



Rats'oro urhu it'ese man'j ndi kilo ba erha.

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

6.- _____

7.- _____

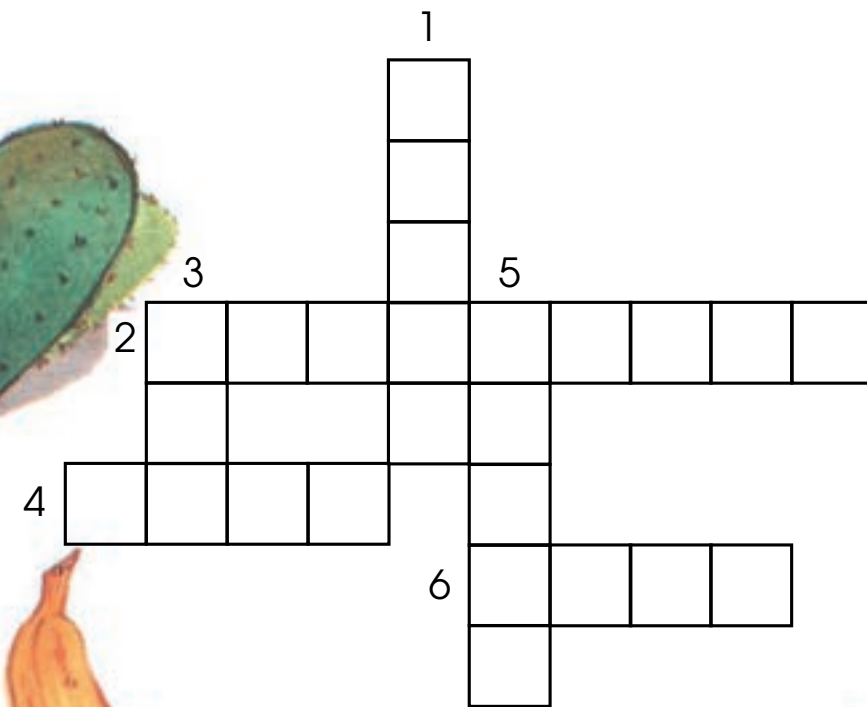
8.- _____

9.- _____

10.- _____



Igo' rinhi it'ese ndi jbur



- 1.- kukur
- 2.- ur'usuba'
- 3.- ují
- 4.- miro
- 5.- se'es
- 6.- erár



Man'isibur egits ke'i mindeh.

Tin'uh sabos ke'i kipa

Samgwaro uts'e kubeta ke'i kipa

Tipan tartha' chinch'er ke'i kipa

Tin'uh etitis ke'i kipa

Tareh tape ke'i kipa

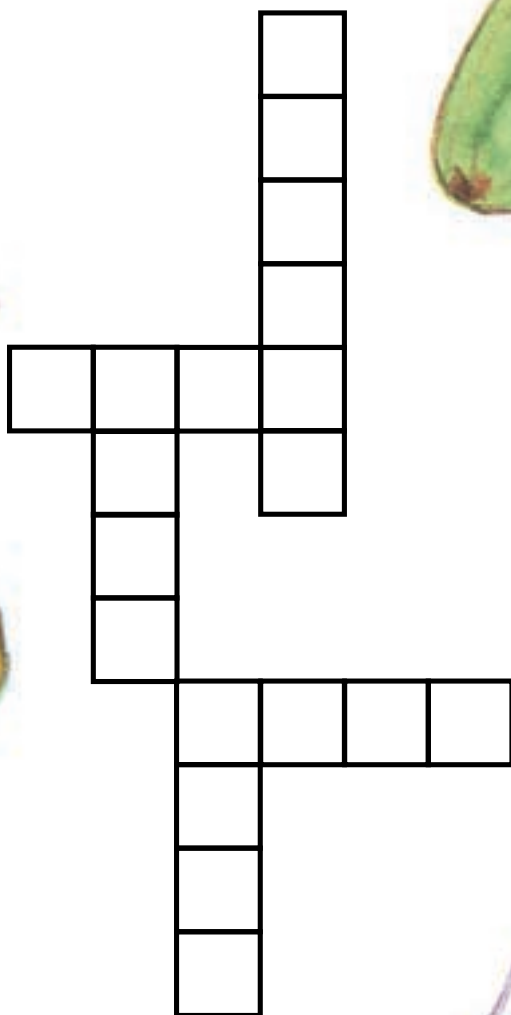


Taku'n uts'a ndi kane etu' dibujaj' ebo ki urhu' it'esbo.



Igo' rinhi ndi ìbur it'ese

- 1.- pizhe'
- 2.- be'é
- 3.- embø
- 4.- up'o
- 5.- umhi'



Merkado

_____, _____, _____ ki _____ kita.

Ur'os ndi man'i er'ir

_____, _____, _____, ki _____ kita.

Nanthø er'ir

_____, _____, _____, ki _____ kita.

fruta er'ir

_____, _____, _____, ki _____ kita.



se'es sibe'

Se'es sibe'
limún tata',
nant'a igah ingogó
igo'o ka ethi'k.

Sikha sinha mukib'me
man'í ndi kauj emá,
kit'akib ubá'
sa' anthoni'gun.

Endi nambøh tungwøhnhø
kurí ni nim'ah ihø',
sa' nitehn manik'
ka sa' endigó.

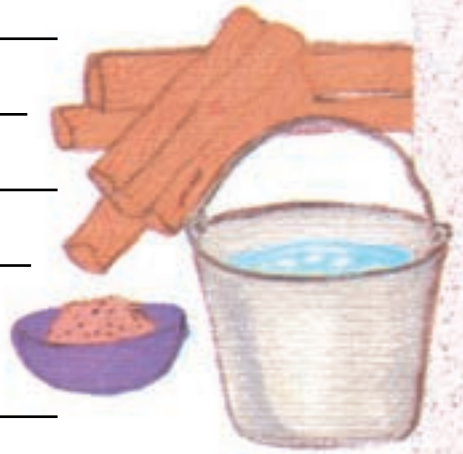
ku' os ndi embo
tandi takos uzá ki sí'ah su'ekme.



Man'i fruta ndi itan kino'n dibujaj' ebo ki urhu' it'esbo.



kiku nimbo it'ets'e kabej'e ndi banhor kikes.



¿ Man'juri'o kindø sithø'r ?



¿ Man'j urhan ungwø' utsha ?



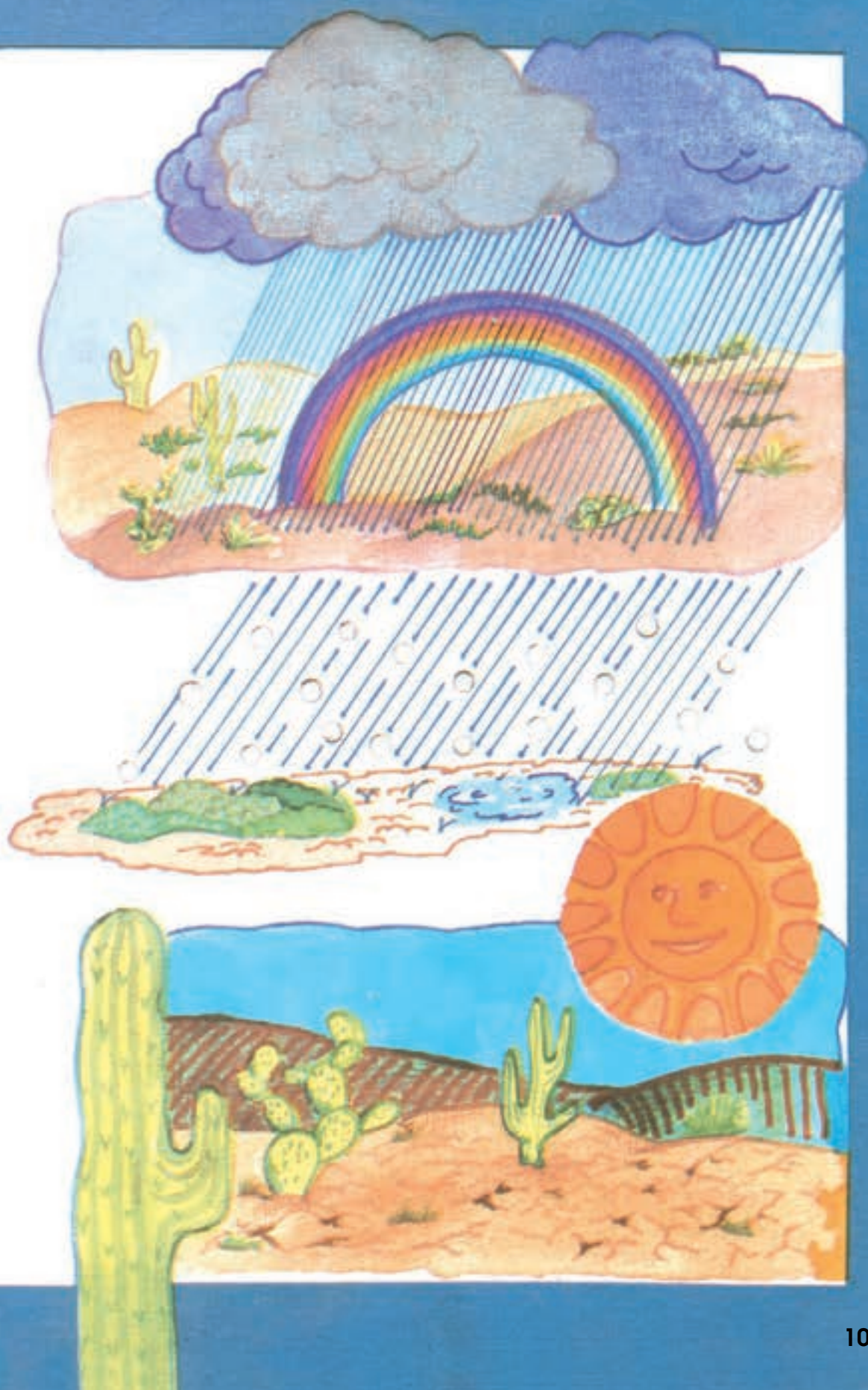
Man'j ndi itan kindø para sithø'r ikhe'bo.



Man' i ndi kini ubo' ebe ki nehe i' i







Kuri ebets

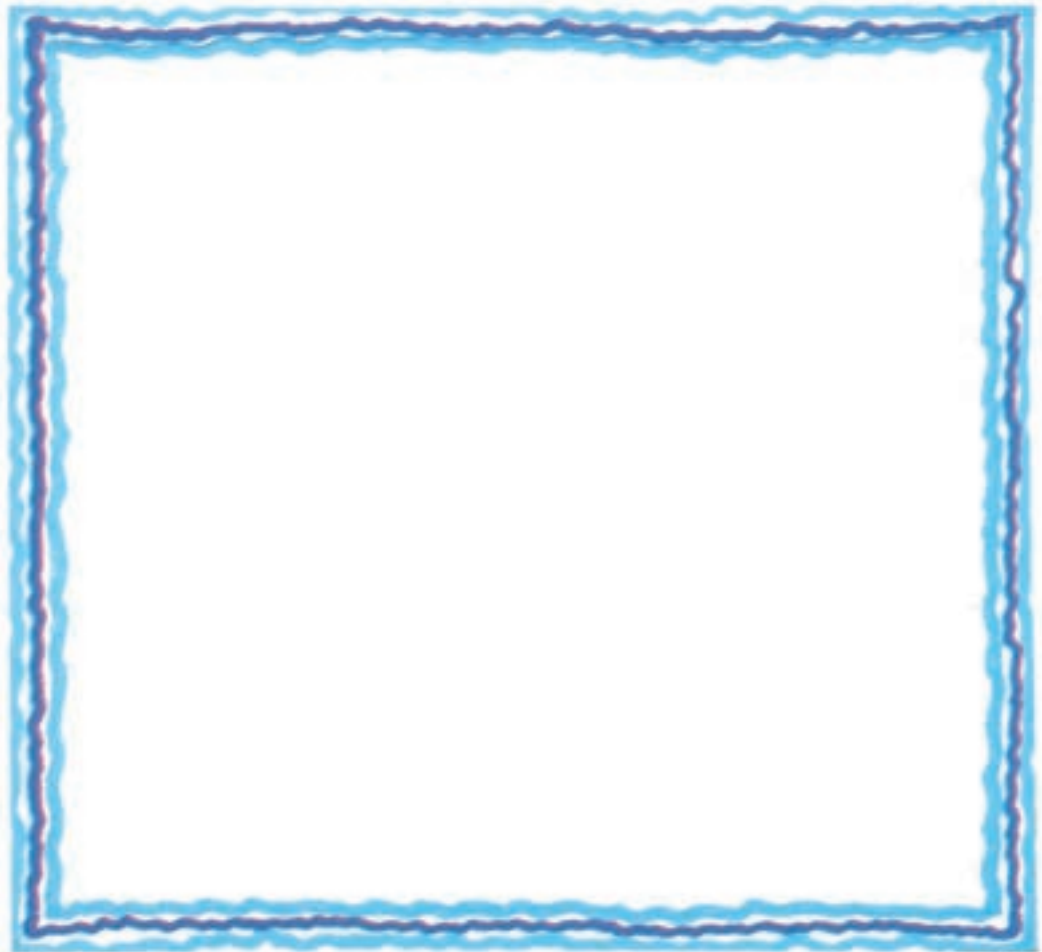
Ndi e'i napes karas ni umbo i'i ki kunhe enes ndi sa' ebets, ereba' kindo egi'r ki ndi karas ip' øh kuri ni eja'ts ki ni endun, ki urir kimba' erehr, ndi sa' e'i napes ubo' ni sinda'r ihø' ki ubes richa ereh ki mamba' sabam'e satu ki un'e engihn.



Rinhi ndi er'ghk i'g.

¿ Man'irgn kuri ni i'ahn ?

Dibuju ichha ndi nant'a kampo kuri ebets.





Kambar sahe'

Kouj ni inch'iri' rj.
nahi ni ba isen
ki kúri ndi ebes,
kega' ndi ebø' putich'ahn.

(ēḡunx)

Kesibur turo' et'u,
ubo' tuga'n para si'ahn
un'e sindur,
ki ubo' tuga'n para kabe
ndi uts'a ndi er'uh ichha.

(kuri)

Lista nimbo ndi enus ndi puru rinhi kit'a rinhi iki're para nant'a kampo semántiko atsha ndi kuri ki kabga niji kuadros egits ki kuadro niji rinhi it'ets'e.



Sanwaro un'e ki sanwaro nimai urhu' it'esbo
ndi kuri it'ghn ki i'e ba be ender.




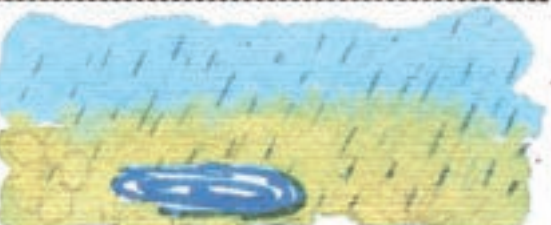


un'e

nimai

Chi plural ba ie'ese.

un'e

nimai

<p>Kuri kunhe izah.</p>	
<p>Karats</p>	
<p>Kindo</p>	
<p>Kuri</p>	
<p>I rjts</p>	
<p>Kunhe</p>	

Siklón



Sinha



Juague



Kuse ega'r



Richa



Kuri



Kuri ndi unhi fisikos

Ndi kini ubo' kuri kabej'e unhisibur mahar ba kane epa iro'. Ndi ki'i em'gh kuri unhi fisikos. Kuri unhi fisikos tin'uhngo':

1.- Kuri ndisima, kini ndi kuri tatshe be upan, sinha, I amar ki kuri ndi ebets kibj'e.



2.- Kuri matho', kini ndi kindo i'i be upan, kuse.



3.- Unhi richa, kini ndi kuri richa ereh be mahar kane epa ki ndi kane kuri upan,

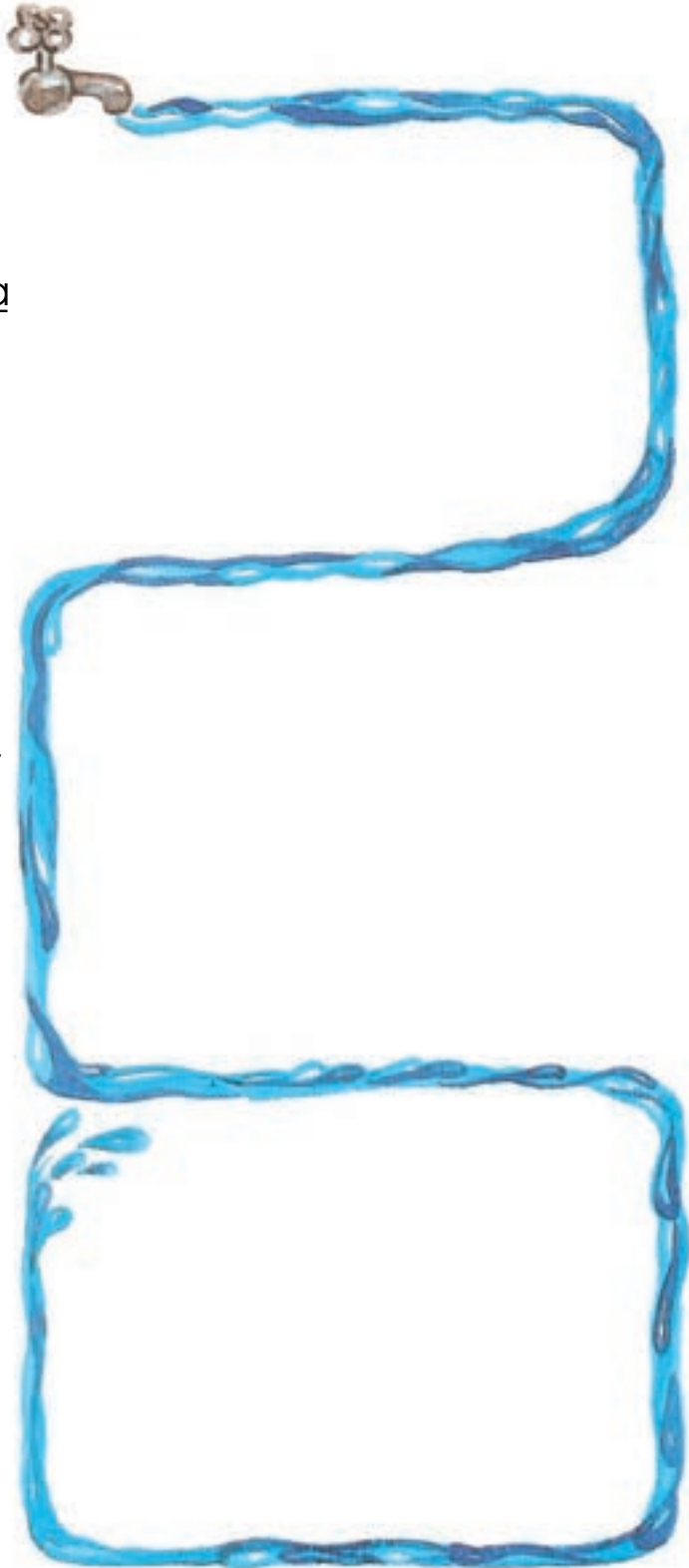


Dibuju ichha man'ij̄ ndi kuri ut'e estado ndi ukhar.

kuri ndisim̄g

kuri matho'

richa

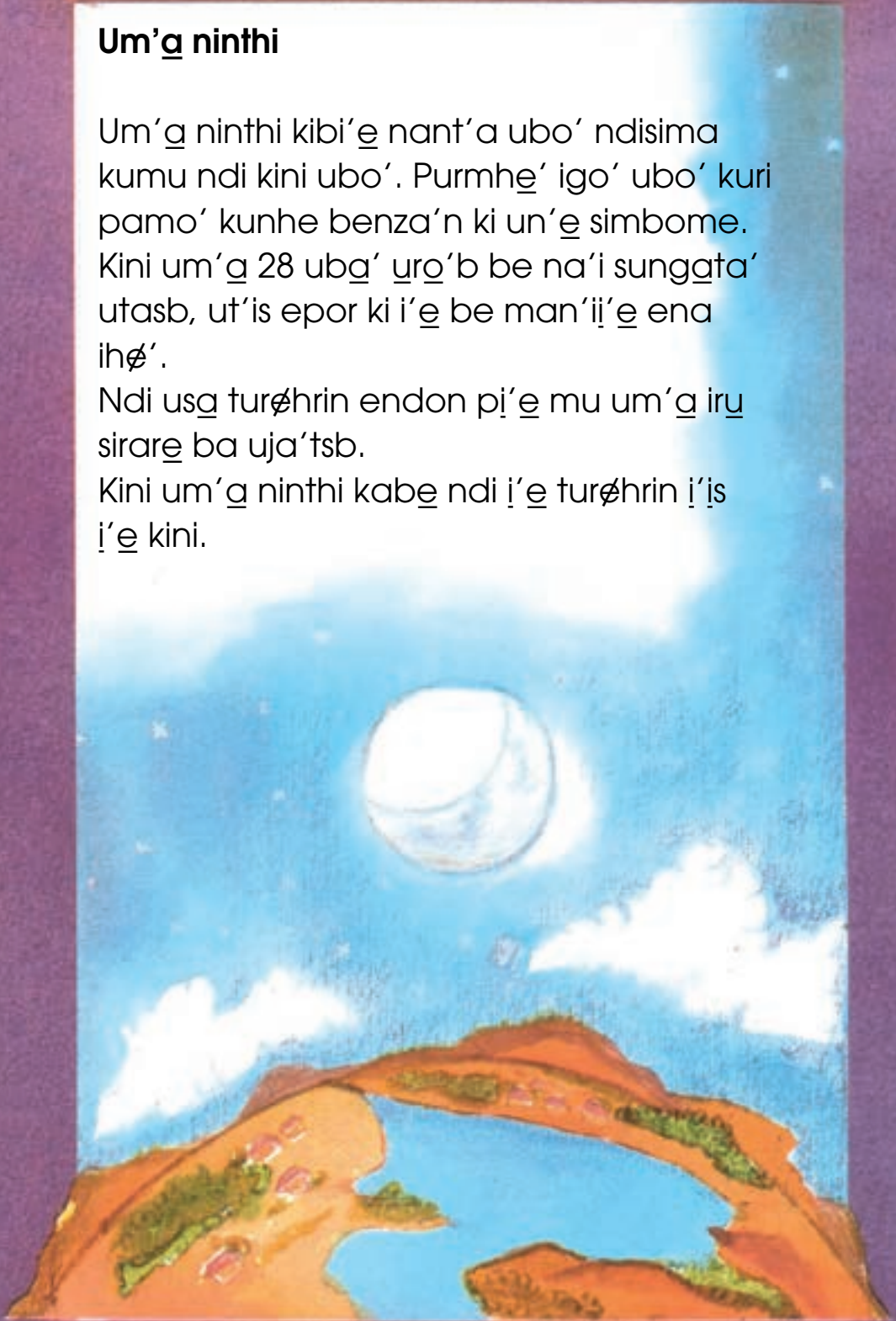


Um'g ninthi

Um'g ninthi kibi'e nant'a ubo' ndisima kumu ndi kini ubo'. Purmhe' igo' ubo' kuri pamo' kunhe benza'n ki un'e simbome. Kini um'g 28 uba' uro'b be na'i sungata' utasb, ut'is epor ki i'e be man'ii'e ena ihø'.

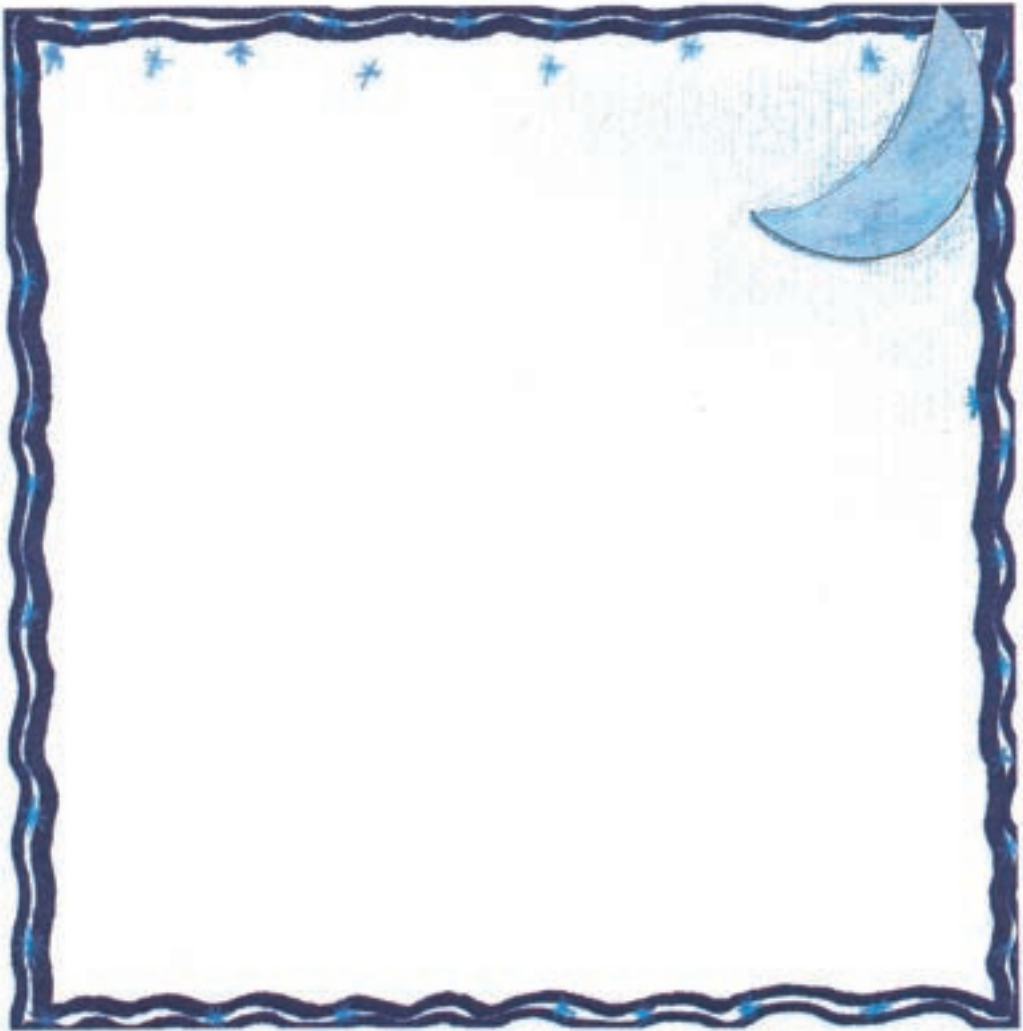
Ndi usg turøhrin endon pi'e mu um'g iru sirare ba uja'tsb.

Kini um'g ninthi kabe ndi i'e turøhrin i'is i'e kini.



Banƙor it'ghbo kabɛj'e um'a ndi usg ki nimbo it'ese.

Nant'a dibuju ichha ndi usg ba.

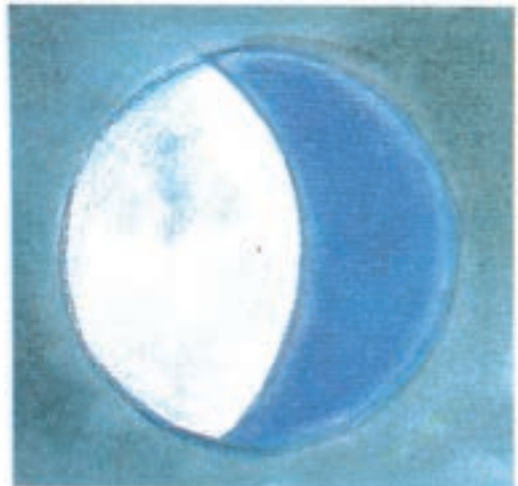


Banhor na'i ibanhe man'j ndi kit'ahn ki utshek ndi nabi' um'g ninthi ut'e efectos.

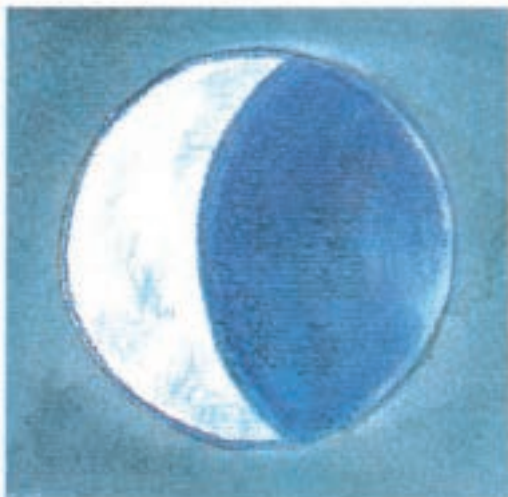
Dibuiu ndi nabi' um'g ninthi ut'e fases it'ese linea sigui j'ebo.



nant'a nimba' ukhar



Um'g ninthi ezi



Tipa' nimba' ukhar



um'g ninthi satí.

Maestro ise agesk, ki'i rinhj ki'g.

¿Man'iuri nant'a ki ubo' nihi surøhr?

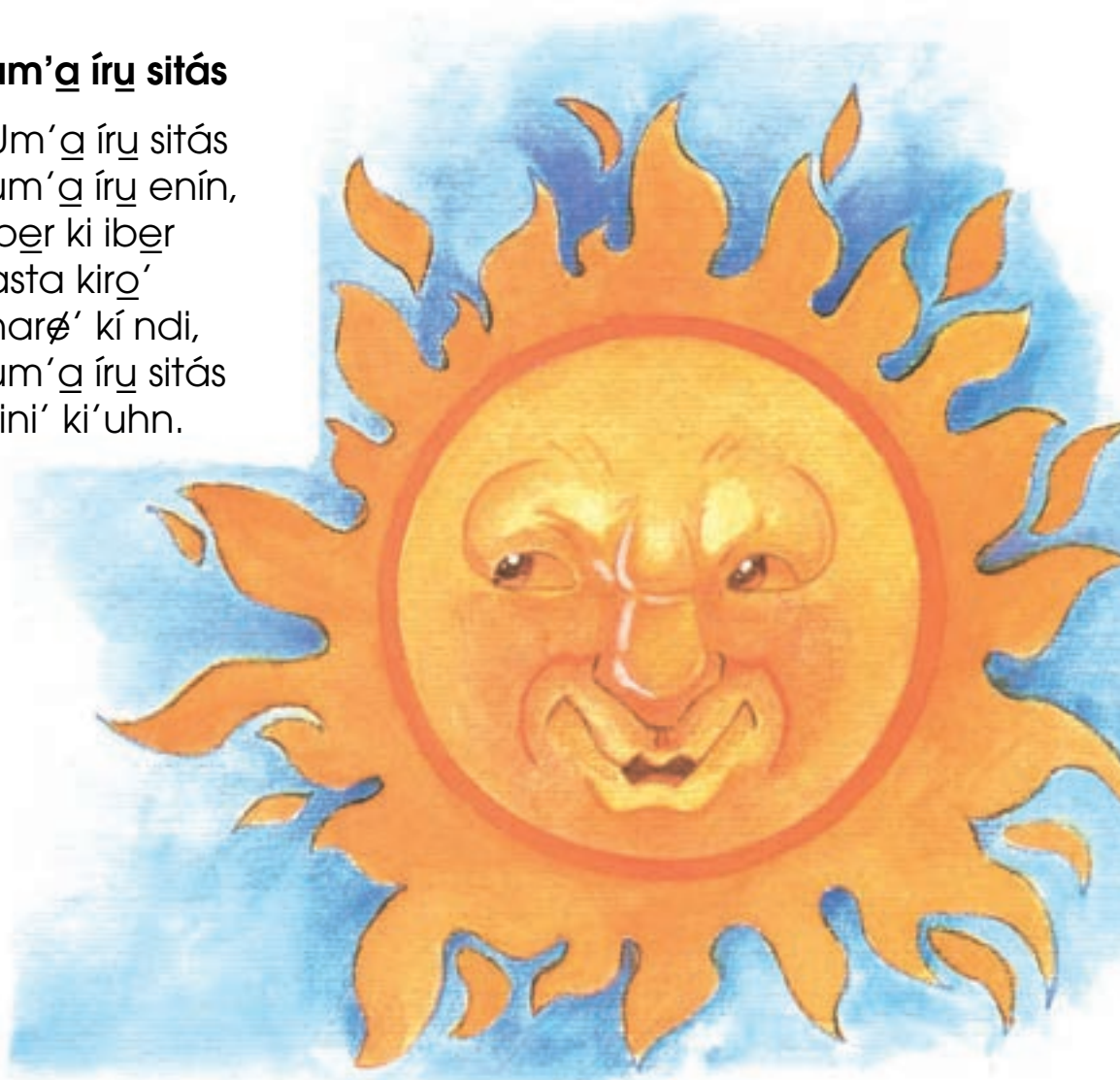
kiku ikhe'bo



¿Man'iuri nehe sinkha'resme?

um'á íru sitás

Um'á íru sitás
um'á íru enín,
iber ki iber
asta kiro'
narø' kí ndi,
um'á íru sitás
sini' kí'uhn.



Nehe rini ba ibá ki isgre man'í ndi kindø ndi nabi'
um'á.



trompo irøh'r

Trompo er'ø'r para mahar nch'i sitas ega' niji rap'e.

Kane indi ega' niji sungweme ut'e trompo e'uh ki kit'ab kangar muki' et'an asta indi um'g ninthi enuts ubes sa' indi último kiki nch'i sitas niji er'g ebø'n kanesibur kanga indi nch'i sitas niji ehun urere esa.

Um'g ndi ura ike's

I'is muki' ena u'es, ubo' ki um'g ninthi um'g iru sungata' utasbos, ha be ithø'res ki isa' endis.

Ndi um'g iru ki ubo' um'g ninthi nihi ehun'es um'g irure urá ekhe'b ki ndi um'g iru ki um'g ninthi ubo' nihi ehun'es um'g ninthire ki ipo' urá ekhe'b.



Ibg pari muki' b i' e 0 sinhg muki' bme man' i
ndi richhiurgn emg.

- ◇ Ubo' ki um' g ninthi um' g íru suggata' utasbos.
- ◇ Um' g ninthi kibi' e nant' a ubo'.
- ◇ Um' g ninthi ubo' sunggata' utasb.
- ◇ Ndi um' g íru ki ubo' um' g ninthi nihi ehun' es um' g
irure urá ekhe' b.
- ◇ Ndi um' g íru ki um' g ninthi ubo' nihi ehun' es um' g
ninthire urá ekhe' b.



Richhiuran ndi ma um'g urá ike' rinhi ndi (h) ets'e
itg' ki isgre.

kumu kini: ithø'res

Sangwaro richhi urg' mamba'r ichha igo'ha rinhi ndi
kipa ki h ets'e ana tagi.

Kumu kin: um'g ninthi ki um'g iru ithø'res.

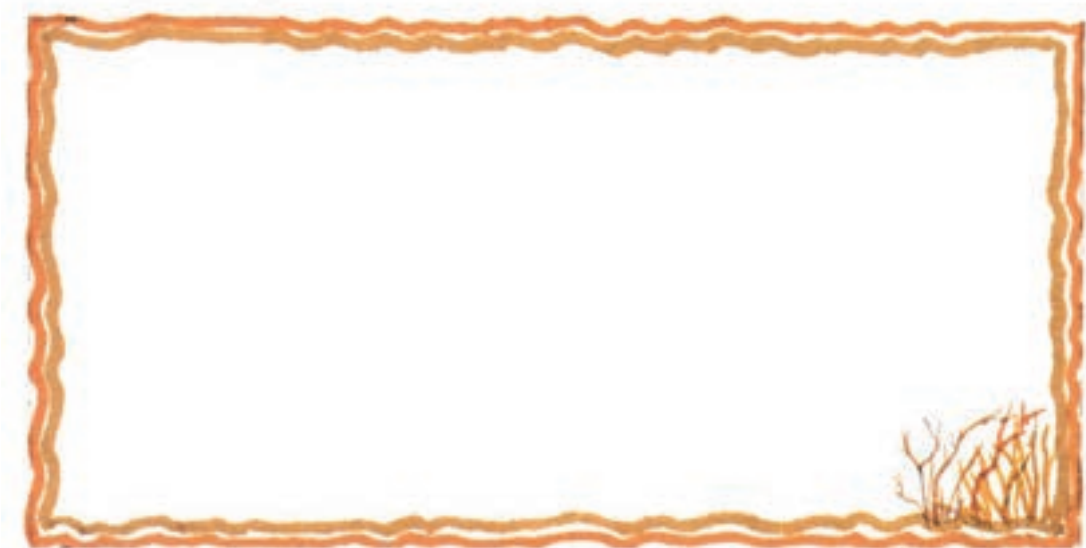


Richhi isgre kabej'ē ubo' ndi ut'e ranzo

Dibuju ichha ndi kuki



Dibuju ichha ndi mo'ó



Kunhe

Ndi kunhe ni mu ena ki eteh, ¿ man'iran be u'e kini ?

Man'iran kabe ubo' ndi ni mapa kunhe itan en'øhr o sin'øhr ki riphus sime' i'i, igo'o ipo' inch'ieh ki kunhe ndi riphus mapa'o ipo' nimbo ihø'.

Nidi kunhe kesibur be uraeba.



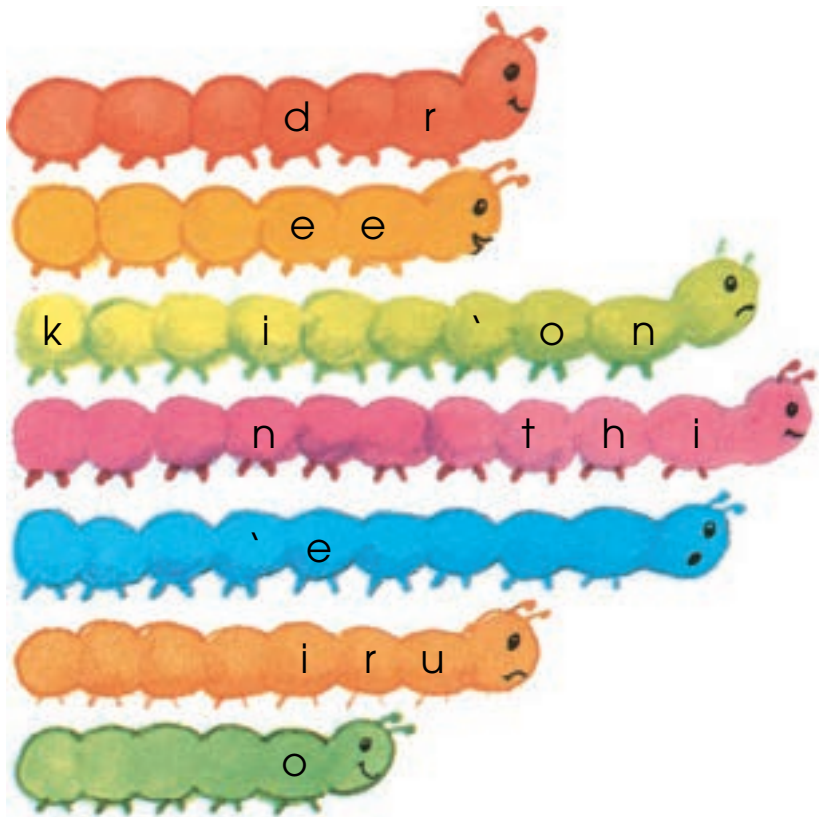
It'ahne kego' kunhe urá ebá ndi ut'e ranzo. Ki isgre.

Richhi; ísgre tin'uh bá ndi kunhe iri'r ki tin'u ba ndi kunhe sichhame.

Kunhe sichhame.

Rinhì ndi kuadro egis i'inh'e

- 1.- Ndi usq̄ba ni nando'r kini inch'iri'r.
- 2.- Man'uriro' ur'i ndi ijun uk̄a'r.
- 3.- Kini ndi karas nani'r be kariisø egi'r.
- 4.- Kini ere'ba' usq̄ uja'sgun.
- 5.- Um'a ninthi ndi um'a iru ura eke'b em'ah.
- 6.- Unkhasq̄ be ereh ki narø'be ipoh.
- 7.- Man'urigo' inch'i simer, sime' ki inch'i naru'r ubo'nihi ba egi'r.



Ki'i figuras ba nant'a móvil ichha.



Número it'ets'e ndi kabē' i'ēbe ena para nant'a papalote ichha.



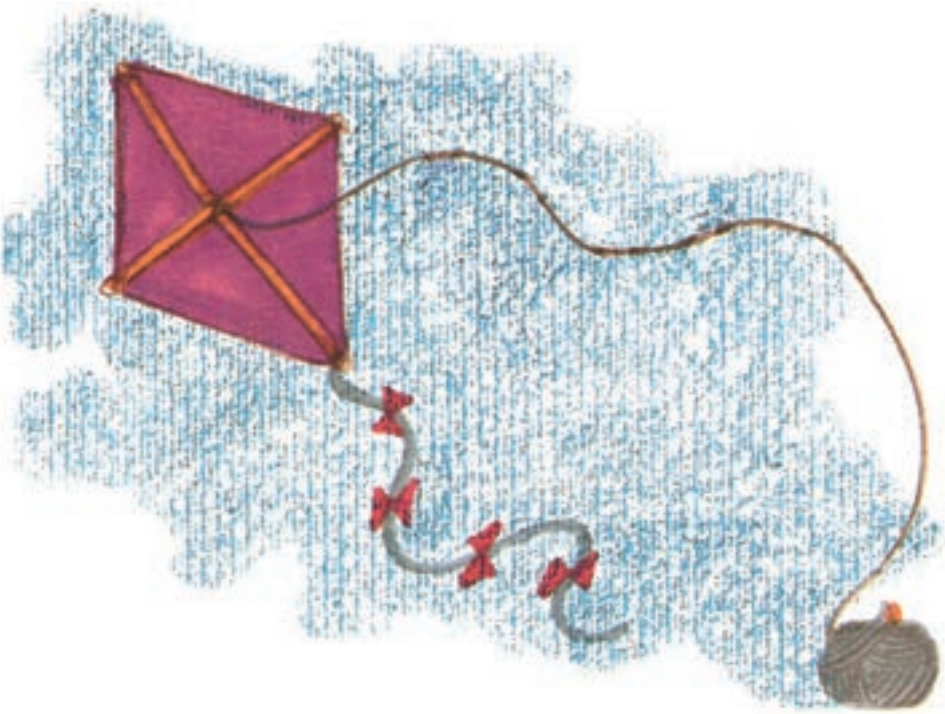
Ki'i rin'hi i'g ndi kabe' papalote i'e.

1.- Tin'uhn rinhi it'ese kabe'i'e papalote etsha.

_____, _____ ki _____.

2.- ¿Man'igo' si'ahn para papalote mahar napəs?

3.- ¿Papalote kində supəs? _____
¿man'iran?



Rinhi itg'

richa

ubo' embo'

um'g ninthi

kuri ebe'n

kuri ebes

kunhe

um'g eru

u m ' g e r u ú b o ' e m b o ' w k u n
h e r t i ' b k m p t s u r n u m a m n o
k u r i c h a t s w n w a i w ' w ' u m b
u t s i s ' k g r g m k u n a r a a k a t s
n ' a t k u r i e b e ' n w n j i t u w
h m n h g k u r i e b e s i e s r ' b n
e a g t u g t u w n r ' n m e u m w ' a
' m i e t s e h t s w t u t i r i ' t h t s m
t s g r t ' t b o h ' h w a u m e r a m t
a s e h j t s r i c i a ' g w e n b t s e '

Richhi uran rinkha'r entho

Umgn rinhi nindo rinkha'r ndi ki'i rihi, richhiurgn
rinkha'r entho.

Kumu ki'i i' e: kuri - uri

Kit'aki rinhi itg', ndi tankha'r antho:

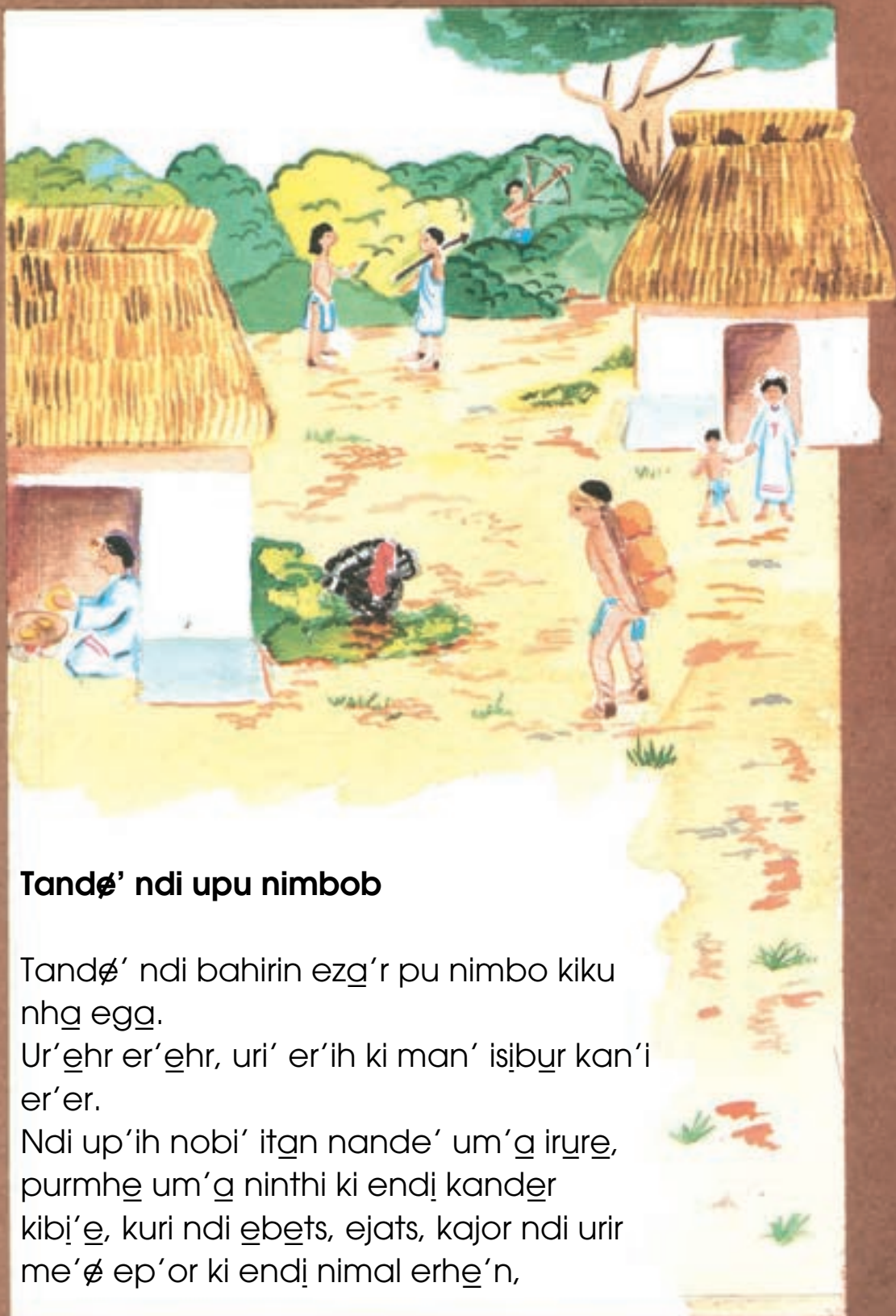
- 1.- Kabg _____
- 2.- be'e _____
- 3.- pizhe' _____
- 4.- nanthø _____
- 5.- kunthø _____
6. - tita _____



Kí'í rinhj ndi maharba egits, rinhi mankoba ndi egis emohrbo.

- | | |
|------------------|--------|
| 1.- um'g' | miro |
| 2.- kuro | suba' |
| 3.- ur'u suba' | em'g' |
| 4.- tár'i | simbah |
| 5.-- úkhe | tar'í |
| 6.- rukhi simbah | ukhé |





Tandø' ndi upu nimbob

Tandø' ndi bahirin eza' r pu nimbo kiku
nha ega.

Ur'ehr er'ehr, uri' er'ih ki man' isibur kan'i
er'er.

Ndi up'ih nobi' itan nande' um'a irure,
purmhe um'a ninthi ki endi kander
kibi'e, kuri ndi ebets, ejats, kajor ndi urir
me'ø ep'or ki endi nimal erhe'n,

Richhi uran ndi sa' ta'ih sustantivos ndi kipa it'ese, ndi ant' a nehe ki ndi mape.

nant'a

mapé

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

igo'ha rinhj ndi kipa rinhj mamba'r ichha.

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____

It' ahn' e man'igo' ndi nimal kiurir inih r ndi ubo' embo'
ki nimbo ndi raya naga' r it'ese.

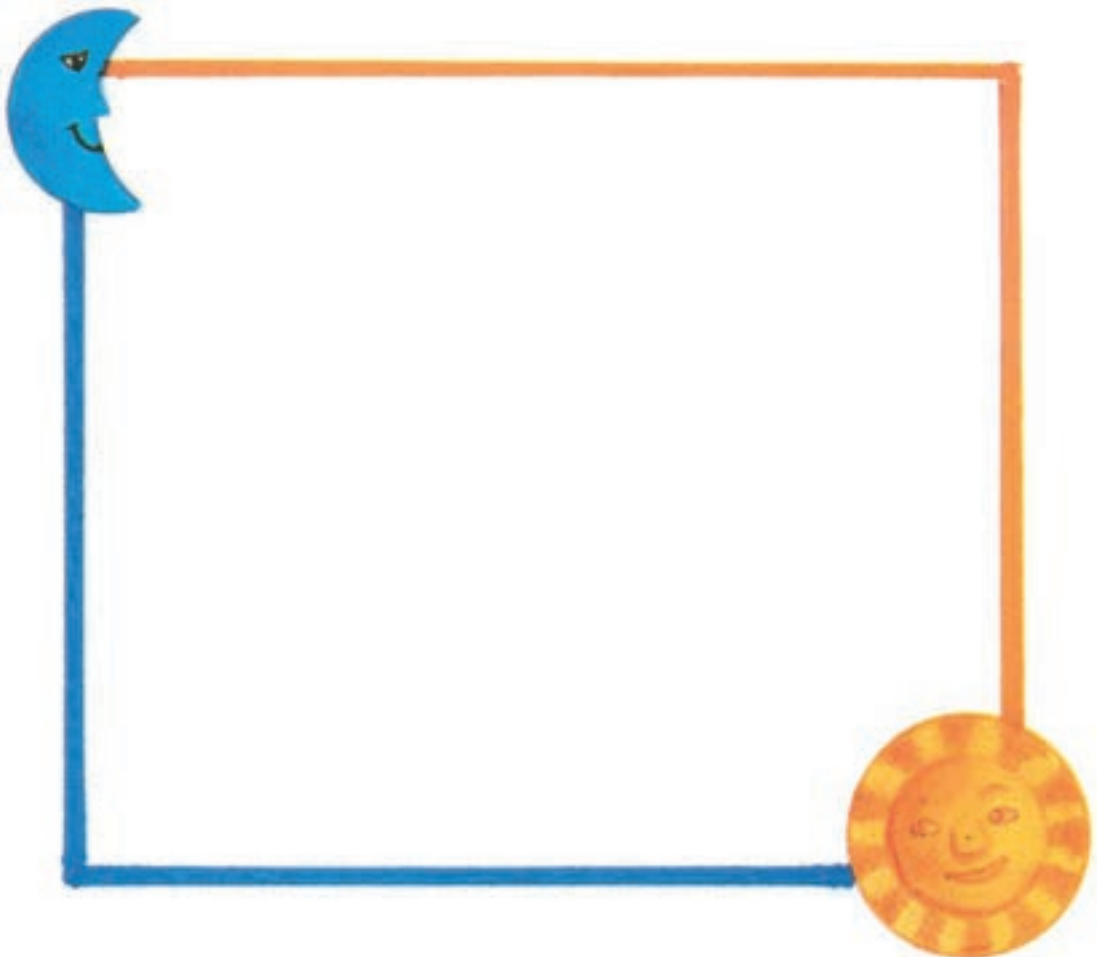
urir



nimal.

Pari sukhe'r man'i ndi kit'ahn ki utshek igo'ha ndi ubo' embo' o pame.

Nant'a dibuju ichha ndi ubo' embo'



Ezǵ' r me' ø enehb

Tandø' ndi bahirin ezǵ' r pu nimbob kiku
nha eǵǵ. Kobesǵbur ndi et' ur, uroerhø,
man' i er' i, narhe' r inch' iki sich' ihrme,
Unhienthø matho' r unhǵ sik' ihr, urangi'
mats' ahr, unhǵ sin' øhr ndi et' ur. Ephá
ube' enehb, machi enehb, maga'
enehb, ubo' epa' s ephá eǵǵ, mapa
enehb, kunhe ki up' j,



Sangwaro rinhi mamba'r ichha ndi igo' rinhí ndi kit'ets.

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

Sangwaro rinhi mamba'r ichha ndi igo' rinhí ndi kit'ets.

1.- _____

2.- _____

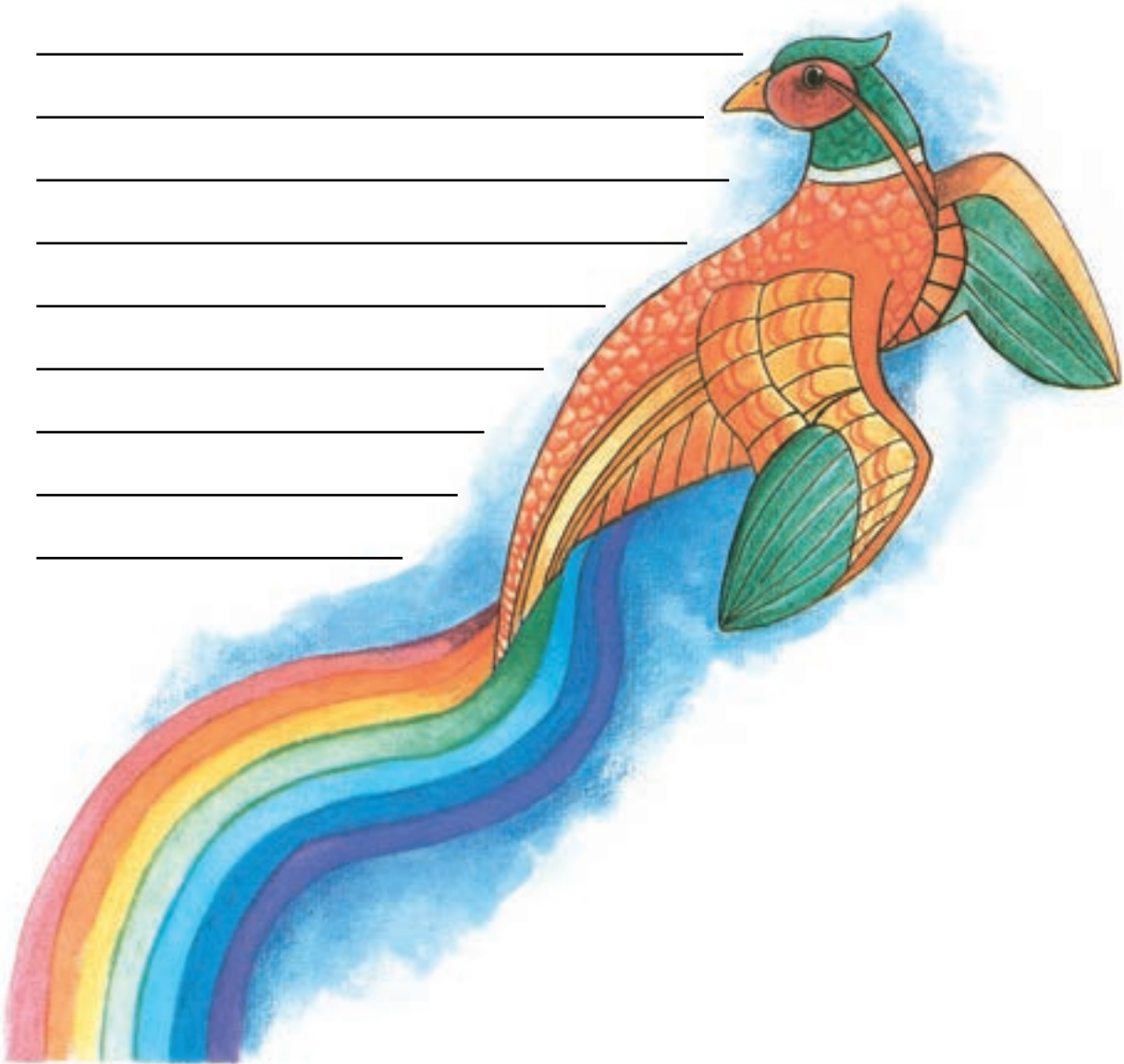
3.- _____

4.- _____

5.- _____

Nant'a leyenda it'ahn'e ndi kunge egas.

Leyenda ndi kunge egas



I'g man'i indi er'ghk.

1.- ¿ Kabe' i'e kunge i'i ?

2.- ¿ Man'i uba' be egas ?

3.- ¿ Kenkha unhj kulor ukhar ?

4.- ¿ Kunge kindø ?

5.- ¿ Man'iran ?



Embo taphe Parikuín ndi tateh

20 ndi febrero ndi sapha 1943. Domingo Pulido, kimbo' uphets, mahg' ubo' ndi em'gh Michoacán. Nda ni mejo be ube ndi ebøh, nant'a ur'ih metro piba ts'ah ni matho' tandun nanga murhu ero' nabur nda uru ki'es kunu' ch'i ugar. Undi ura unhi uní' use purmhe' unze ut'is sa' menza'n kinu' uja ba tathí'. Ube ndi kinhu ebosa' munda mapa nehe nande' ebøh ereh karor ki kuro izah, ubo' igan ki ts'ah ni matho' endun.

Bana'i urir undi takhu'r, ni erhe'n murhu su'a'tabo'.

Sa' tin'uh usg be ube ndi ubo' ezen ta'i nimbó umø'b uja ringa'n mapa ni mage tateh, Ts'ah ni eja'ts ki nant'a mapa kunu' ereh, kesibu ena man'isibur eji ki munda siji ihø'.



Man'j ndi sa' kisa' ki'i' emohrbo ki rinhj mamba'r ichha.

Domingo Pulido

Parikutin

ut'is

bana'i urir

20 ndi febrero sapha 1943

sa' menza'n

uja ringa'n mapa

kimbo' uphets

undi takhur ni erhe'n murhu
su'a' tabo'

Ts'a ni ejats ki
nant' a mapa
kunu'ereh

Nant'a unho sathø'rse rinhi mamba'r ichhase,
nant'ab uraba rinhj abg ki nant'abre sa' a'ihn.

Man'j ndi sa' kisa' 5 rinhi mambar it'ets'e.

Uraba urhu'

rinhi ndi u'ihn

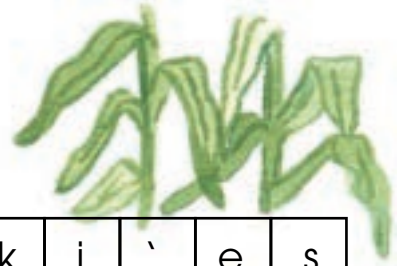
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Sujeto iro're itan uraba unhi' ereh ndi nant'a rinhi mamba' nihi ki predicado iro're sujeto uraepis para itan tsha rinhi u'ihn'es.

Ndi rinhi mamba'r nimbo ndi egis nant'a raya ba sujeto ki predicado nimbo isarbse o ikasbse.

- Ndi embo taphe ubo' ni ega' nihi be ereh.
- Ubo' igan ndi embo iphe.
- Ujaringa'n ndi embo taphe ba enan ni mapa ki man'isibur ndi ugu' epa na'i kat'iepo.

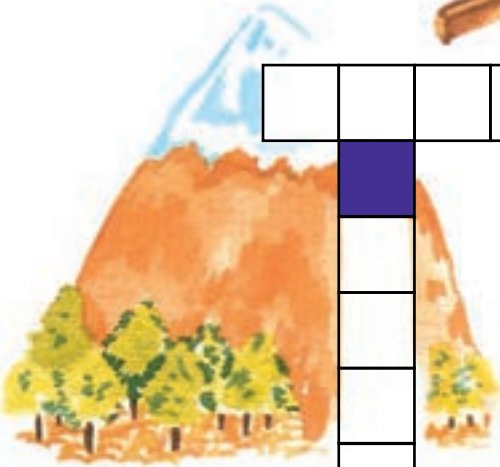
Urhu' it'ghbo.



k	i	'	e	s
---	---	---	---	---

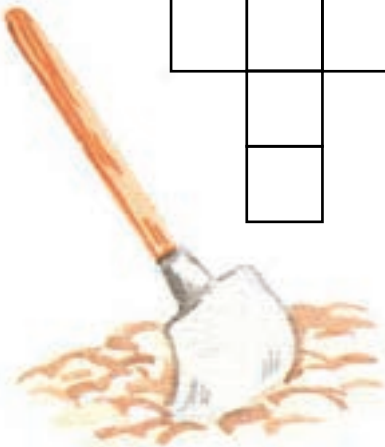


--	--	--	--	--	--	--	--



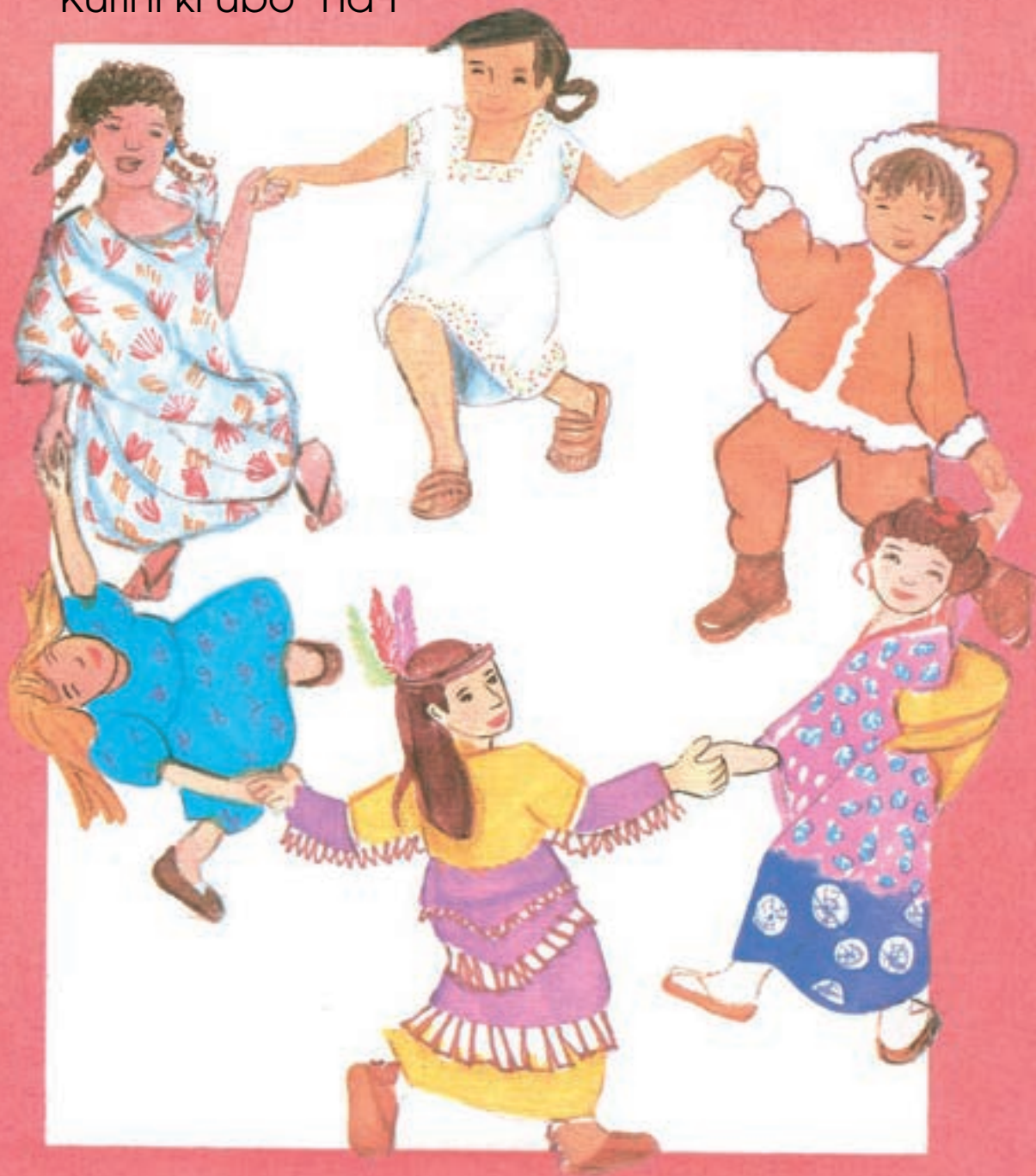
--	--	--	--	--

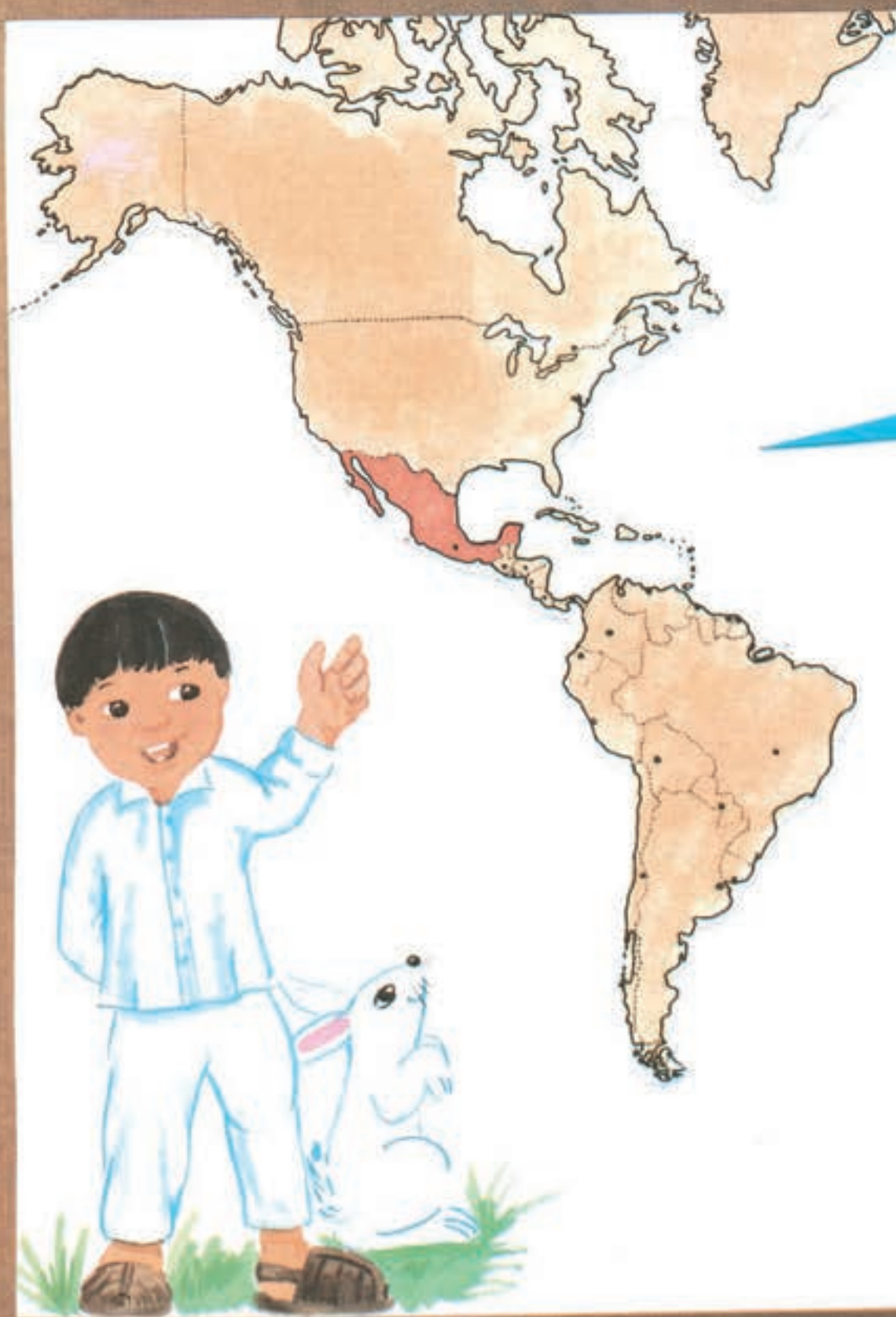
--	--	--



kinhu
ki'es
embo iphe
ur'os sargh
ur'u
korás

Kurihi ki ubo' na'i







Kini ubo' na'i ni mape ubo' tita be ebe

¿ Kinu' kabē' j'e em'ah kini ubo' ndi ugan ?

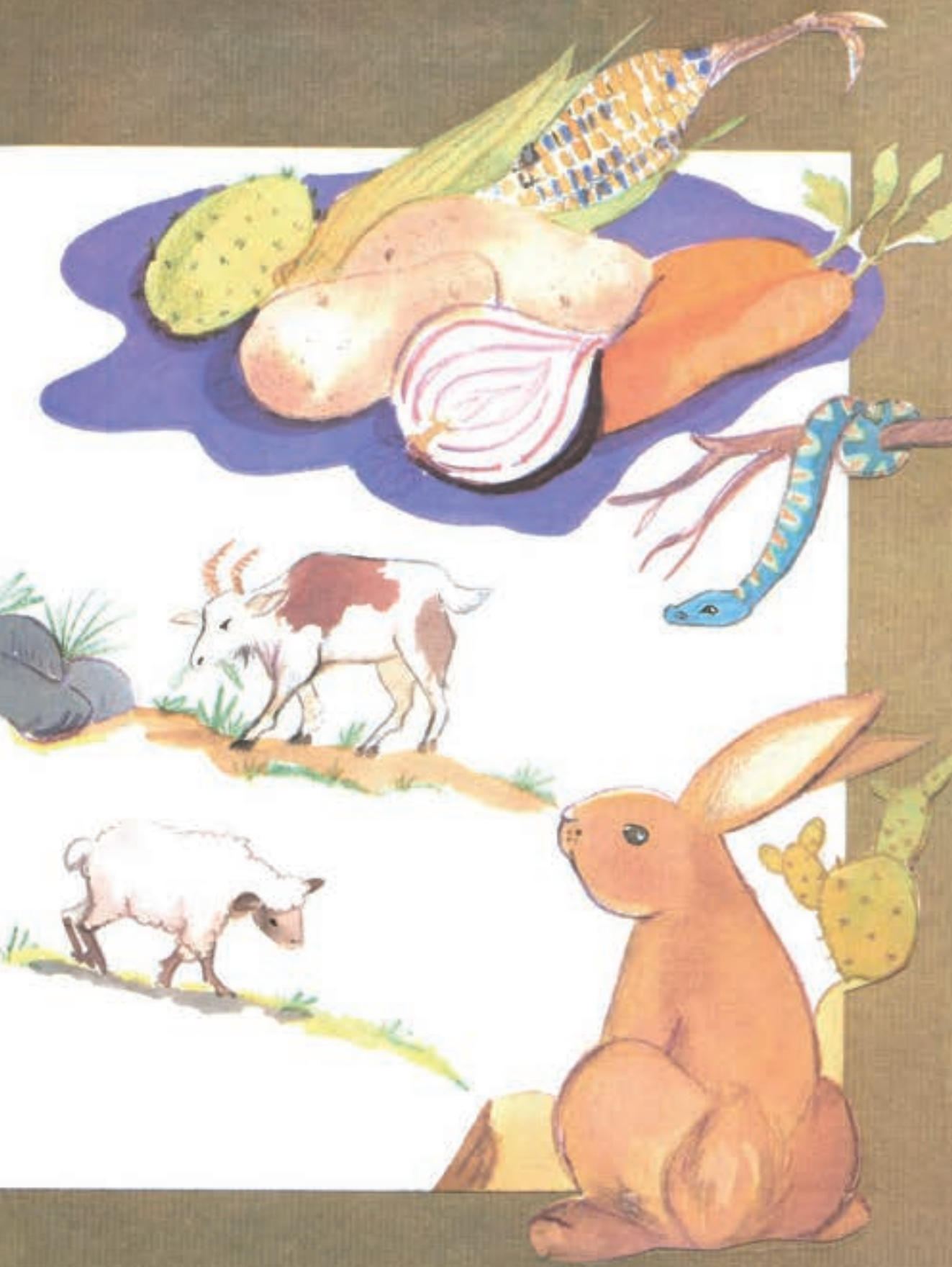


Iru kabej'e kangar ndi úbo' na'i ur'i ereh.



Nant'e úbo' ni mape estados ukhar.





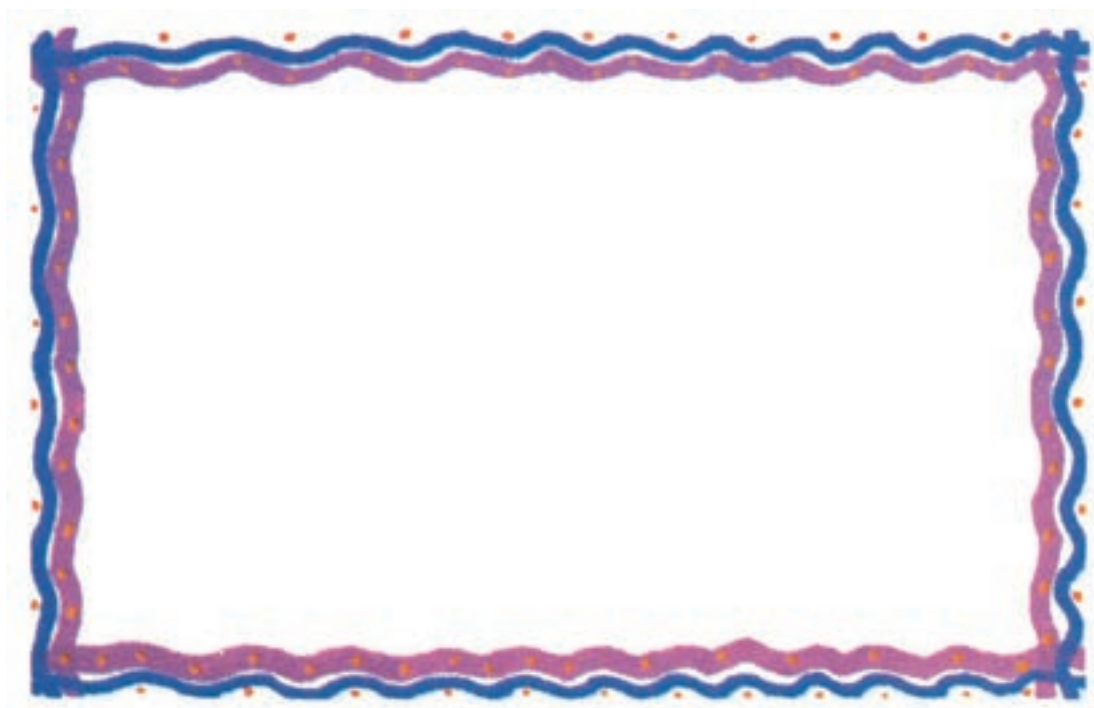
Iru kabe'i'e kángar ithen kabe ubo' ndi kiku kurihi mo'os.



Kiku sangwaro estados urhu' it'esbo ndi kini kurihi mo'os

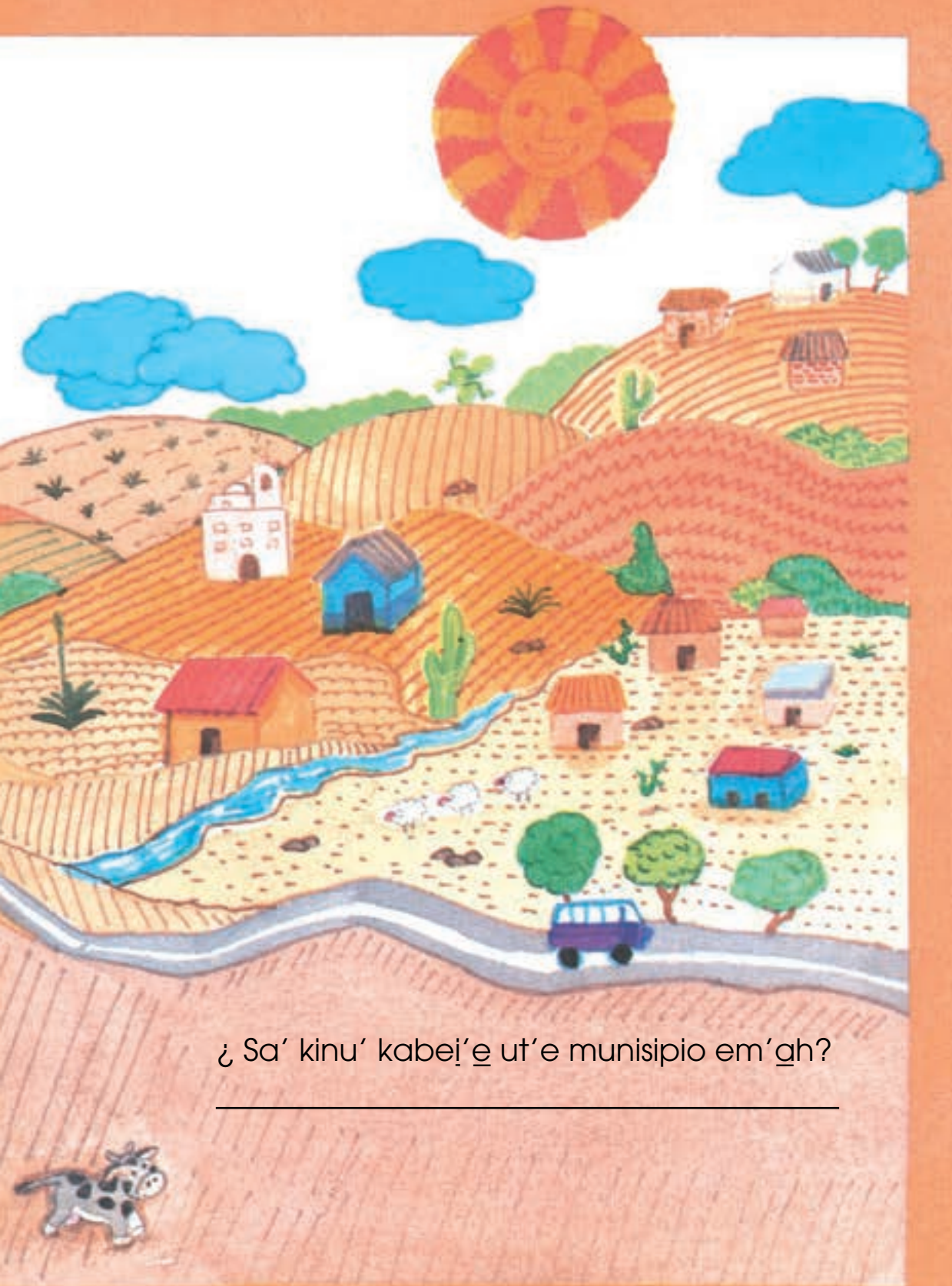
¿Sa'kinu' ndi Guanajuato kabey'e urir ithen?

kiku ikhe'bo



Nant'e estadon ni mape kit'aki tita chinch'er ukhar.





¿ Sa' kinu' kabej'e ut'e munisipio em'gh?

Nant'e titan ni mape ranzo ukhar.





¿ Sa' kinu' kabej'e ut'e ranzo em'gh?

Rinhj itq'.

T ' T E S I Z E T I U K E I R
T I K U R H E R A N Z O W E A
I I T CH E W ' K U B O D S K N
' O CH A ' TS E T I O A I T I Z
A E S T I ' W I E M D ' Z O O
N K A I U B O ' I CH E ' I U U
' I U K U R I H I ' I O D E Z
O N H ' A T ' M K J O TS I Z A
B A X E P Z O I I O N S O T '
U K A A L CH B R M R A P O M I
T I T A G B O E R ' T R I V A
A D O P E U I E S T A D O R W
G U A N A J U A T O M K I ' TS

- 1.- RANZO UZA'
- 2.- UBO'
- 3.- KURIHI
- 4.- RANZO

- 5.- GUANAJUATO
- 6.- TITA
- 7.- ESTADO
- 8.- UBO' NA'I

Ikhe'bo, kabel'e ndi tandø' ki chi eza'r ithø'n, ndi munda manir ki ki'ihg ur'i nihi isgre.

tandø'



chi





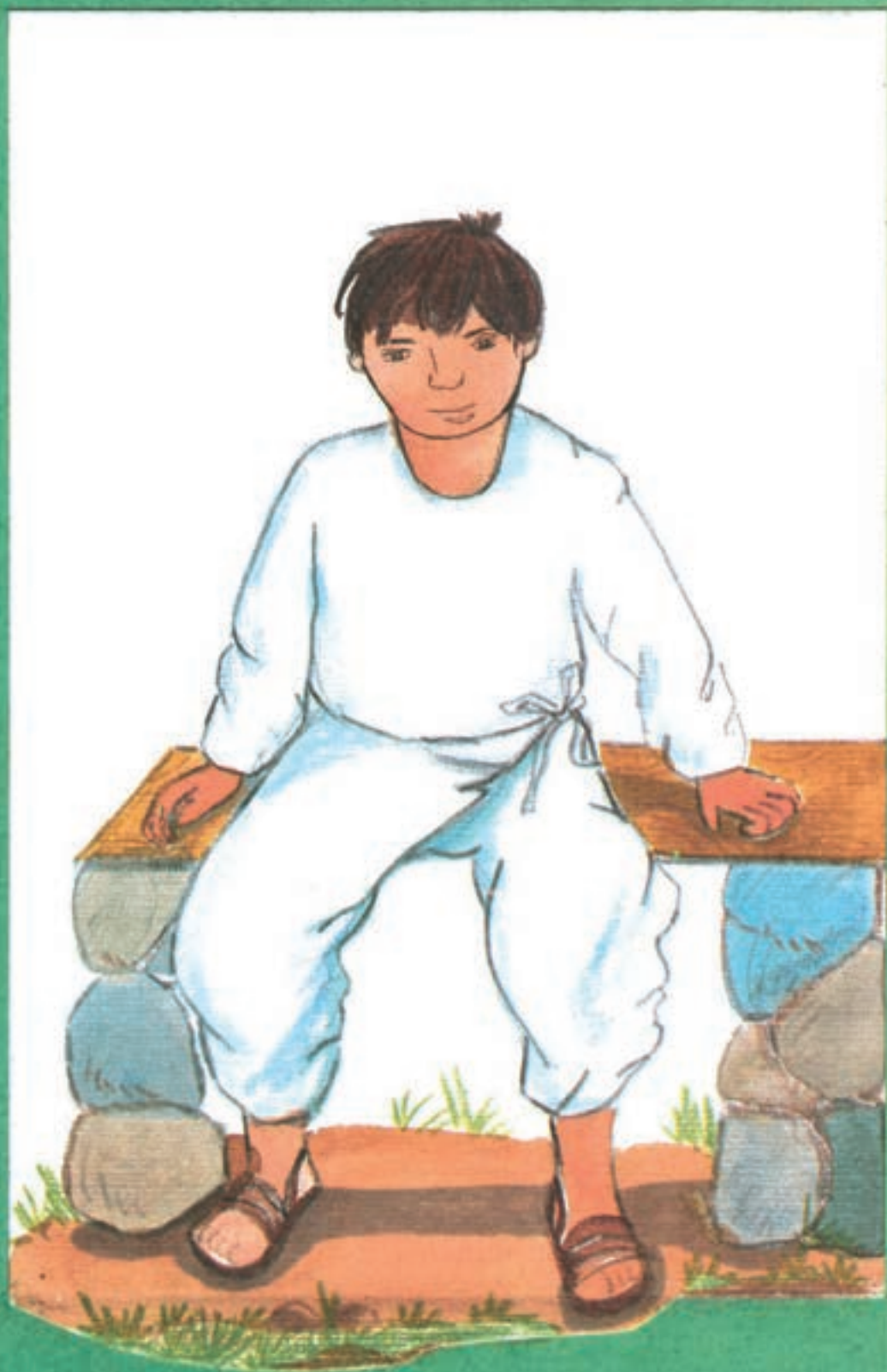
Dibuju ichha ndi kabej'e tandø' eza' r ithøn ki kabej'e ndi chi ithøn, purmhe' ndi munda irur.

tandø'

chi



kiku it'ets'e kabej'e irø sarhøn.



Sangwaro urir ki tita ere' r urh' it'esbo.

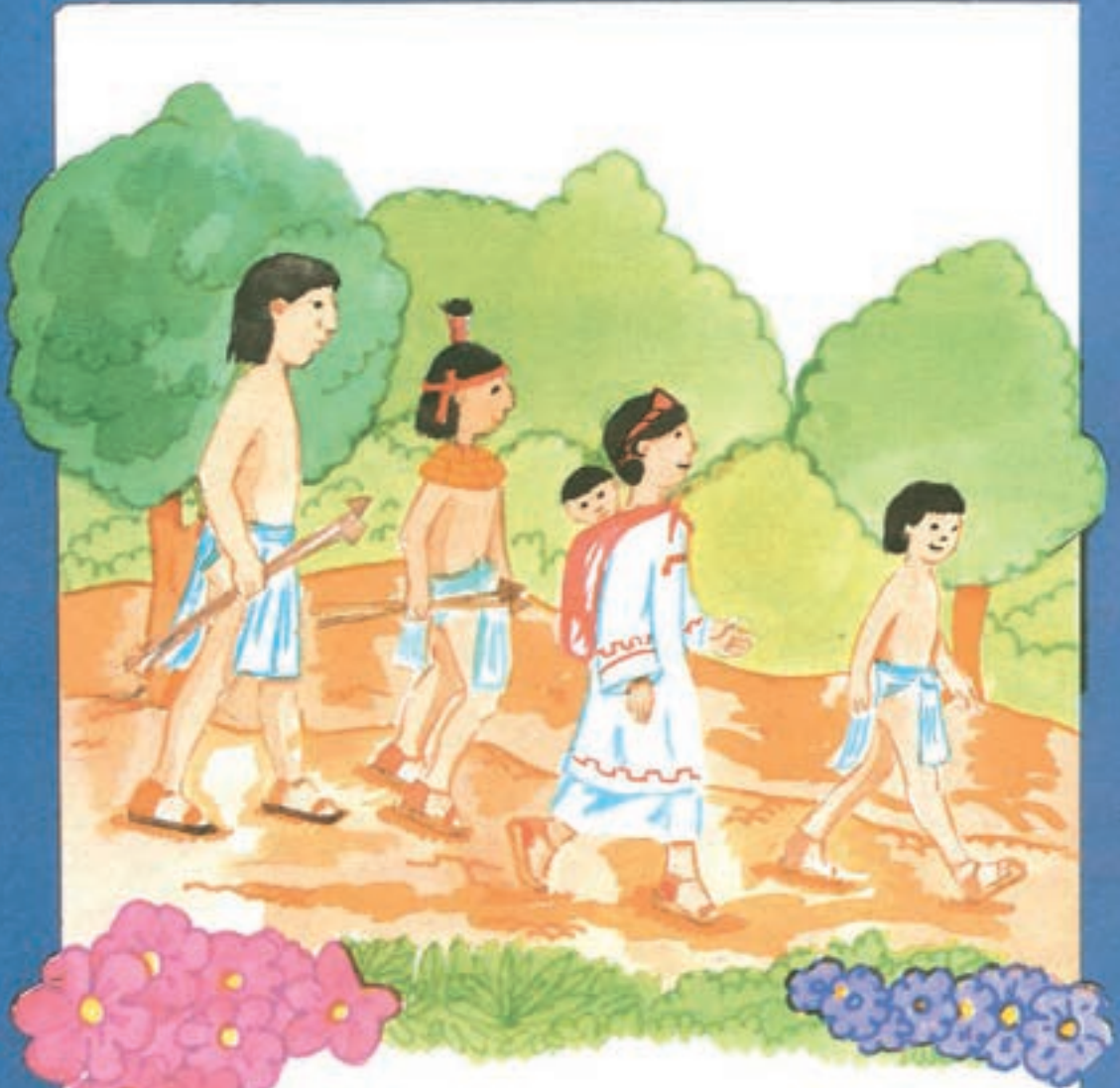
urir

tita ere' r

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Kiku rinhi mamba' r ndi negatibo ichha, ndi urh' ndi sa' kiru ba.

Kumu kini: Mali Ranzo uza' singwehme.



Mare' ndi Ranzo uza'

Ni ma'jhr be kane raru kabe'i'e tandø'
eza'r taka kinu' rinhi uza' ni mapé urir
eza'r emuts.

Ndi chi kiku Guanajuato tandø' ki'i urir ni
mapé be ega ki munda urj uza' nehe
ich'gh.

It'ahn'e ko'onkha eza'r'o ki'i ubo' ndi nimbo egis ega.

Querétaro _____

San Luis Potosí _____

Michoacán _____

Zacatecas _____

Jalisco _____

Hidalgo _____

Yucatán _____

Chihuahua _____

Oaxaca _____

Chiapas _____



Urhan ndi Ranlo uza'

Sich'ahnme kanenkha uba' be ti ki'i eza'r Ranzo Uza' ega. Ndi ni sats'ah eza'r Ranzo Uza' mo'os ma ets'øhni' urhan ndi tat'u ureh uk'ih' ni mamba' uba'o. Mirg Ur'i ki Santa Brijida mapé eza'r tat'ur urha' urhan' ureh uk'ih', ndi sa' iro, urhan untho kinu' sa' man'j urehn sarehrme urir ubo' urhi' para ura mipi mir'uh; ndi sapha 1923 be te'e ki'i.



It'ahn'e pari kit'a urir ndi ut'os mo'os pari ming urha urhan.

¿Pari kipa kabej'e be ming urha' erhan?

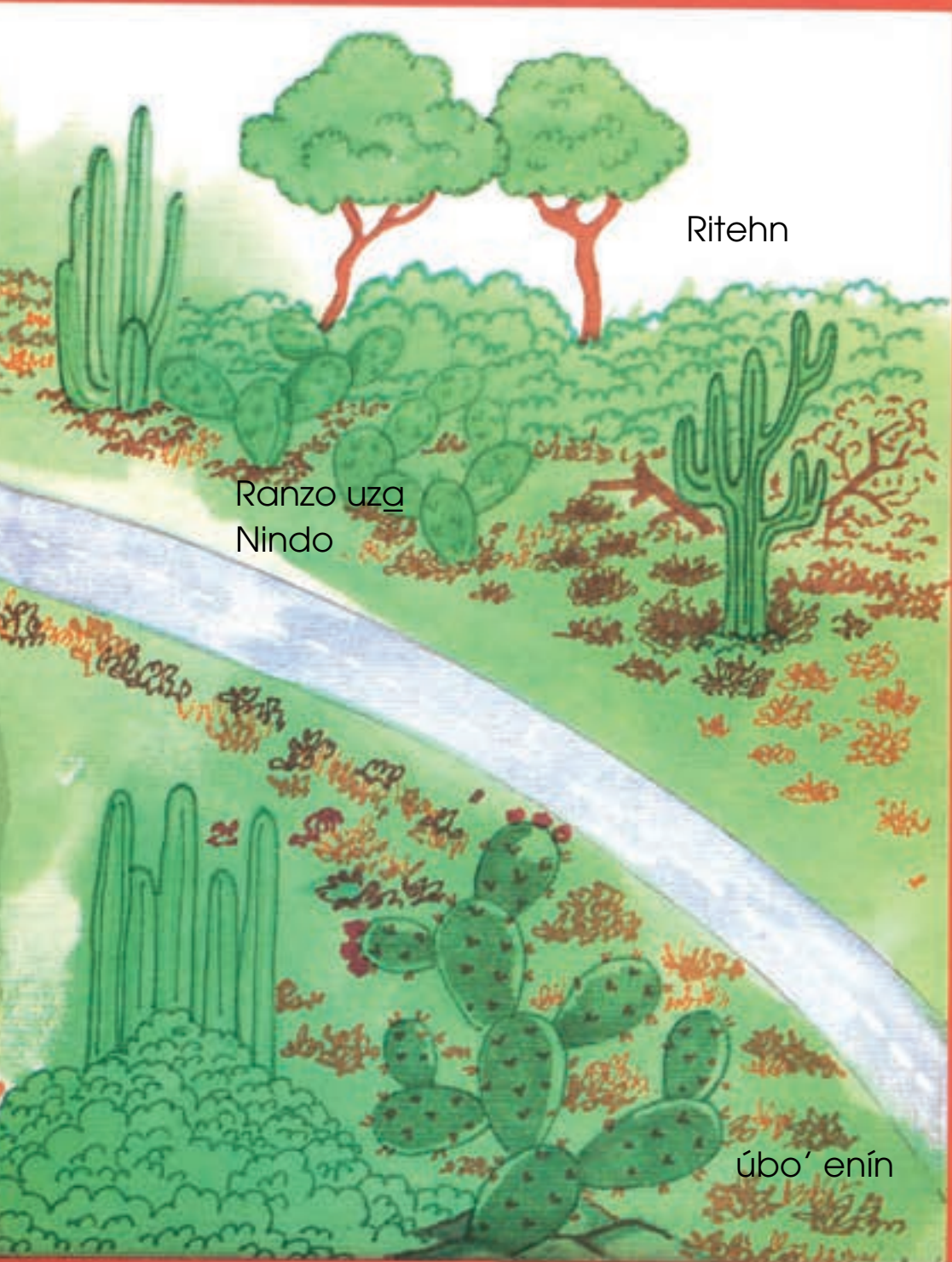
It'ahn'e man'ij ur'u nande're Kurihi tanwøh ndi ubo' urir ubor para nant'a ejido michha.

¿It'ahn'e pari kanement'a banho'r ming ura' uran?



Mapa ndi kini Ranzo uza' ki ranzo ndi sunga ega.





Ritehn

Ranzo uza
Nindo

úbo' enín

Sangwaro ranzo ki tita ere' r urhy' it'esbo ndi kabe kiku mano ebe ndi A asta antho.

ranzor

tita ere'r

It'ahn'e kenkha et'i urir ndi Ranzo uzg' mo'os ndi endir kit'akib ranzo.

ranzo

ke'i ndi et'i

Ku'os ranzo

Ku'óubo' ndi kauj ebøh,
ki i'is kuri uba.

Marhe emg kiku ebøh bahir ekehr,
bahir kukhe epar kukhle uza'.

Ku'óubo' nande', ur'os inch'iri'r
ki urir iri'r ubo' er' uh, kangar endir
eskuela, buts'u ur'os ega.
bup'ø urhgerhan.

I'e ku'óubo', i'e kiku ugahu



Ezq'r ndi Guanajuato

Ki'i ezq'r ndi Guanajuato una tanihr pames, guamares ki bunho, kopuces, Guaxavanes ki sanzaz, Guachichiles bunho uraepi ki kit'aki mapé ezq'r. Ki'i ezq'r ni mu enar ki etehr, ndi irur urhan munda man'ij nimgl er'i para enha ki ndi manir urhan up'o er'uhn, uji erih, erar eta' ki man'isibur ant'akib. Kangar ki bup'ø mare' ep'in kego' be man'ij uts'a ma'g ebe.



Maestro isé age'k para ki'i rinhi ki'a.

1.- ¿Rinhi chichimeca man'igo' e'i rabaro'?

2.- ¿Ko'onkha ranzo'o ura epi ndi chichimeca?

3.- ¿Ko'onkha'o uts'a ndi ki'i eza'r?

4.- ¿Ko'onkha urhan'o manir etsha?

5.- ¿Ki irur?

Ts'ah ni i'ahn be jek iru ndi ni kini ranzo nehe rinhi uza' epha nanchi'n ki tita salis ndi Guanajuato be ebe.

Nant'a dibujo ichha ndi kipa kabei' e man'i epor.



Ko'onkha tarher' o it'ahn para ndi ubo', kundhe ki kuri.



Man'iuri nant'aki mahar nat'ahn para rahar ki ratehr.

Ki'i rinhi mamba'r i'ihn'e

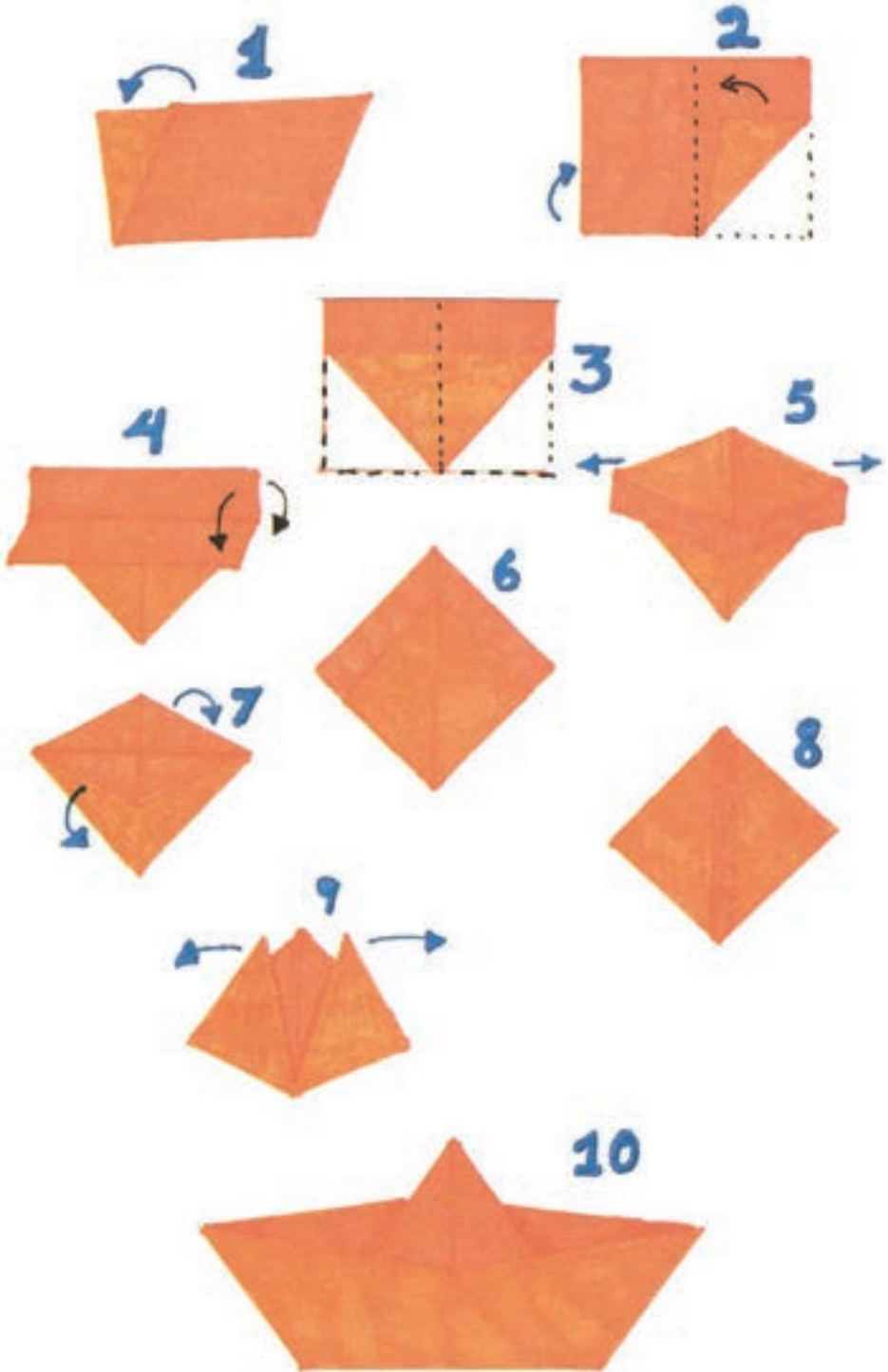
Kauj endi tita _____, _____, ki _____ ba.

¿Kabei'e em'ah igo' tarher ndi nobø'r ki urir ega'

¿Man'i uri'o mahar nank'uh mare' et'ur?



Kiku nant'a forma sukhara para mahar nant'a barko kichha.



Ki'i i'ē rinhi ndi nimbo egits, banhor o urir kiku ranzo mo'os it'ahbo.

1.- ¿ Kanenkhare unho' ? _____

2.- ¿ Kenkha sapha sukhar ? _____

3.- ¿ Man'uri sutsha ? _____

4.- ¿ Kanenkha uba' be ti kiku ranzo kibøh ? _____

5.- ¿ Pari irø nangaba indi sangwøh ? _____

¿ Kego' ? _____

6.- ¿ Kanenkha uti uza're kipa ? _____

7.- ¿ Pari richhi kipa kisa' ki susar ? _____

8.- ¿ Kanenkha uti uza' bare kiri' ? _____

Uba' _____

Rinhi e'ahn unhi' _____



Ndi urir ba it'ahr

Up'øhn ki tele iro' bas be kesibur man'j
ndi ebe mare be uro' ki mare kane enu'.
Telefono, fax ki telegrafo, igo' ba urir itan
mare be it'ahr.

Kurihi mahar kesibur mahq' ubo' epa ki
epaq satelite ba.



Man'j ndi kiku ranzo ba it'ahr dibuju ichha.



Nant'a dibujo ichha ndi kipa kabe i'e be urir it'ahr.



it'ets'e o isgre kabei'e ndi tandø' maty eza'r mare'r
it'ahr ki dibuju ichha.

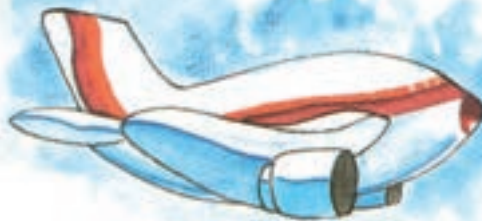
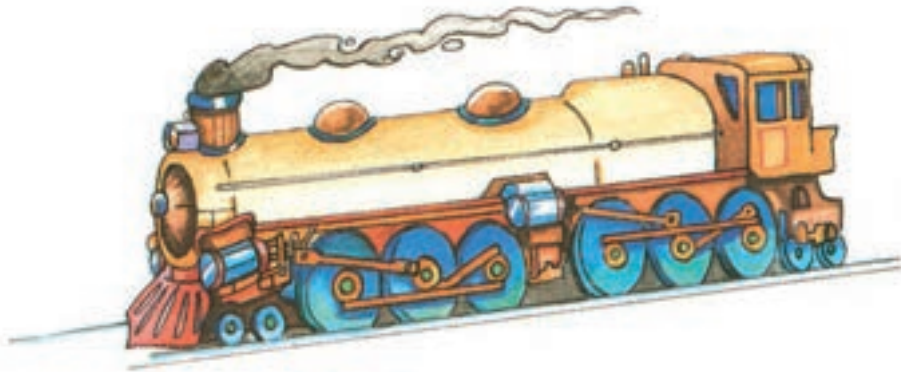


Ki'i rinhi j'a.

¿Kabei'e be mahar itan mare it'ahr?

¿Kanenkhare itan mare?

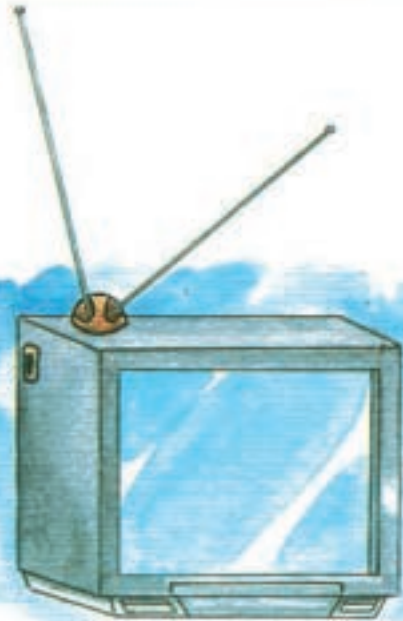
¿Kanenkhare itan sati?



Kambar sahe'

Kini ni inch'iri'r
ura nagihn ingwehn
urir erehr up' øh etshu'
ki man'ij ndi kabe maha'
ubo' ebe inkha' erehr,
kibi'e kane ese man'ij ndi
ubes tabe.

(tele)



Kini ni mare,
endi uga'hu'
asta tita ki e'ij
eke'hu' asta kiku
kini ni nande' ki
unhi kunu', urir
mape i'ih ki tipa'
egu ebe.

(kombi)

Nant'a Rekado

Ndi rekado nant'a mensaje ch'ur'i, oral o richhi uran ba tatsha ki kini mahar kabe nant'a uri erheb o ep'øb.

Rinhi ndi nimbo egits igo'o nant'a rekado epih:

- Uba' ndi etsha.
- Uri unhi' ndi erheb o me ep' øb.
- Nant'a rinhi ndi er'i ramhg.
- Uri o mani ndi rekado utsha, ut'e firma.

23 ndi noviembre.

Monika:

Utí ut'is be ebøhj. Tatshe ndi ur'os mani Ofelia kuheb. Ut'e tari ichha unkha kauj tanze.

Uts'u.

Nant'a rekado ichha ndi richhi uran signo tankha' kit'es.

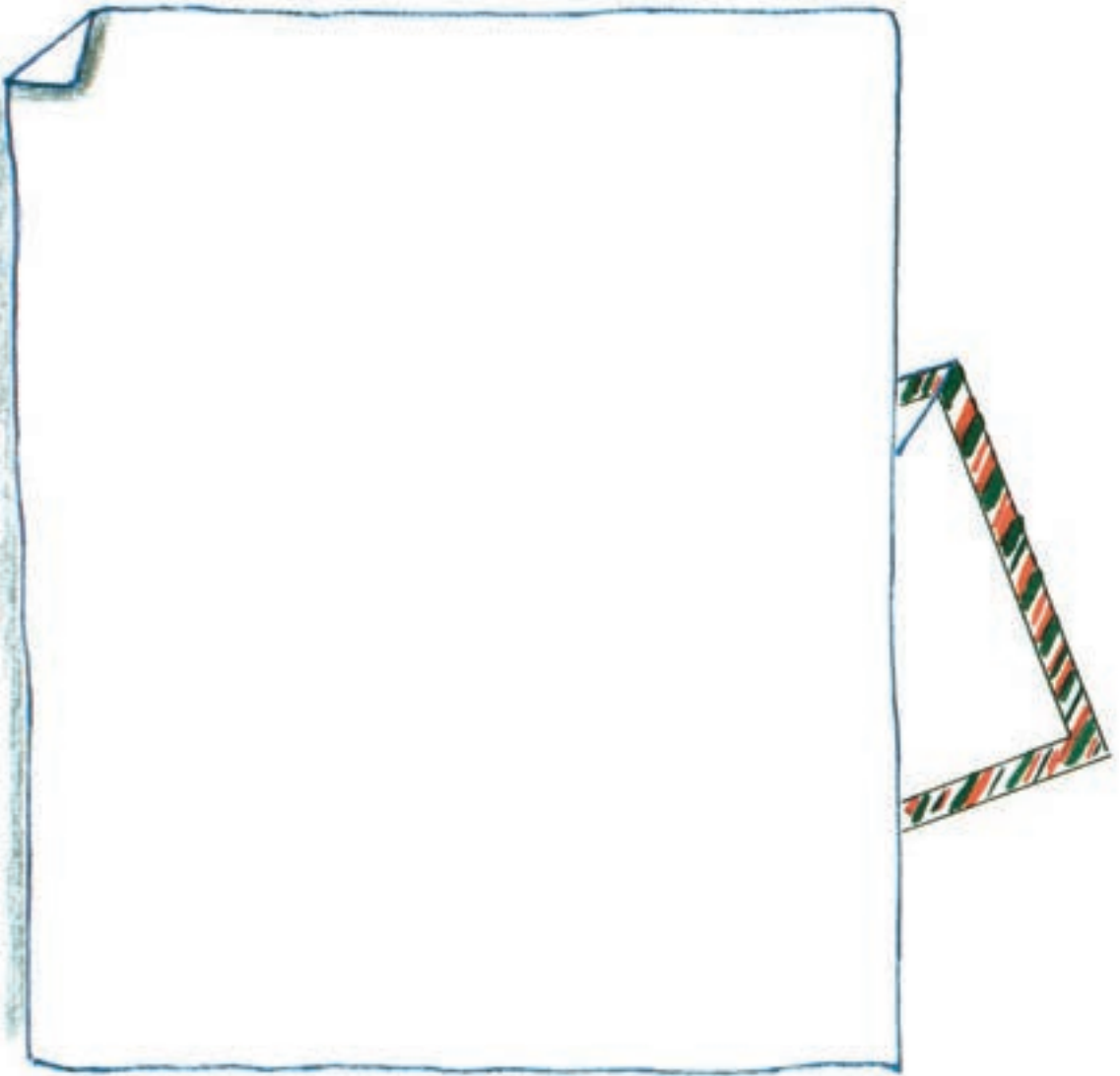
A large rectangular area with a blue, hand-drawn border and a decorative spiral binding on the left side. The interior is ruled with horizontal lines for writing.

Nant'a Karta

Ndi karta, nant'a richhir tasar iro' ki kesibur iro' ba urir it'ahr.

Nant'a karta ki'i datos'o etso' rabihr.

- Kabe ubo' ki uba'
- uri ndi ep' øb
- enga'
- rinhi ndi e'i rase
- nitehn
- Ure ndi utsha unhj'



l'g:

1.- ¿Karta para man'irgn be i'ahn iro'?

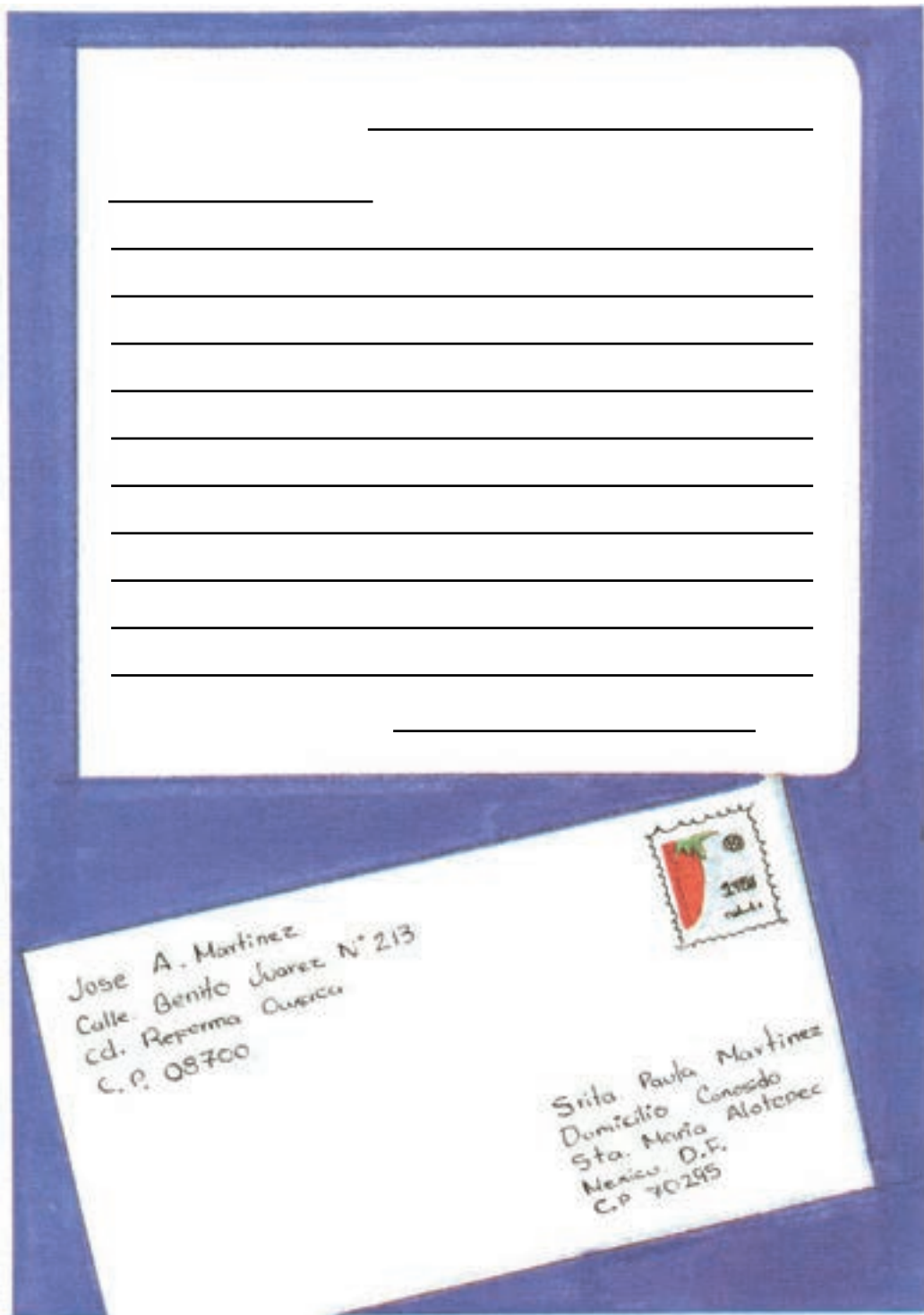
2.- ¿Karta pari ut'os enzer?

3.- ¿K'aro' re ep'øb?

4.- ¿Ijek pari sa' nant'a kitøhts?

5.- ¿Kabej'e be mahar mare' ingwin o urir it'ahr
ndi itan ni mahg' ega?

Banhar o nant'a unho ndi maha' egga o ebɛh nant'a richhir isgre ki ingwɛbo.





Nant'e Bandera

Unhi: kuki, kunu' ki enin.
Ku'oubo' kuriji ndi
kauj ebøh igo'o nant'e
Bandera unhi isøn ki kauj
ni tumehn iro',

Simbolos ndi ku'oubo'n

Kurihire ku'oubo'n tatarin ur'oubo',
Igo'r ndi ubo' tumehn'in kumu ndi
misorgun, kibj'e man'j ndi eku' tukhorin
undøhy' ki tumehnhu'.

Ndi ku'oubo'n kurihi, bandera ki ndi unhi
isø'n, ki ubah, igo'ba'o kagun mahar
ephagun.



HIMNO NACIONAL

Kuriji Ubah

Coro Kuriji mo'osgun, Ranzo uza'
bana'i nata' atán'in para iri' ikan,
bana'i kata ugin, kumba' ikasin
ki para i'e be Kumbo' marhe u'in (se repite)

la. Eza'rgun kuriji mo'osgun
kumbo' i'ahgun para be ramehn
sikha kane me man'j ant'a ratshagun
bana'irgun kumba' rute'sin
Estrofa nabi' e'i na'i iri'r nikan
Ki bana'irgun iri'r nit'urin
Engwa bana'i nata' tutanhe
para man'j ndi e'in ukharin,

-.-.-.-.- C O R O -.-.-.-.-

3 era. Kurijik' ringwørhū kati u'uhū'
para amehkhu' ki kumba' uté'shu'
sikha nabi `randi uri rapørhū
ba katarugihu' ramehkhū'
estrofa Para ijek' kini up' ah usu'khu'
ki para u'or ndi umehk be urur
Nant'a uro para u'or ndi ubo' utshá
Kabe ndi ubo' ur'ahts kimba' ukasbhū'
Kabe ndi ubo' ur'ahts kimba' ukasbhū'.

C O R O

COLOFÓN

